

# Choreophoren

## Episode

[1] [Χορός]: Ἐρμῆ χθόνιε, AdjV πατρῷ, AdjA ἐποπτεύων<sup>N</sup> PräAkt κράτη,  
chthonian, ancestral overseeing

[2] σωτὴρ γενοῦ AorMedImv μοὶ<sup>D</sup> Pr ξύμμαχός AdjN τ'<sup>Pt</sup> αἰτουμένῳ.<sup>D</sup> PräM/P  
become to me ally and to the asking one.

[3] ἦκω PräAkt γὰρ<sup>Pt</sup> ἔς<sup>Prp</sup> γῆν<sup>Pr</sup> τήνδε<sup>A</sup> Pr καὶ<sup>Kon</sup> κατέρχομαι. PräMed  
I have come for into this here and I go down.

[4] τύμβου δ'<sup>Pt</sup> ἐπ'<sup>Prp</sup> ὅχθῳ τῷδε<sup>D</sup> Pr κηρύσσω PräAkt πατρὶ<sup>N</sup>  
but on this here I proclaim

[5] κλύειν<sup>PräInfAkt</sup> ἀκοῦσαι AorInfAkt  
to hear, to hear

[5b] [Χορός:] [[Zeile Lost]]

[6] πλόκαμον Ἰνάχῳ θρεπτήριον.<sup>AdjA</sup>  
nurturing.

[7] τὸν<sup>ArtA</sup> δεύτερον<sup>AdjA</sup> δὲ<sup>Pt</sup> τόνδε<sup>A</sup> Pr πενθητήριον<sup>AdjA</sup>  
the second but this here mourning

[7b] [Χορός:] [[Zeile Lost]]

[8] οὐ<sup>Pt</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> παρὼν<sup>N</sup> PräAkt ὥμωξα<sup>AorAkt</sup> σόν,<sup>AdjA</sup> πάτερ, μόρον  
not for being present I wailed your,

[9] οὐδ'<sup>Pt</sup> ἔξετεινα<sup>AorAkt</sup> χεῖρ' ἐπ'<sup>Prp</sup> ἐκφορῷ νεκροῦ.  
not even I stretched out upon

[9b] [Χορός:] [[Zeile Lost]]

[10] τί<sup>Adv</sup> χρῆμα λεύσσω;<sup>PräAkt</sup> τίς<sup>N</sup> Pr ποθ'<sup>Pt</sup> ἥδ<sup>N</sup> Pr ὁμήγυρις  
what do I see; who ever this here

[11] στείχει<sup>PräAkt</sup> γυναικῶν φάρεσιν μελαγχίμοις<sup>AdjD</sup>  
goes black robed

[12] πρέπουσα;<sup>N</sup> PräAkt ποίᾳ<sup>D</sup> Pr ξυμφορῷ προσεικάσω;<sup>AorAktKnj</sup>  
fitting; to which shall I liken;

[13] πότερα<sup>Kon</sup> δόμοισι πῆμα προσκυρεῖ<sup>PräAkt</sup> νέον;<sup>AdjN</sup>  
whether befalls new;

[14] ἢ<sup>Kon</sup> πατρὶ τῷμῷ<sup>D</sup> Pr τάσδ<sup>A</sup> Pr ἐπεικάσας<sup>N</sup> AorAkt τύχῳ<sup>AorSAktKnj</sup>  
or to my these here having likened may I happen upon

[15] χοὰς φερούσας<sup>A</sup> PräAkt νερτέροις<sup>AdjD</sup> μειλίγματα;  
bearing to nether ones

[16] οὐδέν ποτ'<sup>Pt</sup> ἄλλο<sup>AdjA</sup> καὶ<sup>Kon</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> Ἡλέκτραν δοκῶ<sup>PräAkt</sup>  
at all other and for I think

[17] στείχειν<sup>PräInfAkt</sup> ἀδελφὴν τὴν<sup>ArtA</sup> ἐμὴν<sup>AdjA</sup> πένθει λυγρῷ<sup>AdjD</sup>  
to go the my grievous

[18] πρέπουσαν.<sup>A</sup> PräAkt ὥϊ<sup>O</sup> Ζεῦ, δός<sup>AorImvAkt</sup> με<sup>A</sup> Pr τείσασθαι<sup>AorMedInf</sup> μόρον  
fitting. grant me to pay back

[19] πατρός, γενοῦ<sup>AorMedImv</sup> δὲ<sup>Pt</sup> σύμμαχος<sup>AdjN</sup> θέλων<sup>N</sup> PräAkt ἔμοι.<sup>D</sup> Pr  
become but ally willing to me.

[20] Πυλάδῃ, σταθῶμεν<sup>AorSPasKnj</sup> ἐκποδών,<sup>Adv</sup> ὡς<sup>Kon</sup> ἀν<sup>Pt</sup> σαφῶς<sup>Adv</sup>  
let us stand out of the way, so that ever clearly

[21] μάθω<sup>AorSAktKnj</sup> γυναικῶν ἡτις<sup>N</sup> Pr ἥδε<sup>N</sup> Pr προστροπή.  
I may learn whoever this here

# Chor

## Strophe 1

- [22] [Χορός]: ἵαλτὸς<sup>Adv</sup> ἐκ<sup>Prp</sup> δόμων<sup>AdjA</sup> ἔβαν<sup>AorSAkt</sup>  
with a leap out of they went
- [23] χοὰς προπομπὸς ὁξύχειρι<sup>AdjD</sup> σὺν<sup>Prp</sup> κτύπω.  
sharp handed with
- [24] πρέπει<sub>PräAkt</sub> παρηὶς φοινίοις<sup>AdjD</sup> ἀμυγμοῖς  
befits with bloody
- [25] ὄνυχος ἄλοκι νεοτόμω<sup>AdjD</sup>  
newly cut:
- [26] δι'<sup>Prp</sup> αἰῶνος δ'<sup>Pt</sup> ινγμοῖσι βόσκεται<sub>PräM/P</sub> κέαρ.  
through but is fed
- [27] λινοφθόροι<sup>AdjN</sup> δ'<sup>Pt</sup> ὑφασμάτων  
linen destroying but
- [28] λακίδες ἔφλαδον<sub>AorAkt</sub> ὑπ'<sup>Prp</sup> ἄλγεσιν,  
gaped under
- [29] προστέρνω στολμῷ
- [30] πέπλων ἀγελάστοις<sup>AdjD</sup>  
unsmiling
- [31] ξυμφοραῖς πεπληγμένων.<sup>G</sup> <sub>PerPas</sub>  
of smitten.

## Antistrophe 1

- [32] [Χορός]: τορὸς<sup>AdjN</sup> δὲ<sup>Pt</sup> Φοῖβος<sup>AdjN</sup> ὁρθόθριξ<sup>AdjA</sup>  
clear but upright haired
- [33] δόμων ὄνειρόμαντις, ἔξ<sup>Prp</sup> ὕπνου κότον  
out of
- [34] πνέων,<sup>N</sup> <sub>PräAkt</sub> ἀωρόνυκτον<sup>AdjA</sup> ἀμβόαμα  
breathing, untimely night
- [35] μυχόθεν<sup>Adv</sup> ἔλακε<sub>AorAkt</sub> περὶ<sup>Prp</sup> φόβῳ,  
from the inner place cried aloud about
- [36] γυναικείοισιν<sup>AdjD</sup> ἐν<sup>Prp</sup> δώμασιν βαρὺς<sup>AdjN</sup> πίτνων.<sup>N</sup> <sub>PräAkt</sub>  
womanly in heavy falling.
- [37] κριταί τε<sup>Pt</sup> τῶνδ'<sup>G</sup> <sub>Pr</sub> ὄνειράτων  
and of these
- [38] θεόθεν<sup>Adv</sup> ἔλακον<sub>AorAkt</sub> ὑπέγγυοι<sup>AdjN</sup>  
from god cried out guarantors
- [39] μέμφεσθαι<sub>PräM/PlInf</sub> τοὺς<sup>ArtA</sup> γᾶς  
to blame the
- [40] νέρθεν<sup>Adv</sup> περιθύμως<sup>Adv</sup>  
from below earnestly
- [41] τοῖς<sup>ArtD</sup> κτανοῦσι<sup>D</sup> <sub>AorSAkt</sub> τ',<sup>Pt</sup> ἐγκοτεῖν.<sub>PräInfAkt</sub>  
to the having killed and to bear grudge.

## Strophe 2

- [42] [Χορός]: τοιάνδε<sup>AdjA</sup> χάριν ἀχάριτον<sup>AdjA</sup> ἀπότροπον<sup>AdjA</sup> κακῶν,  
such ungracious averter
- [43] ἵω<sup>ii</sup> γαῖα μαῖα,  
io

- [45] μωμένα<sup>A</sup> PerM/P μ'<sup>A</sup> Pr ιάλλει<sub>PräAkt</sub>  
having been deluded me hurls
- [46] δύσθεος<sup>AdjV</sup> γυνά. φοβοῦ||μαι<sub>PräM/P</sub>  
ungodly I fear
- [47] δ'<sup>Pt</sup> ἔπος τόδ'<sup>N</sup> Pr ἐκβαλεῖν·<sub>AorInfAkt</sub>  
but this here to throw out.
- [48] τί<sup>Adv</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> λύτρον πεσόντος<sup>G</sup> <sub>AorAkt</sub> αἴματος πέδοι;<sup>Adv</sup>  
what for of fallen on the ground;
- [49] ίω<sup>ii</sup> πάνοιζυς<sup>AdjV</sup> ἔστια,  
io all pure
- [50] ίω<sup>ii</sup> κατασκαφαὶ δόμων.  
io
- [51] ἀνήλιοι<sup>AdjN</sup> βροτοστυγεῖς<sup>AdjN</sup>  
sunless mortals hating
- [52] δνόφοι καλύπτουσι<sub>PräAkt</sub> δόμους  
cover
- [53] δεσποτῶν θανάτοισι.

## Antistrophe 2

- [55] [Χορός]: σέβας δ'<sup>Pt</sup> ἄμαχον<sup>AdjN</sup> ἀδάματον<sup>AdjN</sup> ἀπόλεμον<sup>AdjN</sup> τὸ<sup>ArtN</sup> πρὶν<sup>Adv</sup>  
but unconquered untamed unwarlike the before
- [56] δι'<sup>Prp</sup> ὥτων φρενός τε<sup>Pt</sup>  
through and
- [57] δαμίας<sup>AdjN</sup> περαῖνον<sub>PräAkt</sub>  
subduing bring to completion
- [58] νῦν<sup>Adv</sup> ἀφίσταται·<sub>PräM/P</sub> φοβεῖ||ται<sub>PräM/P</sub>  
now withdraws. is afraid
- [59] δε<sup>Pt</sup> τις. τὸ<sup>ArtN</sup> δ'<sup>Pt</sup> εὔτυχεῖν,<sub>PräInfAkt</sub>  
but the and to be fortunate,
- [60] τόδ'<sup>N</sup> Pr ἐν<sup>Prp</sup> βροτοῖς θεός τε<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> θεοῦ πλέον.<sup>AdjNKmp</sup>  
this here among and also more.
- [61] ύποπὴ δ'<sup>Pt</sup> ἐπισκοπεῖ<sub>PräAkt</sub> δίκας  
but inspects
- [62] ταχεῖα<sup>AdjN</sup> τοὺς<sup>ArtA</sup> μὲν<sup>Pt</sup> ἐν<sup>Prp</sup> φάει,  
swift those indeed in
- [63] τὰ<sup>ArtA</sup> δ'<sup>Pt</sup> ἐν<sup>Prp</sup> μεταιχμίᾳ σκότου  
the things but in
- [64] μένει<sub>PräAkt</sub> χρονίζοντας<sup>A</sup> <sub>PräAkt</sub> ἄχη βρύει,<sub>PräAkt</sub> swells,
- [65] τοὺς<sup>ArtA</sup> δ'<sup>Pt</sup> ἄκραντος<sup>AdjA</sup> ἔχει<sub>PräAkt</sub> νύξ.  
those but unfulfilled holds

## Strophe 3

- [66] [Χορός]: δι'<sup>Prp</sup> αἴματ' ἐκποθένθ<sup>A</sup> <sub>AorPas</sub> ὑπὸ<sup>Prp</sup> χθονὸς τροφοῦ  
through drunk out under
- [67] τίτας<sup>AdjN</sup> φόνος πέπηγεν<sub>PerAkt</sub> οὐ<sup>Pt</sup> διαρρύδαν.<sup>Adv</sup>  
avenging has set fast not to wash away.
- [68] διαλγῆς δ'<sup>Pt</sup> ἄτα διαφέρει<sub>PräAkt</sub>  
but prevails
- [70] τὸν<sup>ArtA</sup> αἴτιον<sup>AdjA</sup> παναρκέτας<sup>AdjA</sup> νόσου βρύειν.<sub>PräInfAkt</sub>  
the cause all sufficient to seethe.

## Antistrophe 3

- [71] [Χορός]: θιγόντι<sup>D</sup> AorSAkt δ'<sup>Pt</sup> οὕτι<sup>Pt</sup> νυμφικῶν<sup>AdjG</sup> ἐδωλίων  
to one having touched but not at all of bridal
- [72] ἄκος, πόροι τε<sup>Pt</sup> πάντες<sup>AdjN</sup> ἐκ<sup>Prp</sup> μᾶς<sup>AdjG</sup> ὁδοῦ  
and all out of one
- [73] προβαίνοντες<sup>N</sup> PräAkt τὸν<sup>ArtA</sup> χερομυσῆ<sup>AdjA</sup>  
going forward the hand defiled
- [74] φόνον καθαίροντες<sup>N</sup> PräAkt ἔθυσαν<sup>AorAkt</sup> μάταν.<sup>Adv</sup>  
purifying rushed vainly.

## Epode

- [75] [Χορός]: ἔμοὶ<sup>D</sup> Pr δ'<sup>Pt</sup> —άνάγκαν γὰρ<sup>Pt</sup> ἀμφίπτολιν<sup>AdjA</sup>  
to me but for two fold
- [76] θεοὶ προσήνεγκαν. AorAkt 'ἐκ<sup>Prp</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> οἴκων  
brought out of for
- [77] πατρώων<sup>AdjG</sup> δούλιον<sup>AdjA</sup> μ'<sup>A</sup> Pr ἐσᾶγον<sup>ImpAkt</sup> αἴσαν  
of ancestral servile me were leading
- [78] δίκαια<sup>AdjA</sup> καὶ<sup>Kon</sup> μὴ<sup>Pt</sup> δίκαια<sup>AdjA</sup> ἀρχὰς πρέπον<sup>N</sup> PräAkt  
just and not just fitting
- [80] βίᾳ φρενῶν αἰνέσαι<sup>AorInfAkt</sup>  
to praise
- [81] πικρὸν<sup>AdjA</sup> στύγος κρατούσῃ. D PräAkt  
bitter to one ruling.
- [82] δακρύω<sup>PräAkt</sup> δ'<sup>Pt</sup> ὑφ'<sup>Prp</sup> εἰμάτων  
I weep but under
- [83] ματαίοισι<sup>AdjD</sup> δεσποτῶν  
in vain
- [83b] τύχαις, κρυφαῖοις<sup>AdjD</sup> πένθεσιν παχνουμένη. N Präm/P  
secret being congealed.

## Episode

- [84] [Ηλέκτρα]: δμωαὶ γυναικεῖς, δωμάτων εὐθήμονες,<sup>AdjN</sup>  
orderly,
- [85] ἐπεὶ<sup>Kon</sup> πάρεστε<sup>PräAkt</sup> τῆσδε<sup>G</sup> Pr προστροπῆς ἔμοὶ<sup>D</sup> Pr  
since you are present of this to me
- [86] πομποί, γένεσθε<sup>AorMedImv</sup> τῶνδε<sup>G</sup> Pr σύμβουλοι πέρι.<sup>Prp</sup>  
become of these about·
- [87] τί<sup>Adv</sup> φῶ<sup>PräAkt</sup> χέουσα<sup>N</sup> PräAkt τάσδε<sup>ArtA</sup> κηδείους<sup>AdjA</sup> χοάς;  
what do I say pouring these funeral
- [88] πῶς<sup>Adv</sup> εὑφρον'<sup>Adv</sup> εἴπω, <sup>AorSAktKnj</sup> πῶς<sup>Adv</sup> κατεύξομαι<sup>FuMed</sup> πατρί;  
how graciously shall I say, how shall I pray
- [89] πότερα<sup>Kon</sup> λέγουσα<sup>N</sup> PräAkt παρὰ<sup>Prp</sup> φίλης<sup>AdjG</sup> φίλῳ φέρειν<sup>PräInfAkt</sup>  
whether speaking from a female friend to bring
- [90] γυναικὸς ἀνδρί, τῆς<sup>ArtG</sup> ἐμῆς<sup>AdjG</sup> μητρὸς πάρα;<sup>Prp</sup>  
of the my from;
- [91] τῶνδε<sup>G</sup> Pr οὐ<sup>Pt</sup> πάρεστι<sup>PräAkt</sup> θάρσος, οὐδ'<sup>Pt</sup> ἔχω<sup>PräAkt</sup> τί<sup>Adv</sup> φῶ<sup>PräAkt</sup>  
of these not is present nor I have anything I say,
- [92] χέουσα<sup>N</sup> PräAkt τόνδε<sup>ArtA</sup> πέλανον ἐν<sup>Prp</sup> τύμβῳ πατρός.  
pouring this in
- [93] ἢ<sup>Kon</sup> τοῦτο<sup>A</sup> Pr φάσκω<sup>PräAkt</sup> τοῦπος, ὡς<sup>Kon</sup> νόμος βροτοῖς,  
or this I assert as

- [94] ἔσθλ' <sup>AdjA</sup> ἀντιδοῦναι <sup>AorInfAkt</sup> τοῖσι<sup>ArtD</sup> πέμπουσιν<sup>D</sup> <sup>PräAkt</sup> τάδε<sup>A</sup> <sup>Pr</sup>  
good things to give back to the sending these
- [95] στέφη, δόσιν γε<sup>Pt</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> κακῶν<sup>AdjG</sup> ἐπαξίαν;<sup>AdjA</sup>  
at least of the evils worthy;
- [96] ἢ<sup>Kon</sup> σῖγ' <sup>Adv</sup> ἀτίμως, <sup>Adv</sup> ὥσπερ<sup>Kon</sup> οὖν<sup>Pt</sup> ἀπώλετο<sup>AorM/P</sup>  
or silently dishonorably, just as then perished
- [97] πατήρ, τάδε<sup>A</sup> <sup>Pr</sup> ἐκχέασσα, <sup>AorAkt</sup> γάποτον<sup>AdjA</sup> χύσιν,  
these I poured out, indeed undrinkable
- [98] στείχω<sup>PräAkt</sup> καθάρμαθ<sup>N</sup> ὡς<sup>Kon</sup> τις<sup>N</sup> <sup>Pr</sup> ἐκπέμψας<sup>N</sup> <sup>AorAkt</sup> πάλιν<sup>Adv</sup>  
I go as someone having sent out again
- [99] δικοῦσα<sup>N</sup> <sup>PräAkt</sup> τεῦχος ἀστρόφοισιν<sup>AdjD</sup> ὅμμασιν;  
judging with averted
- [100] τῆσδ' <sup>G</sup> <sup>Pr</sup> ἐστὲ<sup>PräAkt</sup> βουλῆς, ὦ<sup>jj</sup> φίλαι, μετατίαι.<sup>AdjN</sup>  
of this you are O joint causes.
- [101] κοινὸν<sup>AdjA</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> ἔχθος ἐν<sup>Prp</sup> δόμοις νομίζομεν.<sup>PräAkt</sup>  
common for in we consider.
- [102] μὴ<sup>Pt</sup> κεύθετ'<sup>PräAktIImv</sup> ἔνδον<sup>Adv</sup> καρδίας φόβῳ τινός.<sup>G</sup>  
not hide inside of someone.
- [103] τὸ<sup>ArtN</sup> μόρσιμον<sup>AdjN</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> τόν<sup>ArtA</sup> τ'<sup>Pt</sup> ἐλεύθερον<sup>AdjA</sup> μένει<sup>PräAkt</sup>  
the fated for the and free awaits
- [104] καὶ<sup>Kon</sup> τὸν<sup>ArtA</sup> πρὸς<sup>Prp</sup> ἄλλης<sup>AdjG</sup> δεσποτούμενον<sup>A</sup> <sup>PräM/P</sup> χερός.  
and the by of another being ruled
- [105] λέγοις<sup>PräAktOp</sup> ὅν, <sup>Pt</sup> εἰ<sup>Kon</sup> τι<sup>A</sup> <sup>Pr</sup> τῶνδε<sup>G</sup> <sup>Pr</sup> ἔχοις<sup>PräAktOp</sup> ὑπέρτερον.<sup>AdjAKmp</sup>  
you might say would, if anything of these you might have superior.
- [106] [Χορός]: αἰδουμένη<sup>N</sup> <sup>PräM/P</sup> σοι<sup>D</sup> <sup>Pr</sup> βωμὸν ὡς<sup>Kon</sup> τύμβον πατρὸς  
revering to you as
- [107] λέξω, <sup>FuAkt</sup> κελεύεις<sup>PräAkt</sup> γάρ, <sup>Pt</sup> τὸν<sup>ArtA</sup> ἐκ<sup>Prp</sup> φρενὸς λάγον.  
I will say, you bid for, the from
- [108] [Ηλέκτρα]: λέγοις<sup>PräAktOp</sup> ὅν, <sup>Pt</sup> ὥσπερ<sup>Kon</sup> ἥδεσω<sup>AorM/P</sup> τάφον πατρός.  
you might say would, just as you revered
- [109] [Χορός]: φθέγγου<sup>PräM/Plmv</sup> χέουσα<sup>N</sup> <sup>PräAkt</sup> κεδνὰ<sup>AdjA</sup> τοῖσιν<sup>ArtD</sup> εὔφροσιν.<sup>AdjD</sup>  
utter pouring prudent to the well disposed.
- [110] [Ηλέκτρα]: τίνας<sup>A</sup> <sup>Pr</sup> δὲ<sup>Pt</sup> τούτους<sup>A</sup> <sup>Pr</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> φίλων προσεννέπω;<sup>PräAkt</sup>  
whom but these of the do I address;
- [111] [Χορός]: πρῶτον<sup>AdvSup</sup> μὲν<sup>Pt</sup> αὐτὴν<sup>A</sup> <sup>Pr</sup> χώστις<sup>KonN</sup> <sup>Pr</sup> Αἴγισθον στυγεῖ.<sup>PräAkt</sup>  
first indeed herself and whoever hates.
- [112] [Ηλέκτρα]: ἔμοι<sup>D</sup> <sup>Pr</sup> τε<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> σοὶ<sup>D</sup> <sup>Pr</sup> τὰρ<sup>'Pt</sup> ἐπεύξιμαι<sup>FuMed</sup> τάδε;<sup>A</sup> <sup>Pr</sup>  
to me and also to you then I will pray these;
- [113] [Χορός]: αὐτὴ<sup>N</sup> <sup>Pr</sup> σὺ<sup>N</sup> <sup>Pr</sup> ταῦτα<sup>A</sup> <sup>Pr</sup> μανθάνουσα<sup>N</sup> <sup>PräAkt</sup> ἥδη<sup>Adv</sup> φράσαι.<sup>AorInfAkt</sup>  
yourself you these learning already to tell.
- [114] [Ηλέκτρα]: τίν<sup>A</sup> <sup>Pr</sup> οὖν<sup>Pt</sup> ἔτ<sup>'Pt</sup> ἄλλον<sup>AdjA</sup> τῆδε<sup>D</sup> <sup>Pr</sup> προστιθῶ<sup>PräAkt</sup> στάσει;  
whom then still another to this I add
- [115] [Χορός]: μέμνηστο<sup>PerM/Plmv</sup> Ὁρέστου, κεί<sup>Kon</sup> θυραιός<sup>AdjN</sup> ἔσθ<sup>'PräAkt</sup> ὅμως.<sup>Adv</sup>  
remember and if outside is nevertheless.
- [116] [Ηλέκτρα]: εὖ<sup>Adv</sup> τοῦτο, <sup>A</sup> <sup>Pr</sup> κάφρένωσας<sup>Kon</sup> <sup>AorAkt</sup> οὐχ<sup>Pt</sup> ἥκιστά<sup>AdvSup</sup> με.<sup>A</sup> <sup>Pr</sup>  
well this, and you have made sober not least me.
- [117] [Χορός]: τοῖς<sup>ArtD</sup> αἰτίοις<sup>AdjD</sup> νῦν<sup>Adv</sup> τοῦ<sup>ArtG</sup> φόνου μεμνημένη—<sup>N</sup> <sup>PerM/P</sup>  
to the responsible now of the remembering—
- [118] [Ηλέκτρα]: τί<sup>Adv</sup> φῶ; <sup>PräAkt</sup> δίδασκ<sup>'PräAktIImv</sup> ἄπειρον<sup>AdjA</sup> ἔξηγουμένη.<sup>N</sup> <sup>PräM/P</sup>  
what do I say; teach inexperienced explaining.

- [119] [Χορός]: ἐλθεῖν<sub>AorSInfAkt</sub> τιν'<sub>Pr</sub> αὐτοῖς<sub>Pr</sub> δαίμον' <sub>Kon</sub> βροτῶν τινα—<sub>Pr</sub>  
to come someone to them or someone—
- [120] [Ἡλέκτρα]: πότερα<sub>Kon</sub> δικαστὴν <sub>Kon</sub> δικηφόρον λέγεις; PrÄkt  
whether or do you say;
- [121] [Χορός]: ἀπλῶς<sub>Adv</sub> τι<sub>Pr</sub> φράζουσ',<sub>N</sub> Präm/P δστις<sub>Pr</sub> ἀνταποκτενεῖ. FuAkt  
simply something speaking, whoever will kill in return.
- [122] [Ἡλέκτρα]: καὶ<sub>Kon</sub> ταῦτα<sub>Pr</sub> μούστιν<sub>D</sub> PrPrÄkt εὔσεβῆ<sub>AdjA</sub> θεῶν πάρα;<sub>Prp</sub>  
and these to me is pious from;
- [123] [Χορός]: πῶς<sub>Adv</sub> δ'<sub>Pt</sub> οὐ<sub>Pt</sub> τὸν<sub>ArtA</sub> ἔχθρὸν ἀνταμεβεσθαι<sub>Präm/PInf</sub> κακοῖς;  
how but not the to repay
- [124] [Ἡλέκτρα]: κῆρυξ<sub>AdjVSup</sub> μέγιστε<sub>AdjVSup</sub> τῶν<sub>ArtG</sub> ἄνω<sub>Adv</sub> τε<sub>Pt</sub> καὶ<sub>Kon</sub> κάτω,<sub>Adv</sub>  
greatest of the above and also below,
- [124a]
- ἀρηξον,<sub>AorAktImv</sub> Ἐρμῆ<sub>AdjV</sub> χθόνιε<sub>N</sub> κηρύξας<sub>AorAkt</sub>  
help, chthonian, having proclaimed
- ἔμοὶ<sub>Pr</sub> to me
- [125] τοὺς<sub>ArtA</sub> γῆς<sub>Pr</sub> ἔνερθε<sub>Adv</sub> δαίμονας<sub>PrälInfAkt</sub> κλύειν<sub>PrälInfAkt</sub> ἔμας<sub>AdjA</sub>  
the beneath to hear my
- [126] εὔχας,<sub>Pr</sub> πατρῷων<sub>AdjG</sub> δωμάτων ἐπισκόπους,  
ancestral
- [127] καὶ<sub>Kon</sub> Γαῖαν<sub>Pr</sub> αὐτήν,<sub>A</sub> ἦ<sub>Pr</sub> τὰ<sub>ArtA</sub> πάντα<sub>AdjA</sub> τίκτεται,<sub>Präm/P</sub>  
and herself, who the all begets,
- [128] θρέψασά<sub>N</sub> AorAkt τ'<sub>Pt</sub> αὖθις<sub>Adv</sub> τῶνδε<sub>G</sub> Pr κῦμα λαμβάνει.<sub>PräAkt</sub>  
having nourished and again of these takes·
- [129] κάγω<sub>KonN</sub> Pr χέουσα<sub>N</sub> PrÄkt τάσδε<sub>ArtA</sub> χέρνιβας βροτοῖς  
and I pouring these
- [130] λέγω<sub>PrÄkt</sub> καλοῦσα<sub>N</sub> PrÄkt πατέρ', εποίκτιρόν<sub>AorAktImv</sub> τ'<sub>Pt</sub> ἔμε<sub>Pr</sub>  
I say calling pity and me
- [131] φίλον<sub>AdjA</sub> τ'<sub>Pt</sub> Ὁρέστην<sub>Pr</sub> πῶς<sub>Adv</sub> ἀνάξομεν<sub>FuAkt</sub> δόμοις;  
dear and how shall we bring back
- [132] πεπραμένοι<sub>N</sub> PerM/P γὰρ<sub>Pt</sub> νῦν<sub>Adv</sub> γέ<sub>Pt</sub> πως<sub>Adv</sub> ἀλώμεθα<sub>Präm/P</sub>  
having been sold for now at least somehow we wander
- [133] πρὸς<sub>Prp</sub> τῆς<sub>ArtG</sub> τεκούσης,<sub>G</sub> PerAkt ἀνδρα<sub>D</sub> δ'<sub>Pt</sub> ἀντηλλάξατο<sub>AorM/P</sub>  
by of the having borne, but she exchanged
- [134] Αἴγισθον,<sub>Pr</sub> δσπερ<sub>N</sub> Pr σοῦ<sub>G</sub> Pr φόνου μεταίτιος.<sub>AdjN</sub>  
who indeed of you joint cause.
- [135] κάγω<sub>KonN</sub> Pr μὲν<sub>Pt</sub> ἀντίδουλος<sub>AdjN</sub> ἐκ<sub>Prp</sub> δὲ<sub>Pt</sub> χρημάτων  
and I indeed counter slave· out of but
- [136] φεύγων<sub>N</sub> PrÄkt Ὁρέστης ἔστιν<sub>PrÄkt</sub> οἱ<sub>ArtN</sub> δ'<sub>Pt</sub> ὑπερκόπως<sub>Adv</sub>  
fleeing is, the ones but exceedingly
- [137] ἐν<sub>Prp</sub> τοῖσι<sub>ArtD</sub> σοῖς<sub>AdjD</sub> πόνοισι χλίουσιν<sub>PrÄkt</sub> μέγα.<sub>Adv</sub>  
in the your they luxuriate greatly.
- [138] ἐλθεῖν<sub>AorSInfAkt</sub> δ'<sub>Pt</sub> Ὁρέστην δεῦρο<sub>Adv</sub> σὺν<sub>Prp</sub> τύχῃ τινὶ<sub>Pr</sub>  
to come but hither with some
- [139] κατεύχομαι<sub>Präm/P</sub> σοι,<sub>D</sub> Pr καὶ<sub>Kon</sub> σὺ<sub>N</sub> Pr κλῦθι<sub>AorImvAkt</sub> μου,<sub>G</sub> Pr πάτερ·  
I pray to you, and you hear of me,
- [140] αὐτῇ<sub>Pr</sub> τέ<sub>Pt</sub> μοι<sub>D</sub> δὸς<sub>AorImvAkt</sub> σωφρονεστέραν<sub>AdjAKmp</sub> πολὺ<sub>Adv</sub>  
to her and to me give more temperate much
- [141] μητρὸς γενέσθαι<sub>AorMedInf</sub> χεῖρά τ'<sub>Pt</sub> εὔσεβεστέραν.<sub>AdjAKmp</sub>  
to become and more pious.
- [142] ἡμῖν<sub>D</sub> Pr μὲν<sub>Pt</sub> εὔχας<sub>Pr</sub> τάσδε,<sub>A</sub> Pr τοῖς<sub>ArtD</sub> δ'<sub>Pt</sub> ἐναντίοις<sub>AdjD</sub>  
to us indeed these, to the but adversaries

- [143] λέγω<sub>PräAkt</sub> φανήναί<sub>AorPasInf</sub> σου,<sup>G</sup><sub>Pr</sub> πάτερ, τιμάορον,  
I say to appear of you,
- [144] καὶ<sup>Kon</sup> τοὺς<sup>ArtA</sup> κτανόντας<sup>A</sup><sub>AorAkt</sub> ἀντικατθανεῖν<sub>AorSInfAkt</sub> δίκη.  
and the ones having killed to die in return
- [145] ταῦτ'<sup>A</sup><sub>Pr</sub> ἐν<sup>Prp</sup> μέσῳ<sup>AdjD</sup> τίθημι<sub>PräAkt</sub> τῆς<sup>ArtG</sup> καλῆς<sup>AdjG</sup> ἀρᾶς,  
these things in the midst I place of the fair
- [146] κείνοις<sup>D</sup><sub>Pr</sub> λέγουσα<sup>N</sup><sub>PräAkt</sub> τήνδε<sup>A</sup><sub>Pr</sub> τὴν<sup>ArtA</sup> κακὴν<sup>AdjA</sup> ἀράν·  
to those speaking this the evil
- [147] ἡμῖν<sup>D</sup><sub>Pr</sub> δὲ<sup>Pt</sup> ποιμὸς<sup>N</sup> ἵσθι<sub>PrälmvAkt</sub> τῶν<sup>ArtG</sup> ἐσθλῶν<sup>AdjG</sup> ἀνω,<sup>Adv</sup>  
to us but be of the good from above,
- [148] σὺν<sup>Prp</sup> θεοῖσι<sub>I</sub> καὶ<sup>Kon</sup> γῇ<sup>N</sup> καὶ<sup>Kon</sup> δίκῃ<sup>N</sup> νικηφόρῳ<sup>AdjD</sup>  
with and and victory bearing.
- [149] τοιαῖσδε<sup>AdjD</sup> ἐπ'<sup>Prp</sup> εύχαις<sup>N</sup> τάσδε<sup>A</sup><sub>Pr</sub> ἐπισπένδω<sub>PräAkt</sub> χοάς.  
such upon these I pour over
- [150] ὑμᾶς<sup>A</sup><sub>Pr</sub> δὲ<sup>Pt</sup> κωκυτοῖς<sup>N</sup> ἐπανθίζειν<sub>PrälInfAkt</sub> νόμος,  
you but to wreath
- [151] παιᾶνα τοῦ<sup>ArtG</sup> θανόντος<sup>G</sup><sub>AorSAkt</sub> ἔξαυδωμένας.<sup>A</sup><sub>PerM/P</sub>  
of the having died spoken out.
- [152] [Χορός]: ἔτε<sub>PräAktImv</sub> δάκρυ καναχὲς<sup>AdjA</sup> ὀλόμενον<sup>A</sup><sub>AorSMed</sub>  
send ringing perishing
- [153] ὀλομένω<sup>D</sup><sub>AorSMed</sub> δεσπότᾳ  
to the destroyed
- [154] πρὸς<sup>Prp</sup> ἔρυμα τόδε<sup>A</sup><sub>Pr</sub> κακῶν,<sup>AdjG</sup> κεδνῶν<sup>AdjG</sup> τ'<sup>Pt</sup>  
toward this of evils, of useful and
- [155] ἀπότροπον<sup>AdjA</sup> ἄγος<sup>N</sup> ἀπεύχετον<sup>AdjA</sup>  
averting prayed against
- [156] κεχυμένων<sup>G</sup><sub>PerM/P</sub> χοᾶν. κλύε<sub>PrälmvAkt</sub> δέ<sup>Pt</sup> μοι,<sup>D</sup><sub>Pr</sub> κλύε,<sub>PrälmvAkt</sub> σέ||βας  
of poured hear but to me, hear,
- [157] ὥ<sup>ij</sup> δέσποτ', ἐξ<sup>Prp</sup> ἀμαυρᾶς<sup>AdjG</sup> φρενός.  
O out of dark
- [158] ὁτοτοτοτοτοτοτο<sup>ij</sup>  
otototototototoi,
- [159] ἔτω<sub>PräAktImv</sub> τις<sup>N</sup><sub>Pr</sub> δορυ||σθενῆς<sup>AdjN</sup>  
let him go someone spear strong
- [160] ἀνήρ, ἀναλυτὴρ δόμων,
- [161] Σκυθικά<sup>AdjA</sup> τ'<sup>Pt</sup> ἐν<sup>Prp</sup> χεροῖν παλίντον<sup>AdjA</sup>  
Scythian and in back bent
- [162] ἐν<sup>Prp</sup> ἔργῳ βέλῃ 'πιπάλλων<sup>N</sup><sub>PräAkt</sub> Ἀρης  
in upon brandishing
- [163] σχέδιά<sup>AdjA</sup> τ'<sup>Pt</sup> αὐτόκωπα<sup>AdjA</sup> νωμῶν<sup>N</sup><sub>PräAkt</sub> ξίφη.  
at close quarters and self edged wielding
- [164] [Ηλέκτρα]: ἔχει<sub>PräAkt</sub> μὲν<sup>Pt</sup> ἥδη<sup>Adv</sup> γαπότους<sup>AdjA</sup> χοὰς<sup>N</sup> πατήρ·  
has indeed already undrinkable
- [165] νέου<sup>AdjG</sup> δὲ<sup>Pt</sup> μύθου τοῦδε<sup>G</sup><sub>Pr</sub> κοινωνήσατε<sub>AorAktImv</sub>  
of new but of this share·
- [166] [Χορός]: λέγοις<sub>PräAktOp</sub> ἔν<sup>Pt</sup> ὄρχεῖται<sub>PräM/P</sub> δὲ<sup>Pt</sup> καρδία φόβῳ.  
you might say at least dances but
- [167] [Ηλέκτρα]: ὄρῶ<sub>PräAkt</sub> τομαῖον<sup>AdjA</sup> τόνδε<sup>A</sup><sub>Pr</sub> βόστρυχον τάφῳ.  
I see cut this
- [168] [Χορός]: τίνος<sup>G</sup><sub>Pr</sub> ποτ'<sup>Pt</sup> ἀνδρός, ἦ<sup>Kon</sup> βαθυζώνου<sup>AdjG</sup> κόρης;  
of whom ever or of deep girdled

- [170] [Ηλέκτρα]: εύξύμβολον<sup>AdjN</sup> τόδ'<sup>N</sup><sub>Pr</sub> ἔστι<sup>Pt</sup><sub>PräAkt</sub> παντὶ<sup>AdvD</sup> δοξάσαι.<sub>AorInfAkt</sub>  
easy to conjecture this is to every one to think.
- [171] [Χορός]: πῶς<sup>Adv</sup> οὖν;<sup>Pt</sup> παλαιὰ<sup>AdjN</sup> παρὰ<sup>Prp</sup> νεωτέρας<sup>AdjG</sup> μάθω.<sub>AorSAktKnj</sub>  
how then; old one from the younger shall I learn.
- [172] [Ηλέκτρα]: οὐκ<sup>Pt</sup> ἔστιν<sub>PräAkt</sub> ὅστις<sup>N</sup><sub>Pr</sub> πλὴν<sup>Prp</sup> ἐμοῦ<sup>G</sup><sub>Pr</sub> κείραιτό<sup>AorM/POp</sup> νιν.<sup>A</sup><sub>Pr</sub>  
not there is whoever except of me would cut him.
- [173] [Χορός]: ἔχθροι<sup>AdjN</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> οἵς<sup>D</sup><sub>Pr</sub> προσῆκε<sub>PräAkt</sub> πενθῆσαι<sub>AorInfAkt</sub> τριχί.  
enemies for to whom is fitting to mourn
- [174] [Ηλέκτρα]: καὶ<sup>Kon</sup> μὴν<sup>Pt</sup> ὅδ'<sup>N</sup><sub>Pr</sub> ἔστι<sub>PräAkt</sub> κάρτ'<sup>Adv</sup> ίδεῖν<sub>AorSinfAkt</sub> ὁμόπτερος—<sup>AdjN</sup>  
and indeed this is very to see same winged—
- [175] [Χορός]: ποίας<sup>AdjP</sup> ἔθείραις; τοῦτο<sup>A</sup><sub>Pr</sub> γὰρ<sup>Pt</sup> θέλω<sub>PräAkt</sub> μαθεῖν.<sub>AorSinfAkt</sub>  
with what this for I wish to learn.
- [176] [Ηλέκτρα]: αὐτοῖσιν<sup>D</sup><sub>Pr</sub> ἡμῖν<sup>D</sup><sub>Pr</sub> κάρτα<sup>Adv</sup> προσφερῆς<sup>AdjN</sup> ίδεῖν.<sub>AorSinfAkt</sub>  
to the same to us very fitting to see.
- [177] [Χορός]: μῶν<sup>Pt</sup> οὖν<sup>Pt</sup> ὄρέστου<sup>AdjA</sup> κρύβδα<sup>Adv</sup> δῶρον<sup>ImpAkt</sup> ἦν<sub>Pr</sub> τόδε<sup>N</sup><sub>Pr</sub>  
surely not then secretly was this;
- [178] [Ηλέκτρα]: μάλιστ<sup>AdvSup</sup> ἔκείνου<sup>G</sup><sub>Pr</sub> βοστρύχοις<sup>AdjA</sup> προσείδεται.<sub>PräM/P</sub>  
most certainly of that one it resembles.
- [179] [Χορός]: καὶ<sup>Kon</sup> πῶς<sup>Adv</sup> ἔκεινος<sup>N</sup><sub>Pr</sub> δεῦρ<sup>Adv</sup> ἐτόλμησεν<sub>AorAkt</sub> μολεῖν;<sub>AorSinfAkt</sub>  
and how that one hither dared to come;
- [180] [Ηλέκτρα]: ἔπειψε<sub>AorAkt</sub> χαίτην<sup>AdjA</sup> κουρήμην<sup>AdjA</sup> χάριν<sup>AdjA</sup> πατρός.  
sent first shorn
- [181] [Χορός]: οὐχ<sup>Pt</sup> ἥσσον<sup>AdjNKmp</sup> εὔδάκρυτά<sup>AdjA</sup> μοι<sup>D</sup><sub>Pr</sub> λέγεις<sub>PräAkt</sub> τάδε,<sup>A</sup><sub>Pr</sub>  
not less tear ready to me you say these,
- [182] εἰ<sup>Kon</sup> τῆσδε<sup>G</sup><sub>Pr</sub> χώρας<sup>AdjA</sup> μήποτε<sup>Adv</sup> ψαύσει<sub>FuAkt</sub> ποδί.  
if of this never will touch
- [183] [Ηλέκτρα]: κάμοι<sup>KonD</sup><sub>Pr</sub> προσέστη<sub>AorSAkt</sub> καρδίας<sup>AdjA</sup> κλυδώνιον  
and to me stood near
- [184] χολῆς, ἐπαίσθην<sub>AorM/P</sub> δ'<sup>Pt</sup> ώς<sup>Kon</sup> διανταίω<sup>AdjD</sup> βέλει·  
I perceived but as with opposed
- [185] ἔξ<sup>Prp</sup> ὀμμάτων<sup>AdjA</sup> δὲ<sup>Pt</sup> δύψιοι<sup>AdjN</sup> πίπτουσί<sub>PräAkt</sub> μοι<sup>D</sup><sub>Pr</sub>  
out of but thirsty fall to me
- [186] σταγόνες<sup>AdjN</sup> ἄφρακτοι<sup>AdjN</sup> δυσχίμου<sup>AdjG</sup> πλημμυρίδος,  
unbarred of ill winter
- [187] πλόκαμον<sup>AdjA</sup> ίδούση<sup>D</sup><sub>AorSAkt</sub> τόνδε.<sup>A</sup><sub>Pr</sub> πῶς<sup>Adv</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> ἐλπίσω<sub>FuAkt</sub>  
to me having seen this how for shall I hope
- [188] ἀστῶν<sup>A</sup><sub>Pr</sub> τιν<sup>A</sup><sub>Pr</sub> ἄλλον<sup>AdjA</sup> τῆσδε<sup>G</sup><sub>Pr</sub> δεσπόζειν<sub>PräInfAkt</sub> φόβης;  
someone other of this to rule
- [189] ἀλλ<sup>Kon</sup> οὐδὲ<sup>Pt</sup> μήν<sup>Pt</sup> νιν<sup>A</sup><sub>Pr</sub> ἡ<sup>ArtN</sup> κτανοῦσ<sup>N</sup><sub>AorSAkt</sub> ἔκείρατο.<sub>AorM/P</sub>  
but not even indeed him the having killed cut for herself,
- [190] ἐμὴ<sup>AdjN</sup> δὲ<sup>Pt</sup> μήτηρ, οὐδαμῶς<sup>Adv</sup> ἐπώνυμον<sup>AdjN</sup>  
my but by no means name worthy
- [191] φρόνημα παισὶ δύσθεον<sup>AdjN</sup> πεπαμένη.<sup>N</sup><sub>PerM/P</sub>  
ungodly having been imbued.
- [192] ἔγὼ<sup>N</sup><sub>Pr</sub> δ'<sup>Pt</sup> ὅπως<sup>Kon</sup> μὲν<sup>Pt</sup> ἄντικρυς<sup>Adv</sup> τάδ'<sup>A</sup><sub>Pr</sub> αἰνέσω,<sub>FuAkt</sub>  
I but how indeed straight out these I will praise,
- [193] εἶναι<sub>PräInfAkt</sub> τόδ'<sup>N</sup><sub>Pr</sub> ἀγλάσιμά<sup>AdjA</sup> μοι<sup>D</sup><sub>Pr</sub> τοῦ<sup>ArtG</sup> φιλτάτου<sup>AdjGSup</sup>  
to be this to me of the dearest
- [194] βροτῶν<sup>AdjA</sup> ὄρέστου— σαίνομαι<sub>PräM/P</sub> δ'<sup>Pt</sup> ὑπ<sup>Prp</sup> ἐλπίδος.  
of Orestes— I am wheedled but by
- [195] φεῦ.<sup>ij</sup>  
alas.

- [195b] εἴθε<sup>Kon</sup> εἴχε<sup>ImpAkt</sup> φωνήν εὕφρον<sup>AdjA</sup> ἀγγέλου δίκην,  
if only it had kindly
- [196] θπως<sup>Kon</sup> δίφροντις<sup>AdjN</sup> ούσα<sup>N</sup><sub>PräAkt</sub> μὴ<sup>Pt</sup> κινυσσόμην<sup>ImpM/P</sup>  
so that double minded being not I was stirred,
- [197] ἀλλά<sup>Kon</sup> εὖ<sup>Adv</sup> σαφήνει<sup>PräAkt</sup> τόνδι<sup>A</sup><sub>Pr</sub> ἀποπτύσαι<sup>AorInfAkt</sup> πλόκον,  
but well makes clear this to reject
- [198] εἴπερ<sup>Kon</sup> γά<sup>Pt</sup> ἀπ<sup>Ppr</sup> ἔχθροῦ κρατὸς ἦν<sup>ImpAkt</sup> τετμημένος<sup>N</sup><sub>PerM/P</sub>  
if indeed at least from was having been cut,
- [199] ἢ<sup>Kon</sup> ξυγγενῆς<sup>AdjN</sup> ὥν<sup>N</sup><sub>PräAkt</sub> εἴχε<sup>ImpAkt</sup> συμπενθεῖν<sup>PräInfAkt</sup> ἐμοὶ<sup>D</sup><sub>Pr</sub>  
or with born being had to mourn with to me
- [200] ἄγαλμα τύμβου τοῦδε<sup>G</sup><sub>Pr</sub> καὶ<sup>Kon</sup> τιμὴν πατρός.  
of this and
- [201] ἀλλά<sup>Kon</sup> εἰδότας<sup>A</sup><sub>PerAkt</sub> μὲν<sup>Pt</sup> τοὺς<sup>ArtA</sup> θεοὺς καλούμεθα,<sub>PräM/P</sub>  
but knowing indeed the we call,
- [202] οἵοισιν<sup>AdjD</sup> ἐν<sup>Ppr</sup> χειμῶσι ναυτίλων δίκην  
such as in
- [203] στροβούμεθ'.<sup>PräM/P</sup> εἰ<sup>Kon</sup> δὲ<sup>Pt</sup> χρῆ<sup>PräAkt</sup> τυχεῖν<sup>AorInfAkt</sup> σωτηρίας,  
we are whirled if but it is needful to attain
- [204] σμικροῦ<sup>AdjG</sup> γένοιτ<sup>'</sup><sub>AorSMedOp</sub> ἀν<sup>Pt</sup> σπέρματος μέγας<sup>AdjN</sup> πυθμήν.  
of small might become at least great
- [205] καὶ<sup>Kon</sup> μὴν<sup>Pt</sup> στίβοι γε,<sup>Pt</sup> δεύτερον<sup>AdjN</sup> τεκμήριον,  
and indeed at least, second
- [206] ποδῶν ὅμοιοι<sup>AdjN</sup> τοῖς<sup>ArtD</sup> τ'<sup>Pt</sup> ἐμοῖσιν<sup>D</sup><sub>Pr</sub> ἐμφερεῖς—<sup>AdjN</sup>  
like to the and to my resembling—
- [207] καὶ<sup>Kon</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> δύ<sup>AdjN</sup> ἐστὸν<sup>Du</sup><sub>PräAkt</sub> τώδε<sup>DuN</sup><sub>Pr</sub> περιγραφὰ ποδοῖν,  
and for two are these two
- [208] αὐτοῦ<sup>G</sup><sub>Pr</sub> τ'<sup>Pt</sup> ἐκείνου<sup>G</sup><sub>Pr</sub> καὶ<sup>Kon</sup> συνεμπόρου τινός.<sup>G</sup><sub>Pr</sub>  
of himself and of that one and of someone.
- [209] πτέρναι τενόντων θ'<sup>Pt</sup> ὑπογραφαὶ μετρούμεναι<sup>N</sup><sub>PräM/P</sub>  
and being measured
- [210] εἰς<sup>Ppr</sup> ταύτῳ<sup>A</sup><sub>Pr</sub> συμβαίνουσι<sub>PräAkt</sub> τοῖς<sup>ArtD</sup> ἐμοῖς<sup>D</sup><sub>Pr</sub> στίβοις.  
into the same they concur to the my
- [211] πάρεστι<sub>PräAkt</sub> δ'<sup>Pt</sup> ὡδίς καὶ<sup>Kon</sup> φρενῶν καταφθορά.  
is present but and
- [212] [Ὀρέστης]: εὔχου<sub>PräM/Plmv</sub> τα<sup>ArtA</sup> λοιπά<sup>AdjA</sup> τοῖς<sup>ArtD</sup> θεοῖς τελεσφόρους<sup>AdjA</sup>  
pray the remaining, to the fulfillment bearing
- [213] εὔχας<sup>εἴπαγγέλουσα<sup>N</sup><sub>PräAkt</sub> τυχάνειν<sup>PräInfAkt</sup> καλῶς.<sup>Adv</sup>  
proclaiming, to obtain well.</sup>
- [214] [Ἡλέκτρα]: ἐπει<sup>Kon</sup> τί<sup>A</sup><sub>Pr</sub> νῦν<sup>Adv</sup> ἔκατι<sup>Ppr</sup> δαιμόνων κυρῷ;<sub>PräAkt</sub>  
since what now on account of do I meet with;
- [215] [Ὀρέστης]: εἰς<sup>Ppr</sup> ὄψιν ἥκεις<sub>PräAkt</sub> ὥνπερ<sup>G</sup><sub>Pr</sub> ἐξηρχού<sub>ImpM/P</sub> πάλαι.<sup>Adv</sup>  
into you come of which indeed you were praying long ago.
- [216] [Ἡλέκτρα]: καὶ<sup>Kon</sup> τίνα<sup>A</sup><sub>Pr</sub> σύνοισθά<sub>PerAkt</sub> μοὶ<sup>D</sup><sub>Pr</sub> καλουμένη<sup>D</sup><sub>PräM/P</sub> βροτῶν;  
and whom are you aware to me being called
- [217] [Ὀρέστης]: σύνοιδ<sup>'</sup><sub>PerAkt</sub> Ὀρέστην πολλά<sup>AdjA</sup> σ'<sup>A</sup><sub>Pr</sub> ἐκπαγλουμένην.<sup>A</sup><sub>PräM/P</sub>  
I am aware much you being astonished.
- [218] [Ἡλέκτρα]: καὶ<sup>Kon</sup> πρὸς<sup>Ppr</sup> τί<sup>Adv</sup> δῆτα<sup>Pt</sup> τυγχάνω<sub>PräAkt</sub> κατευγμάτων;  
and toward what indeed I happen
- [219] [Ὀρέστης]: ὅδ<sup>N</sup><sub>Pr</sub> εἴμι<sup>·</sup><sub>PräAkt</sub> μὴ<sup>Pt</sup> μάτευ<sup>'</sup><sub>PräAktlmv</sub> ἐμοῦ<sup>G</sup><sub>Pr</sub> μᾶλλον<sup>AdvKmp</sup> φίλον.<sup>AdjA</sup>  
this one I am not seek of me more dear.

[220] [Ηλέκτρα]: ἀλλ᾽<sup>Kon</sup> ή<sup>Pt</sup> δόλον τιν᾽,<sup>A</sup> οὐ<sup>ώ̄ij</sup> ξέν', ἀμφὶ<sup>Prp</sup> μοι<sup>D</sup> πλέκεις;<sub>PräAkt</sub>  
but indeed some, O around to me you weave;

[221] [Ορέστης]: αὐτὸς<sup>N</sup> <sub>Pr</sub> καθ'<sup>Prp</sup> αὐτοῦ<sup>G</sup> <sub>Pr</sub> τάρα<sup>Pt</sup> μηχανορραφῶ.<sub>PräAkt</sub>  
myself against my self then I weave plots.

[222] [Ηλέκτρα]: ἀλλ᾽<sup>Kon</sup> ἐν<sup>Prp</sup> κακοῖσι<sup>AdjD</sup> τοῖς<sup>ArtD</sup> ἔμοῖς<sup>D</sup> <sub>Pr</sub> γελᾶν<sub>PräInfAkt</sub> θέλεις.<sub>PräAkt</sub>  
but in evils the my to laugh you wish.

[223] [Ορέστης]: κἀν<sup>KonPrp</sup> τοῖς<sup>ArtD</sup> ἔμοῖς<sup>D</sup> <sub>Pr</sub> ἦρ',<sup>Pt</sup> εἰπερ<sup>Kon</sup> ἐν<sup>Prp</sup> γε<sup>Pt</sup> τοῖσι<sup>ArtD</sup> σοὶς<sup>AdjD</sup>  
and in the my then, if indeed in at least the yours

[224] [Ηλέκτρα]: ώς<sup>Kon</sup> ὅντ'<sup>A</sup> <sub>PräAkt</sub> Όρέστην τάδε<sup>A</sup> <sub>Pr</sub> σ'<sup>A</sup> <sub>Pr</sub> ἐγὼ<sup>N</sup> <sub>Pr</sub> προσεννέπω;<sub>PräAkt</sub>  
that being these you I address;

[225] [Ορέστης]: αὐτὸν<sup>A</sup> <sub>Pr</sub> μὲν<sup>Pt</sup> οὖν<sup>Pt</sup> ὄρώσα<sup>N</sup> <sub>PräAkt</sub> δυσμαθεῖς<sup>AdjN</sup> ἔμε.<sup>A</sup> <sub>Pr</sub>  
the very indeed then seeing hard to know me.

[226] κουρὰν δ'<sup>Pt</sup> ίδοῦσα<sup>N</sup> <sub>AorSAkt</sub> τήνδε<sup>A</sup> <sub>Pr</sub> κηδείου<sup>AdjG</sup> τριχός  
but having seen this of funeral

[227] ἀνεπτερώθης<sub>AorPas</sub> κάδοκεις<sup>Kon</sup> <sub>ImpAkt</sub> ὥραν<sub>PräInfAkt</sub> ἔμε.<sup>A</sup> <sub>Pr</sub>  
you were winged and you seemed to see me.

[228] ἵχνοσκοπούσα<sup>N</sup> <sub>PräAkt</sub> τ'<sup>Pt</sup> ἐν<sup>Prp</sup> στίβοισι τοῖς<sup>ArtD</sup> ἔμοῖς<sup>D</sup> <sub>Pr</sub>  
tracking and in the my

[229] σαυτῆς<sup>G</sup> <sub>Pr</sub> ἀδελφοῦ σύμμετρον<sup>AdjA</sup> τῷμῷ<sup>ArtDD</sup> <sub>Pr</sub> κάρα.  
of your self commensurate to the my

[230] σκέψαλ<sub>AorMedImv</sub> τομῇ προσθεῖσα<sup>N</sup> <sub>AorSAkt</sub> βόστρυχον τριχός  
examine having added

[231] ίδου<sup>ώ̄ij</sup> δ'<sup>Pt</sup> ὕφασμα τοῦτο,<sup>N</sup> <sub>Pr</sub> σῆς<sup>G</sup> <sub>Pr</sub> ἔργον χερός,  
look but this, of you

[232] σπάθης τε<sup>Pt</sup> πληγὰς ἥδε<sup>Kon</sup> θήρειον<sup>AdjA</sup> γραφήν.  
and and wild beast

[233] ἔνδον<sup>Adv</sup> γενοῦ, <sub>AorMedImv</sub> χαρᾶ δὲ<sup>Pt</sup> μὴ<sup>Pt</sup> 'κπλαγῆς<sub>AorPasKnj</sub> φρένας·  
inside become, but not be struck out

[234] τοὺς<sup>ArtA</sup> φιλτάτους<sup>AdjASup</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> οἶδα<sub>PerAkt</sub> νῶν<sup>DuG</sup> <sub>Pr</sub> ὄντας<sup>A</sup> <sub>PräAkt</sub> πικρούς.<sup>AdjA</sup>  
the dearest ones for I know of us two being bitter.

[235] [Ηλέκτρα]: ω̄ij φίλτατον<sup>AdjNSup</sup> μέλημα δώμασιν πατρός,  
O dearest

[236] δακρυτὸς<sup>AdjN</sup> ἐλπὶς σπέρματος σωτηρίου, <sub>AdjG</sub>  
tearful saving,

[237] ἀλκῆ πεποιθῶς<sup>N</sup> <sub>PerAkt</sub> δῶμ' ἀνακτήσῃ<sub>FuAkt</sub> πατρός.  
having trusted you will regain

[238] ω̄ij τερπινὸν<sup>AdjN</sup> ὅμμα τέσσαρας<sup>AdjA</sup> μοίρας<sup>N</sup> <sub>PräAkt</sub> ἔχον<sup>N</sup> <sub>PräAkt</sub>  
O delightful four having

[239] ἔμοι·<sup>D</sup> <sub>Pr</sub> προσαυδᾶν<sub>PräInfAkt</sub> δ'<sup>Pt</sup> ἔστ' <sub>PräAkt</sub> ἀναγκαίως<sup>Adv</sup> ἔχον<sup>N</sup> <sub>PräAkt</sub>  
to me to address but is necessarily having

[240] πατέρα τε<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> τὸ<sup>ArtN</sup> μητρὸς ἐς<sup>Prp</sup> σέ<sup>A</sup> <sub>Pr</sub> μοι<sup>D</sup> <sub>Pr</sub> βέπει<sub>PräAkt</sub>  
and, also the toward you to me inclines

[241] στέργηθρον· ἡ<sup>ArtN</sup> δὲ<sup>Pt</sup> πανδίκως<sup>Adv</sup> ἔχθαίρεται.<sub>PräM/P</sub>  
she but in all justice is hated.

[242] καὶ<sup>Kon</sup> τῆς<sup>ArtG</sup> τυθείσης<sup>G</sup> <sub>AorPas</sub> νηλεῶς<sup>Adv</sup> ὁμοσπόρου<sup>AdjG</sup>  
and of the having been sacrificed pitilessly of same seed.

[243] πιστὸς<sup>AdjN</sup> δ'<sup>Pt</sup> ἀδελφὸς ἦσθ',<sub>ImpAkt</sub> ἔμοὶ<sup>D</sup> <sub>Pr</sub> σέβας φέρων<sup>N</sup> <sub>PräAkt</sub>  
faithful but you were, to me bearing

[244] μόνος<sup>AdjN</sup> Κράτος τε<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> Δίκη σὺν<sup>Prp</sup> τῷ<sup>ArtD</sup> τρίτῳ<sup>AdjD</sup>  
alone and also with the third

[245] πάντων<sup>AdjG</sup> μεγίστω<sup>AdjDSup</sup> Ζηνὶ συγγένοιτό AorSMedOp σοι.<sup>D</sup> <sub>Pr</sub>  
of all to the greatest may be allied to you.

- [246] [Ορέστης]: Ζεῦ Ζεῦ, θεωρὸς τῶνδε<sup>G</sup> πραγμάτων γενοῦ·  
of these become:
- [247] ἵδοι<sup>jj</sup> δὲ<sup>Pt</sup> γένναν εὗνη<sup>AdjA</sup> αἰετοῦ πατρός,  
look but young
- [248] θανόντος<sup>G</sup> ἔν<sup>Prp</sup> πλεκταῖσι<sup>AdjD</sup> καὶ<sup>Kon</sup> σπειράμασιν  
of having died in plaited and
- [249] δεινῆς<sup>AdjG</sup> ἔχ(δυνης). τοὺς<sup>ArtA</sup> δ' <sup>Pt</sup> ἀπωρφανισμένους<sup>A</sup>  
of terrible the but having been orphaned
- [250] νῆστις<sup>AdjN</sup> πιέζει<sup>PräAkt</sup> λιμός· οὐ<sup>Pt</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> ἐντελεῖς<sup>AdjN</sup>  
fasting presses not for complete
- [251] θήραν πατρώαν<sup>AdjA</sup> προσφέρειν<sup>PrälnfAkt</sup> σκηνήμασιν.  
paternal to bring to
- [252] οὕτω<sup>Adv</sup> δὲ<sup>Pt</sup> κἀμε<sup>KonA</sup> τίνδε<sup>A</sup> τ',<sup>Pt</sup> Ἡλέκτραν λέγω,<sup>PräAkt</sup>  
thus but and me this and, I say,
- [253] ἵδε<sup>en</sup> πάρεστι<sup>PräAkt</sup> σοι,<sup>D</sup> πατροστερῆ<sup>AdjA</sup> γόνον,  
to see is present to you, father bereft
- [254] ἄμφω<sup>DuN</sup> φυγὴν<sup>PräAkt</sup> ἔχοντε<sup>DuN</sup> τῇ<sup>ArtA</sup> αὐτὴν<sup>AdjA</sup> δόμων.  
both having the same
- [255] καὶ<sup>Kon</sup> τοῦ<sup>ArtG</sup> θυτῆρος καὶ<sup>Kon</sup> σε<sup>A</sup> τιμῶντος<sup>G</sup> μέγα<sup>Adv</sup>  
and of the and you of honoring greatly
- [256] πατρὸς νεοσσοὺς τούσδε<sup>A</sup> ἀποφθείρας<sup>N</sup> πόθεν<sup>Adv</sup>  
these having destroyed whence
- [257] ἔξεις<sup>FuAkt</sup> δόμοιας<sup>AdjA</sup> χειρὸς εὔθοινον<sup>AdjA</sup> γέρας;  
will you have like feast worthy
- [258] οὕτ' <sup>Pt</sup> αἰετοῦ γένεθλ' ἀποφθείρας,<sup>N</sup> πάλιν<sup>Adv</sup>  
neither having destroyed, again
- [259] πέμπειν<sup>PrälnfAkt</sup> ἔχοις<sup>PräAktOp</sup> ἀν<sup>Pt</sup> σήματ' εὔπιθη<sup>AdjA</sup> βροτοῖς·  
to send you might have at least persuasive
- [260] οὕτ' <sup>Pt</sup> ἀρχικός<sup>AdjN</sup> σοι<sup>D</sup> πᾶς<sup>AdjN</sup> δό<sup>N</sup> αύανθεὶς<sup>N</sup> πυθμὴν  
nor princely to you all this withered
- [261] βωμοῖς ἀρήξει<sup>FuAkt</sup> βουθύτοις<sup>AdjD</sup> ἐν<sup>Prp</sup> ἡμασιν.  
will avail ox slaughtering in
- [262] κόμιζ',<sup>PrälmvAkt</sup> ἀπὸ<sup>Prp</sup> σμικροῦ<sup>AdjG</sup> δ' <sup>Pt</sup> ἀν<sup>Pt</sup> ἄρειας<sup>AorSaktOp</sup> μέγαν<sup>AdjA</sup>  
bring, from small but at least you might raise great
- [263] δόμον, δοκοῦντα<sup>A</sup> κάρτα<sup>Adv</sup> νῦν<sup>Adv</sup> πεπτωκέναι<sup>PerlnfAkt</sup>  
seeming very now to have fallen.
- [264] [Χορός]: ὦ<sup>jj</sup> παῖδες, ὦ<sup>jj</sup> σωτῆρες ἐστίας πατρός,  
O O
- [265] σιγᾶθ',<sup>PrälmvAkt</sup> ὅπως<sup>Kon</sup> μὴ<sup>Pt</sup> πεύσεται<sup>FuM/P</sup> τις,<sup>N</sup> ὦ<sup>jj</sup> τέκνα,  
be silent, in order that not will learn someone, O
- [266] γλώσσης<sup>χάριν</sup> δὲ<sup>Pt</sup> πάντ<sup>AdjA</sup> ἀπαγγείλῃ<sup>AorSaktKnj</sup> τάδε<sup>A</sup>  
but all may report these
- [267] πρὸς<sup>Prp</sup> τοὺς<sup>ArtA</sup> κρατοῦντας<sup>A</sup> οὖς<sup>A</sup> ἴδοιμ<sup>'</sup> ἔγώ<sup>N</sup> ποτε<sup>Adv</sup>  
toward the ruling whom I might see I sometime
- [268] θανόντας<sup>A</sup> ἐν<sup>Prp</sup> κηκῖδι πισσήρει<sup>AdjD</sup> φλογός.  
having died in pitch dark
- [269] [Ορέστης]: οὐτοι<sup>Pt</sup> προδώσει<sup>FuAkt</sup> Λοξίου μεγασθενῆς<sup>AdjN</sup>  
not indeed will betray mighty
- [270] χρησμὸς κελεύων<sup>N</sup> τόνδε<sup>A</sup> κίνδυνον περᾶν,<sup>PrälnfAkt</sup>  
bidding this to pass,

- [271] κάξορθιάζων<sup>KonN</sup> πολλὸς<sup>AdjA</sup> καὶ<sup>Kon</sup> δυσχειμέρους<sup>AdjA</sup>  
and setting upright many and ill stormy
- [272] ἄτας ὑφ'<sup>Prp</sup> ἥπαρ<sup>N</sup> θερμὸν<sup>AdjA</sup> ἔξαυδώμενος<sup>N</sup>  
under hot speaking out,
- [273] εἰ<sup>Kon</sup> μὴ<sup>Pt</sup> μέτειμι<sup>PräAkt</sup> τοῦ<sup>ArtG</sup> πατρὸς<sup>AdjA</sup> τοὺς<sup>ArtA</sup> αἰτίους<sup>AdjA</sup>  
if not I pursue of the the guilty.
- [274] τρόπον<sup>N</sup> τὸν<sup>ArtA</sup> αὐτὸν<sup>AdjA</sup> ἀνταποκτεῖναι<sup>AorSinfAkt</sup> λέγων,<sup>N</sup>  
the same to kill in return saying,
- [275] ἀποχρημάτοισι<sup>AdjD</sup> ζημίαις<sup>N</sup> ταυρούμενον.<sup>N</sup>  
with out of money being branded.
- [276] αὐτὸν<sup>A</sup> δὲ<sup>Pt</sup> ἔφασκε<sup>ImpAkt</sup> τῇ<sup>ArtD</sup> φύλη<sup>AdjD</sup> ψυχῆ<sup>N</sup> τάδε<sup>A</sup>  
him but he kept saying to the dear these
- [277] τείσειν<sup>AorInfAkt</sup> μὲν<sup>A</sup> ἔχοντα<sup>PräAkt</sup> πολλὰ<sup>AdjA</sup> δυστερπῆ<sup>AdjA</sup> κακά.<sup>AdjA</sup>  
to pay me having many hard to bear evils.
- [278] τὰ<sup>ArtN</sup> μὲν<sup>Pt</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> ἐκ<sup>Prp</sup> γῆς<sup>N</sup> δυσφρόνων<sup>AdjG</sup> μηνύματα  
the indeed for from of ill minded
- [279] βροτοῖς<sup>N</sup> πιφαύσκων<sup>PräAkt</sup> εἶπε<sup>AorSAkt</sup> τὰς<sup>ArtA</sup> δὲ<sup>Pt</sup> αἰνῶν<sup>N</sup>  
making manifest he said, the but praising νόσους,
- [280] σαρκῶν ἐπαμβατῆρας ἀγρίαις<sup>AdjD</sup> γνάθοις  
with wild
- [281] λειχῆνας<sup>N</sup> ἐξέσθοντας<sup>PräAkt</sup> ἀρχαίαν<sup>AdjA</sup> φύσιν.  
out eating ancient
- [282] λευκὰς<sup>AdjA</sup> δὲ<sup>Pt</sup> κόρσας<sup>N</sup> τῇδε<sup>D</sup> ἐπαντέλλειν<sup>PräInfAkt</sup> νόσω.  
white but to this to rise up
- [283] ἄλλας<sup>AdjA</sup> τῷ<sup>Pt</sup> ἐφώνει<sup>PräAkt</sup> προσβολάς<sup>N</sup> Ἐρινύων  
other and cried
- [284] ἐκ<sup>Prp</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> πατρώων<sup>AdjG</sup> αἰμάτων<sup>N</sup> τελουμένας.<sup>A</sup>  
out of of the paternal being accomplished.
- [285] τὸ<sup>ArtN</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> σκοτεινὸν<sup>AdjN</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> ἐνερτέρων<sup>AdjG</sup> βέλος  
the for dark of the nether ones
- [286] ἐκ<sup>Prp</sup> προστροπαίων<sup>AdjG</sup> ἐν<sup>Prp</sup> γένει<sup>N</sup> πεπτωκότων,<sup>G</sup>  
out of averting in having fallen,
- [287] καὶ<sup>Kon</sup> λύσσα<sup>N</sup> καὶ<sup>Kon</sup> μάταιος<sup>AdjN</sup> ἐκ<sup>Prp</sup> νυκτῶν φόβος  
and and vain out of
- [288] ὀρῶντα<sup>A</sup> λαμπρὸν<sup>AdjA</sup> ἐν<sup>Prp</sup> σκότῳ<sup>N</sup> νωμῶντ'<sup>A</sup>  
seeing bright in wielding
- [289] κινεῖ<sup>PräAkt</sup> ταράσσει<sup>PräAkt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> διώκεσθαι<sup>PräM/PInf</sup> πόλεως  
moves, disturbs, and to be chased
- [290] χαλκηλάτω<sup>AdjD</sup> πλάστιγγι λυμανθὲν<sup>N</sup> δέμας.  
with bronze wrought having been outraged
- [291] καὶ<sup>Kon</sup> τοῖς<sup>ArtD</sup> τοιούτοις<sup>AdjD</sup> οὔτε<sup>Pt</sup> κρατῆρος μέρος  
and to the such nor
- [292] εἴναι<sup>PräInfAkt</sup> μετασχεῖν<sup>AorSinfAkt</sup> οὐ<sup>Pt</sup> φιλοσπόνδου<sup>AdjG</sup> λιβός,  
to be to share, not of libation loving
- [293] βωμῶν<sup>N</sup> ἀπέίργειν<sup>PräInfAkt</sup> οὐχ<sup>Pt</sup> ὀρωμένην<sup>A</sup> πατρὸς  
and to keep away not being seen
- [294] μῆνιν· δέχεσθαι<sup>PräM/PInf</sup> δὲ<sup>Pt</sup> οὔτε<sup>Pt</sup> συλλέειν<sup>PräInfAkt</sup> τυνά.<sup>A</sup>  
to receive but nor to reconcile anyone.
- [295] πάντων δὲ<sup>Pt</sup> ἀτιμον<sup>AdjA</sup> κάψιλον<sup>KonAdjA</sup> θνήσκειν<sup>PräInfAkt</sup> χρόνω  
but dishonored and unloved to die
- [296] κακῶς<sup>Adv</sup> ταριχευθέντα<sup>A</sup> παμφθάρτω<sup>AdjD</sup> μόρω.  
badly having been embalmed with all destroying

- [297] τοιοῖσδε<sup>AdjD</sup> χρησμοῖς ἄρα<sup>Pt</sup> χρὴ<sup>PräAkt</sup> πεποιθέναι; PerInfAkt  
to such then it is necessary to have trusted;
- [298] κεί<sup>Kon</sup> μὴ<sup>Pt</sup> πέποιθα,<sub>PerAkt</sub> τοῦργον ἔστ'<sup>PräAkt</sup> ἐργαστέον.<sup>AdjN</sup>  
and if not I have trusted, is to be done.
- [299] πολλοὶ<sup>AdjN</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> εἰς<sup>Prp</sup> ἐν<sup>AdjA</sup> συμπίτνουσιν<sub>PräAkt</sub> ἴμεροι,  
many for into one fall together
- [300] θεοῦ τ'<sup>Pt</sup> ἐφετμαὶ καὶ<sup>Kon</sup> πατρὸς πένθος μέγα,<sup>AdjN</sup>  
and and great,
- [301] καὶ<sup>Kon</sup> πρὸς<sup>Prp</sup> πιέζει<sub>PräAkt</sub> χρημάτων ἀχηνία,  
and in addition to presses
- [302] τὸ<sup>ArtN</sup> μὴ<sup>Pt</sup> πολίτας εὐκλεεστάτους<sup>AdjASup</sup> βροτῶν,  
the not most glorious
- [303] Τροίας ἀναστατῆρας εὔδόξω<sup>AdjD</sup> φρενί,  
with well famed
- [304] δυοῖν<sup>AdjDuD</sup> γυναικοῖν ὅδ'<sup>Adv</sup> ὑπηκόους<sup>AdjA</sup> πέλειν.<sub>PräInfAkt</sub>  
to two thus subject to be.
- [305] θήλεια<sup>AdjN</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> φρήν· εἰ<sup>Kon</sup> δὲ<sup>Pt</sup> μή, τάχ<sup>Adv</sup> εἴσεται.<sub>FuM/P</sub>  
female for and if not, soon will know.

## Anapäste

- [306] [Χορός]: ἀλλ'<sup>Kon</sup> ω̄<sup>ij</sup> μεγάλαι<sup>AdjV</sup> Μοῖραι, Διόθεν<sup>Adv</sup>  
but O great from Zeus
- [307] τῇδε<sup>D</sup><sub>Pr</sub> τελευτᾶν,<sub>PräInfAkt</sub>  
in this way to end,
- [308] τὸ<sup>ArtN</sup> δίκαιον<sup>AdjN</sup> μεταβαίνει.<sub>PräAkt</sub>  
the just thing goes over.
- [309] ἀντὶ<sup>Prp</sup> μὲν<sup>Pt</sup> ἔχθρᾶς<sup>AdjG</sup> γλώσσης ἔχθρὰ<sup>AdjN</sup>  
instead of indeed hostile hostile
- [310] γλῶσσα τελείσθω.<sub>Präm/Plmv</sub> τούφειλόμενον<sup>N</sup><sub>PerM/P</sub>  
let be accomplished the owed
- [311] πράσσουσα<sup>N</sup><sub>PräAkt</sub> Δίκη μέγ<sup>'Adv</sup> ἀυτεῖ.<sub>PräAkt</sub>  
doing greatly cries aloud.
- [312] ἀντὶ<sup>Prp</sup> δὲ<sup>Pt</sup> πληγῆς φονίας<sup>AdjG</sup> φονίαν<sup>AdjA</sup>  
instead of but murderous murderous
- [313] πληγὴν τινέτω.<sub>PräAktImv</sub> δράσαντι<sup>D</sup><sub>AorSAkt</sub> παθεῖν<sub>AorSInfAkt</sub>  
let pay. to one having done to suffer,
- [314] τριγέρων<sup>AdjN</sup> μῆθος τάδε<sup>A</sup><sub>Pr</sub> φωνεῖ.<sub>PräAkt</sub>  
thrice old these speaks.

## Chor

### Strophe 1

- [315] [Ὥρεστης]: ω̄<sup>ij</sup> πάτερ αἰνόπατερ, τι<sup>Adv</sup> σοι<sup>D</sup><sub>Pr</sub>  
O what to you
- [316] φάμενος<sup>N</sup><sub>Präm/P</sub> ἢ<sup>Kon</sup> τι<sup>Adv</sup> ὠέξας<sup>N</sup><sub>AorSAkt</sub>  
saying or what having done
- [317] τύχοιμ<sup>'PräAktOp</sup> ἂν<sup>Pt</sup> ἔκαθεν<sup>Adv</sup> οὐρίσας,<sup>N</sup><sub>AorSAkt</sub>  
I might happen at least from afar having made fair wind,
- [318] ἔνθα<sup>Adv</sup> σ'<sup>A</sup><sub>Pr</sub> ἔχουσιν<sub>PräAkt</sub> εύναι,  
where you hold

- [319] σκότω φάος ἀντίμοι||ρον;<sup>AdjN</sup>  
counter allotted;
- [320] χάριτες δ'<sup>Pt</sup> ὁμοίως<sup>Adv</sup>  
but likewise
- [321] κέκληνται<sub>PerM/P</sub> γύος εὔκλεῆς<sup>AdjN</sup>  
have been called well famed
- [322] προσθιδόμοις<sup>AdjD</sup> Ἀτρείδαις.  
before the house

## Strophe 2

- [323] [Χορός]: τέκνον, φρόνημα τοῦ<sup>ArtG</sup>  
of the
- [324] θανόντος<sup>G</sup> ΑorSAkt οὐ<sup>Pt</sup> δαμάζει<sub>PräAkt</sub>  
of having died not tames
- [325] πυρὸς ἦ<sup>ArtN</sup> μαλερὰ<sup>AdjN</sup> γνάθος,  
the fierce
- [326] φαίνει<sub>PräAkt</sub> δ'<sup>Pt</sup> ὕστερον<sup>Adv</sup> ὄργας·  
shows but later
- [327] ὅτοτύζεται<sub>PräM/P</sub> δ'<sup>Pt</sup> ὁ<sup>ArtN</sup> θνήσκων,<sub>PräAkt</sub>  
wails but the dying,
- [328] ἀναφαίνεται<sub>PräM/P</sub> δ'<sup>Pt</sup> ὁ<sup>ArtN</sup> βλάπτων.<sub>PräAkt</sub>  
appears but the harming.
- [329] πατέρων τε<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> τεκόντων<sup>G</sup><sub>PerAkt</sub>  
and and of having borne
- [330] γύος ἔνδικος<sup>AdjN</sup> ματεύει<sub>PräAkt</sub>  
just seeks
- [331] τοῦ<sup>ArtN</sup> πᾶν<sup>AdjN</sup> ἀμφιλαφῆς<sup>AdjN</sup> ταραχθεῖς.<sub>N</sub><sub>AorPas</sub>  
the all all spreading having been agitated.

## Antistrophe 1

- [332] [Ηλέκτρα]: κλῦθι<sub>AorAktImv</sub> νῦν, <sup>Adv</sup> ω̄ι πάτερ, ἐν<sup>Prp</sup> μέρει  
hear now, O in
- [333] πολυδάκρυτα<sup>AdjA</sup> πένθη.  
much wept
- [334] δίπαις<sup>AdjN</sup> τοι<sup>Pt</sup> σ'Α<sub>Pr</sub> ἐπιτύμβιος<sup>AdjN</sup>  
two childed indeed you over tomb
- [335] θρῆνος ἀναστενάζει<sub>PräAkt</sub>  
groans.
- [336] τάφος δ'<sup>Pt</sup> ικέτας δέδεκται<sub>PerM/P</sub>  
but has received
- [337] φυγάδας θ'<sup>Pt</sup> ὁμοίως.<sup>Adv</sup>  
and alike.
- [338] τι<sup>Adv</sup> τῶνδ'<sub>Pr</sub> εὖ<sup>Adv</sup> τι<sup>Adv</sup> δ'<sup>Pt</sup> ἄτερ<sup>Prp</sup> κακῶν;  
what of these well, what but without
- [339] οὐκ<sup>Pt</sup> ἀτρίακτος<sup>AdjN</sup> ἄτα;  
not unvanquished

## Anapäste

- [340] [Χορός]: ἀλλ'<sup>Kon</sup> εἰ<sup>Adv</sup> ἀν<sup>Pt</sup> ἐκ<sup>Prp</sup> τῶνδε<sup>G</sup><sub>Pr</sub> θεὸς χρήζων<sup>N</sup><sub>PräAkt</sub>  
but still at least out of these needing
- [341] θείη<sub>AorAktOp</sub> κελάδους εὐφθογγοτέρους.<sup>AdjAKmp</sup>  
might set more well sounding.

- [342] ἀντὶ<sup>Prp</sup> δὲ<sup>Pt</sup> θρήνων ἐπιτυμβιδίων<sup>AdjG</sup>  
instead of but over tomb
- [343] παιὰν μελάθροις ἐν<sup>Prp</sup> βασιλείοις<sup>AdjD</sup>  
in royal
- [344] νεοκρᾶτα<sup>AdjA</sup> φίλον<sup>AdjA</sup> κομίσειεν.<sup>AorAktOp</sup>  
freshly mixed dear might bring.

## Strophe 3

- [345] [Ορέστης]: εἰ<sup>Kon</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> ὑπ<sup>Prp</sup> Ἱλίῳ  
if for under
- [346] πρός<sup>Prp</sup> τινος<sup>G</sup> πρ Λυκίων, πάτερ,  
by of someone
- [347] δορίτμητος<sup>AdjN</sup> κατηναρίσθης.<sup>AorSPas</sup>  
spear wounded you were slain:
- [348] λιπὼν<sup>N</sup> ΑορSAkt ἀν<sup>Pt</sup> εὔκλειαν ἐν<sup>Prp</sup> δόμοισι  
having left at least in
- [349] τέκνων τ'<sup>Pt</sup> ἐν<sup>Prp</sup> κελεύθοις  
and in
- [350] ἐπιστρεπτὸν<sup>AdjA</sup> αἰῶ  
returnable
- [351] κτίσας<sup>N</sup> ΑορSAkt πολύχωστον<sup>AdjA</sup> ἀν<sup>Pt</sup> εῖχες<sub>ImpAkt</sub>  
having founded much heaped at least you had
- [352] τάφον διαποντίου<sup>AdjG</sup> γᾶς  
across sea
- [353] δώμασιν εὐφόρητον,<sup>AdjA</sup>  
well borne,

## Antistrophe 2

- [354] [Χορός]: φίλος<sup>AdjN</sup> φίλοισι τοῖς<sup>ArtD</sup>  
dear the
- [355] ἐκεῖ<sup>Adv</sup> καλῶς<sup>Adv</sup> θανοῦσιν<sup>D</sup> ΑορSAkt  
there well to the having died
- [356] κατὰ<sup>Prp</sup> χθονὸς ἐμπρέπων<sup>N</sup> PräAkt  
down upon conspicuous
- [357] σεμνότιμος<sup>AdjN</sup> ἀνάκτωρ,  
august honored
- [358] πρόπολός τε<sup>Pt</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> μεγίστων<sup>AdjGSup</sup>  
and of the greatest
- [359] χθονίων<sup>AdjG</sup> ἐκεῖ<sup>Adv</sup> τυράννων.  
of chthonic there
- [360] βασιλεὺς γὰρ<sup>Pt</sup> ἦσθ',<sub>ImpAkt</sub> ὅφει<sup>Kon</sup> ἔζης,<sub>ImpAkt</sub>  
for you were, so long as you lived,
- [361] μόριμον<sup>AdjN</sup> λάχος πιπλάντων<sup>G</sup> PräAkt  
fated of wandering ones
- [362] χεροῖν πεισίβροτόν<sup>AdjA</sup> τε<sup>Pt</sup> βάκτρον.  
man subduing and

## Antistrophe 3

- [363] [Ηλέκτρα]: μηδ'<sup>Kon</sup> ὑπὸ<sup>Prp</sup> Τρωίας  
nor under
- [364] τείχεσι φθίμενος,<sup>N</sup> ΑορM/P πάτερ,  
having perished,

- [365] μετ',<sup>Prp</sup> ἄλλω<sup>AdjD</sup> δουρικῆτι<sup>AdjD</sup> λαῶ  
with another spear won
- [366] παρὰ<sup>Prp</sup> Σκαμάνδρου πόρον τεθάφθαι.<sub>PerM/Plnf</sub>  
beside to have been buried.
- [367] πάρος<sup>Adv</sup> δ'<sup>Pt</sup> οἱ<sup>ArtN</sup> κτανόντες<sup>N</sup><sub>AorSAkt</sub>  
before but the ones having killed
- [368] νιν<sup>A</sup><sub>Pr</sub> οὕτως<sup>Adv</sup> δαμῆναι<sub>AorPasInf</sub>  
him thus to be subdued
- [369] φίλοις,<sup>AdjD</sup> θανατηφόρον<sup>AdjA</sup> αἴσαν  
to friends, death bringing
- [370] πρόσω<sup>Adv</sup> τινὰ<sup>A</sup><sub>Pr</sub> πυνθάνεσθαι<sub>PräM/Plnf</sub>  
afar someone to inquire
- [371] τῶνδε<sup>G</sup><sub>Pr</sub> πόνων ἄπειρον.<sup>AdjA</sup>  
of these unacquainted.

## Anapäste

- [372] [Χορός]: ταῦτα<sup>A</sup><sub>Pr</sub> μέν,<sup>Pt</sup> ω̄<sup>i</sup> παῖ, κρείσσονα<sup>AdjAKmp</sup> χρυσοῦ,  
these indeed, O better
- [373] μεγάλης<sup>AdjG</sup> δὲ<sup>Pt</sup> τύχης καὶ<sup>Kon</sup> ὑπερβορέου<sup>AdjG</sup>  
of great but and of Hyperborean
- [374] μείζονα<sup>AdjAKmp</sup> φωνεῖς·<sub>PräAkt</sub> δύνασαι<sup>PräM/P</sup> γάρ.<sup>Pt</sup>  
greater you speak· you are able for.
- [375] ἀλλὰ<sup>Kon</sup> διπλῆς<sup>AdjG</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> τῆσδε<sup>G</sup><sub>Pr</sub> μαράγνης  
but of double for of this
- [376] δοῦπος ἵκειται·<sub>PräM/P</sub> τῶν<sup>ArtG</sup> μὲν<sup>Pt</sup> ἀρωγοὶ<sup>AdjN</sup>  
comes· of the indeed helpers
- [377] κατὰ<sup>Prp</sup> γῆς ἥδη,<sup>Adv</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> δὲ<sup>Pt</sup> κρατούντων<sup>G</sup><sub>PräAkt</sub>  
down upon already, of the but ruling
- [378] χέρες οὐχ<sup>Pt</sup> ὅσιαι<sup>AdjN</sup> στυγερῶν<sup>AdjG</sup> τούτων.<sup>G</sup><sub>Pr</sub>  
not holy of hateful of these·
- [379] παισὶ δὲ<sup>Pt</sup> μᾶλλον<sup>AdvKmp</sup> γεγένηται.<sub>PerM/P</sub>  
but more has become.

## Strophe 4

- [380] [Ορέστης]: τοῦτο<sup>N</sup><sub>Pr</sub> διαμπερὲς<sup>AdjA</sup> οὖς  
this through and through
- [381] ἴκεθ'<sup>AorAkt</sup> ἄπερ<sup>A</sup><sub>Pr</sub> τι<sup>A</sup><sub>Pr</sub> βέλος.  
reached just what some
- [382] Ζεῦ Ζεῦ, κάτωθεν<sup>Adv</sup> ἀμπέμπων<sup>N</sup><sub>PräAkt</sub>  
from below sending up
- [383] ὑστερόποινον<sup>AdjA</sup> ἄταν  
late avenging
- [384] βροτῶν τλάμονι<sup>AdjD</sup> καὶ<sup>Kon</sup> πανούργω<sup>AdjD</sup>  
enduring and knavish
- [385] χειρὶ— τοκεῦσοι δ'<sup>Pt</sup> ὅμως<sup>Adv</sup> τελεῖται.<sub>PräM/P</sub>  
hand— but nevertheless is fulfilled.

## Strophe 5

- [386] [Χορός]: ἐψυμνῆσαι<sub>AorInfAkt</sub> γένοιτο<sub>AorMedOp</sub> μοι<sup>D</sup><sub>Pr</sub> πυκά||εντ<sup>AdjA</sup>  
to sing in response might become to me close set
- [387] ' ὀλολυγμὸν ἀνδρὸς  
ululation

- [388] θεινομένου, <sup>G</sup><sub>PräM/P</sub> γυναικός τ'<sup>Pt</sup>  
being struck, and
- [389] ὀλλυμένας.<sup>A</sup><sub>PräM/P</sub> τι<sup>Adv</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> κεύθω<sub>PräAkt</sub> φρενὸς οἶον<sup>Adv</sup> ἔμπας<sup>Adv</sup>  
perishing· why for I hide as what at all
- [390] ποτάται;<sub>PräM/P</sub> πάροιθεν<sup>Adv</sup> δὲ<sup>Pt</sup> πρῷρας  
it flutters; in front but
- [391] δριμὺς<sup>AdjN</sup> ἄηται<sub>PräM/P</sub> κραδίας  
sharp is blown
- [392] θυμὸς ἔγκοτον<sup>AdjA</sup> στύγος.  
resentful

## Antistrophe 4

- [394] [Ηλέκτρα]: καὶ<sup>Kon</sup> πότ’<sup>Adv</sup> ἀν<sup>Pt</sup> ἀμφιθαλῆς<sup>AdjN</sup>  
and when at least double nursed
- [395] Ζεὺς ἐπὶ<sup>Prp</sup> χεῖρα βάλοι, <sub>AorAktOp</sub>  
upon would cast,
- [396] φεῦ<sup>ij</sup> φεῦ, <sup>ij</sup> κάρανα δαῖξας;<sup>N</sup><sub>AorAkt</sub>  
alas alas having rent;
- [397] πιστὰ<sup>AdjN</sup> γένοιτο<sub>AorMedOp</sub> χώρᾳ.  
true might become
- [398] δίκαν δ'<sup>Pt</sup> ἐξ<sup>Prp</sup> ἀδίκων<sup>AdjG</sup> ἀπαιτῶ<sub>PräAkt</sub>  
but from of unjust ones I demand.
- [399] κλῦτε<sub>AorImvAkt</sub> δὲ<sup>Pt</sup> Γᾶ χθονίων<sup>AdjG</sup> τε<sup>Pt</sup> τίμα.  
hear but of chthonic and

## Anapäste

- [400] [Χορός]: ἀλλὰ<sup>Kon</sup> νόμος μὲν<sup>Pt</sup> φονίας σταγόνας  
but indeed
- [401] χυμένας<sup>A</sup><sub>PerM/P</sub> ἐς<sup>Prp</sup> πέδον ἄλλο<sup>AdjA</sup> προσαιτεῖν<sub>PräInfAkt</sub>  
poured into other to beg besides
- [402] αἴμα. βοᾶ<sub>PräAkt</sub> γὰρ<sup>Pt</sup> λοιγὸς<sup>AdjN</sup> Ἐρινὺν  
cries for bane
- [403] παρὰ<sup>Prp</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> πρότερον<sup>Adv</sup> φθιμένων<sup>G</sup><sub>AorM/P</sub> ἄτην  
from the ones earlier having perished
- [404] ἔτέραν<sup>AdjA</sup> ἐπάγουσαν<sup>A</sup><sub>PräAkt</sub> ἐπ'<sup>Prp</sup> ἄτῃ.  
another bringing on upon

## Strophe 6

- [405] [Ορέστης]: πόποι<sup>ij</sup> δὴ<sup>Pt</sup> νερτέρων<sup>AdjG</sup> τυραννίδες,  
ah indeed of nether
- [406] ἵδετε<sub>AorImvAkt</sub> πολυκρατεῖς<sup>AdjN</sup> Ἀραι φθινομένων,<sup>G</sup><sub>PräAkt</sub>  
see mighty of the perishing,
- [407] ἵδεσθ' AorMedImv Ἀτρειδᾶν τὰ<sup>ArtA</sup> λοίπ'<sup>AdjA</sup> ἀμηχάνως<sup>Adv</sup>  
see for yourselves the remaining helplessly
- [408] ἔχοντα<sup>A</sup><sub>PräAkt</sub> καὶ<sup>Kon</sup> δωμάτων  
having and
- [409] ἄτιμα.<sup>AdjA</sup> πᾶ<sup>Adv</sup> τις<sup>N</sup><sub>Pr</sub> τράποιτ'<sub>AorMedOp</sub> ἀν,<sup>Pt</sup> ὥ<sup>ij</sup> Ζεῦ;  
dishonored. whither someone might turn at least, O

## Antistrophe 5

- [410] [Χορός]: πέπαλται<sub>PerM/P</sub> δαῦτὲ<sup>Pt</sup> μοι<sup>D</sup><sub>Pr</sub> φίλον<sup>AdjN</sup> κέαρ  
has throbbed again to me dear

- [411] τόνδε<sup>ArtA</sup> κλύουσαν<sup>A</sup> PrÄkt οἴκτον  
this here hearing
- [412] καὶ<sup>Kon</sup> τότε<sup>Adv</sup> μὲν<sup>Pt</sup> δύσελπις,<sup>AdjN</sup>  
and then indeed despairing,
- [413] σπλάγχνα δέ<sup>Pt</sup> μοι<sup>D</sup> Pr κελαινοῦ||ται<sub>Präm/P</sub>  
but to me grow black
- [414] πρὸς<sup>Prp</sup> ἔπος<sup>D</sup> κλυούσα.<sup>PrÄkt</sup>  
at listening.
- [415] ὅταν<sup>Kon</sup> δέ<sup>Pt</sup> αὖτ'<sup>Adv</sup> ἐπ'<sup>Prp</sup> ἀλκῆς<sup>G</sup> ἐπάρη<sub>AorAktKnj</sub> μέ<sup>A</sup><sub>Pr</sub>  
whenever but again upon raise up me
- [416] ἐλπὶς, ὀπέστασεν<sub>AorAkt</sub> ἄχος  
has withdrawn
- [417] προσφανεῖσά<sup>N</sup> <sub>AorAkt</sub> μοι<sup>D</sup> Pr καλῶς.<sup>Adv</sup>  
appearing to me well.

## Antistrophe 6

- [418] [Ἡλέκτρα]: τί<sup>Adv</sup> δέ<sup>Pt</sup> ἀν<sup>Pt</sup> φάντες<sup>N</sup> <sub>AorAkt</sub> τύχοιμεν<sub>AorAktOp</sub> ή<sup>Kon</sup> τά<sup>ArtA</sup> περ<sup>Pt</sup>  
what but at least saying might we happen or the indeed
- [419] πάθομεν<sub>AorAkt</sub> ἄχεα πρός<sup>Prp</sup> γε<sup>Pt</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> τεκομένων;<sup>G</sup> <sub>AorMed</sub>  
we suffered from indeed the ones having borne;
- [420] πάρεστι<sub>PrÄkt</sub> σαίνειν,<sub>PrälInfAkt</sub> τὰ<sup>ArtN</sup> δέ<sup>Pt</sup> οὔτι<sup>Pt</sup> θέλγεται.<sub>Präm/P</sub>  
it is present to fawn, the things but not at all are enchanted.
- [421] λύκος γὰρ<sup>Pt</sup> ὥστε<sup>Kon</sup> ὡμόφρων<sup>AdjN</sup>  
for as savage minded
- [422] ἄσαντος<sup>AdjG</sup> ἐκ<sup>Prp</sup> ματρός<sup>G</sup> ἐστι<sub>PräAkt</sub> θυμός.  
unsated from is

## Strophe 7

- [423] [Χορός]: ἔκοψα<sub>AorAkt</sub> κομμὸν Ἀριον ἔν<sup>Prp</sup> τε<sup>Pt</sup> Κισσάς  
I cut in and
- [424] νόμοις ίηλεμιστρίας,
- [425] ἀπριγδόπληκτα<sup>AdjA</sup> πολυπλάνητα<sup>AdjA</sup> δέ<sup>Pt</sup> ἦν<sub>ImpAkt</sub> ίδεῖν<sub>AorSinfAkt</sub>  
rapid struck much wandering but was to see
- [426] ἐπασσυτεροτριβῆ<sup>AdjA</sup> τὰ<sup>ArtA</sup> χερὸς ὄρέγματα  
quick successive rubbed the
- [427] ἄνωθεν<sup>Adv</sup> ἀνέκαθεν,<sup>Adv</sup> κτύπω δέ<sup>Pt</sup> ἐπερρόθει<sub>ImpAkt</sub>  
from above from behind, but roared upon
- [428] κροτητὸν<sup>AdjA</sup> ἀμὸν<sup>AdjA</sup> καὶ<sup>Kon</sup> πανάθλιον<sup>AdjA</sup> κάρα.  
clattering my and all wretched

## Strophe 8

- [429] [Ἡλέκτρα]: ίωΐ̄ ίωΐ̄ δαία<sup>AdjV</sup>  
io io destructive
- [430] πάντολμε<sup>AdjV</sup> μάτερ, δαίαις<sup>AdjD</sup> ἔν<sup>Prp</sup> ἐκφοραῖς  
all bold with destructive in
- [431] ἄνευ<sup>Prp</sup> πολιτῶν ἄνακτ',  
without
- [432] ἄνευ<sup>Prp</sup> δέ<sup>Pt</sup> πενθημάτων  
without but
- [433] ἔτλας<sub>AorSAkt</sub> ἀνοίμωκτον<sup>AdjA</sup> ἄνδρα θάψαι<sub>AorInfAkt</sub>.  
you dared unwept to bury.

## Strophe 9

- [434] [Ορέστης]: τὸ<sup>ArtA</sup> πᾶν<sup>AdjA</sup> ἀτίμως<sup>Adv</sup> ἔλεξας,<sub>AorAkt</sub> οἴμοι.<sup>ij</sup>  
the whole dishonorably you said, woe is me.
- [435] πατρὸς δ'<sup>Pt</sup> ἀτίμωσιν ἄρα<sup>Pt</sup> τείσει<sub>FuAkt</sub>  
but then will pay
- [436] ἔκατι<sup>Prp</sup> μὲν<sup>Pt</sup> δαιμόνων,  
because of indeed
- [437] ἔκατι<sup>Prp</sup> δ'<sup>Pt</sup> ἀμᾶν<sup>AdjG</sup> χερῶν;  
on account of but our
- [438] ἐπειτ'<sup>Adv</sup> ἐγὼ<sup>N</sup> <sub>Pr</sub> νοσφίσας<sup>N</sup> <sub>AorAkt</sub> ὀλοίμαν.<sub>AorM/Pop</sub>  
then I having removed might perish.

## Antistrophe 9

- [439] [Χορός]: ἐμασχαλίσθη<sub>AorPas</sub> δέ<sup>Pt</sup> γ',<sup>Pt</sup> ώς<sup>Kon</sup> τόδ'<sup>A</sup> <sub>Pr</sub> εἰδῆς.<sub>PerAktKnj</sub>  
was armpit bound but at least, so that this you may know.
- [440] ἐπρασσε<sub>ImpAkt</sub> δ',<sup>Pt</sup> ἢπέρ<sup>Adv</sup> νιν<sup>A</sup> <sub>Pr</sub> ὥδε<sup>Adv</sup> θάπτει,<sub>PräAkt</sub>  
was doing but, where indeed him thus buries,
- [441] μόρον κτίσαι<sub>AorInfAkt</sub> μωμένα<sup>A</sup> <sub>PerM/P</sub>  
to found having been deluded
- [442] ἄφερτον<sup>AdjA</sup> αἰῶνι σῷ.<sup>AdjD</sup>  
unbearable your.
- [443] κλύεις<sub>PräAkt</sub> πατρώους<sup>AdjA</sup> δύας ἀτίμους.<sup>AdjA</sup>  
you hear ancestral dishonored.

## Antistrophe 7

- [445] [Ηλέκτρα]: λέγεις<sub>PräAkt</sub> πατρῶον<sup>AdjA</sup> μόρον· ἐγὼ<sup>N</sup> <sub>Pr</sub> δ'<sup>Pt</sup> ἀπεστάτουν<sub>ImpAkt</sub>  
you say paternal I but was apart standing
- [446] ἀτιμος,<sup>AdjN</sup> οὐδὲν<sup>A</sup> <sub>Pr</sub> ἀξία.<sup>AdjN</sup>  
dishonored, nothing worthy.
- [447] μυχῷ δ'<sup>Pt</sup> ἄφερκτος<sup>AdjN</sup> πολυσινοῦς<sup>AdjN</sup> κυνὸς δίκαν<sup>Adv</sup>  
but not to be kept off much harmful like
- [448] ἐτοιμότερα<sup>AdjAKmp</sup> γέλωτος ἀνέφερον<sub>ImpAkt</sub> λίβη,  
more ready I was bringing up
- [449] χέουσα<sup>N</sup> <sub>PräAkt</sub> πολύδακρυν<sup>AdjA</sup> γόνιν κεκρυμμένα.<sup>N</sup> <sub>PerM/P</sub>  
pouring much tearful having been hidden.
- [450] τοιαῦτ'<sup>A</sup> <sub>Pr</sub> ἀκούων<sup>N</sup> <sub>PräAkt</sub> ἐν<sup>Prp</sup> φρεσὶν γράφου<sub>PräM/Plmv</sub> ^ - .  
such things hearing in write ^ - .

## Antistrophe 8

- [451] [Χορός]: δι'<sup>Prp</sup> ὕτων δὲ<sup>Pt</sup> συν||τέτραινε<sub>AorAktImv</sub>  
through but pierce through
- [452] μῦθον ἡσύχω<sup>AdjD</sup> φρενῶν βάσει.  
with quiet
- [453] τὰ<sup>ArtA</sup> μὲν<sup>Pt</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> οὕτως<sup>Adv</sup> ἔχει,<sub>PräAkt</sub>  
the things indeed for thus has,
- [454] τὰ<sup>ArtA</sup> δ'<sup>Pt</sup> αὐτὸς<sup>N</sup> <sub>Pr</sub> ὄργα μαθεῖν.<sub>AorSinfAkt</sub>  
the things but himself to learn.
- [455] πρέπει<sub>PräAkt</sub> δ'<sup>Pt</sup> ἀκάμπτω<sup>AdjD</sup> μένει καθήκειν.<sub>PräInfAkt</sub>  
it befits but with unyielding to be fitting.

## Strophe 10

- [456] [Ορέστης]: σὲ<sup>A</sup><sub>Pr</sub> τοι<sup>Pt</sup> λέγω,<sub>PräAkt</sub> ξυγγενοῦ, <sup>AdjV</sup> πάτερ, φίλοις.  
you at least I say, kinsman,
- [457] [Ηλέκτρα]: ἔγὼ<sup>N</sup><sub>Pr</sub> δ' <sup>Pt</sup> ἐπιφθέγγομαι<sub>PräM/P</sub> κεκλαυμένα.<sup>A</sup><sub>PerM/P</sub>  
I but speak out having been wept.
- [458] [Χορός]: στάσις<sup>N</sup> δὲ<sup>Pt</sup> πάγκοινος<sup>AdjN</sup> ἄδ'<sup>N</sup><sub>Pr</sub> ἐπιφροθεῖ.<sub>PräAkt</sub>  
but all common this cries aloud.
- [459] ἀκουσον<sub>AorImvAkt</sub> ἐς<sup>Prp</sup> φάος<sup>N</sup> μολών,<sup>N</sup><sub>AorSAkt</sub>  
hear into having come,
- [460] ξὺν<sup>Prp</sup> δὲ<sup>Pt</sup> γενοῦ<sub>AorMedImv</sub> πρὸς<sup>Prp</sup> ἐχθρούς.  
with but become toward

## Antistrophe 10

- [461] [Ορέστης]: Ἀρης Ἀρει ξυμβαλεῖ,<sub>FuAkt</sub> Δίκῃ Δίκα.  
will engage,
- [462] [Ηλέκτρα]: ίω<sup>ii</sup> θεοί, κραίνετ<sup>'</sup><sub>PrälImvAkt</sub> ἐνδίκως<sup>Adv</sup> δίκας.  
io accomplish justly
- [463] [Χορός]: τρόμος<sup>N</sup> μ'<sup>A</sup><sub>Pr</sub> ύφέρπει<sub>PräAkt</sub> κλύουσαν<sup>A</sup><sub>PräAkt</sub> εύγμάτων.  
me creeps under listening
- [464] τὸ<sup>ArtN</sup> μόρσιμον<sup>AdjN</sup> μένει<sub>PräAkt</sub> πάλαι,<sup>Adv</sup>  
the destined remains long ago,
- [465] εύχομένοις<sup>D</sup><sub>PräM/P</sub> δ' <sup>Pt</sup> ἀν<sup>Pt</sup> ἔλθοι.<sub>AorSAktOp</sub>  
to the praying but at least might come.

## Strophe 11

- [466] [Χορός]: ω<sup>ii</sup> πόνος<sup>N</sup> ἐγγενῆς<sup>AdjN</sup>  
O inborn
- [467] καὶ<sup>Kon</sup> παράμουσος<sup>AdjN</sup> Ἄτας  
and unmusical
- [468] αίματόεσσα<sup>AdjN</sup> πλαγά.  
blood stained
- [469] ίω<sup>ii</sup> δύστον<sup>AdjV</sup> ἄφερτα<sup>AdjA</sup> κήδη.  
io woeful unbearable
- [470] ίω<sup>ii</sup> δυσκατάπαυστον<sup>AdjA</sup> ἄλγος.  
io hard to stop

## Antistrophe 11

- [471] [Χορός]: δώμασιν ἔμμοτον<sup>AdjN</sup>  
blood soaked
- [472] τῶνδ<sup>G</sup><sub>Pr</sub> ἄκος, οὐδ'<sup>Pt</sup> ἀπ'<sup>Prp</sup> ἄλλων<sup>AdjG</sup>  
of these not from others
- [473] ἔκτοθεν,<sup>Adv</sup> ἀλλ<sup>Kon</sup> ἀπ'<sup>Prp</sup> αὐτῶν,<sup>G</sup><sub>Pr</sub>  
from outside, but from themselves,
- [474] δι'<sup>Prp</sup> ὡμάδν<sup>AdjA</sup> ἔριν αίματηράν.<sup>AdjA</sup>  
through savage bloody.
- [475] θεῶν τῶν<sup>ArtG</sup> κατὰ<sup>Prp</sup> γά<sup>ς</sup> ὅδ'<sup>N</sup><sub>Pr</sub> ὅμνος.  
of the down in this

## Anapäste

- [476] [Χορός]: ἀλλὰ<sup>Kon</sup> κλύοντες,<sup>N</sup><sub>PräAkt</sub> μάκαρες<sup>AdjN</sup> χθόνιοι,<sup>AdjN</sup>  
but hearing, blessed chthonic,
- [477] τῆσδε<sup>G</sup><sub>Pr</sub> κατευχῆς<sup>N</sup> πέμπετ<sup>'</sup><sub>PrälImvAkt</sub> ἀρωγὴν  
of this send

[478] παισὶν προφρόνως<sup>Adv</sup> ἐπὶ<sup>Prp</sup> νίκῃ.  
kindly upon

## Episode

[479] [Ορέστης]: πάτερ, τρόποισιν οὐ<sup>Pt</sup> τυραννικοῖς<sup>AdjD</sup> θανών,<sup>N</sup> AorSAkt  
not tyrannical having died,

[480] αἰτουμένῳ<sup>D</sup> Präm/P μοι<sup>D</sup> Pr δὸς<sup>AorImvAkt</sup> κράτος τῶν<sup>ArtG</sup> σῶν<sup>AdjG</sup> δόμων.

[481] [Ηλέκτρα]: κἀγώ,<sup>KonN</sup> Pr πάτερ, τοιάνδε<sup>AdjA</sup> σου<sup>G</sup> Pr χρείαν<sup>Έχω,</sup> PräAkt  
and I, such as this of you I have,

[482] φυγεῖν<sup>AorSInfAkt</sup> μέγαν<sup>AdjA</sup> προσθεῖσαν<sup>A</sup> AorSAkt Αἰγίσθω φθόρον.

[483] [Ορέστης]: οὕτω<sup>Adv</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> ἄν<sup>Pt</sup> σοι<sup>D</sup> Pr δαῖτες<sup>AdjN</sup> ἔννομοι<sup>AdjN</sup> βροτῶν  
thus for at least to you lawful

[484] κτιζοίατ'.<sup>PräAktOp</sup> εἰ<sup>Kon</sup> δὲ<sup>Pt</sup> μή,<sup>Pt</sup> παρ'<sup>Prp</sup> εύδείπνοις<sup>AdjD</sup> ἔσῃ<sup>FuM/P</sup>  
would be instituted if but not, beside sumptuous you will be

[485] ἄτιμος<sup>AdjN</sup> ἐμπύροισι<sup>AdjD</sup> κνισωτοῖς<sup>AdjD</sup> χθονός.  
dishonored at burnt offerings smoke scented

[486] [Ηλέκτρα]: κἀγώ<sup>KonN</sup> Pr χοάς σοι<sup>D</sup> Pr τῆς<sup>ArtG</sup> ἐμῆς<sup>AdjG</sup> παγκληρίας  
and I to you of the my

[487] οἶσω<sup>FuAkt</sup> πατρώων<sup>AdjG</sup> ἐκ<sup>Prp</sup> δόμων γαμηλίους<sup>AdjA</sup>  
I will bring of ancestral out of nuptial-

[488] πάντων<sup>AdjG</sup> δὲ<sup>Pt</sup> πρῶτον<sup>AdvSup</sup> τόνδε<sup>A</sup> Pr πρεσβεύσω<sup>FuAkt</sup> τάφον.  
of all but first this I will honor

[489] [Ορέστης]: ὡ<sup>ij</sup> Γαῖ', ἄνεις<sup>AorImvAkt</sup> μοι<sup>D</sup> Pr πατέρ' ἐποπτεῦσαι<sup>AorInfAkt</sup> μάχην.  
O allow to me to oversee

[490] [Ηλέκτρα]: ὡ<sup>ij</sup> Περσέφασσα, δὸς<sup>AorImvAkt</sup> δ'<sup>Pt</sup> ξτ'<sup>Adv</sup> εὔμορφον<sup>AdjA</sup> κράτος.  
O give but yet fair formed

[491] [Ορέστης]: μέμνησο<sup>PerMedImv</sup> λουτρῶν οἵς<sup>D</sup> Pr ἐνοσφίσθης<sup>AorPas</sup> πάτερ.  
remember with which you were deprived,

[492] [Ηλέκτρα]: μέμνησο<sup>PerMedImv</sup> δ'<sup>Pt</sup> ἀμφίβληστρον οὓς<sup>Kon</sup> ἐκαίνισαν.<sup>AorAkt</sup>  
remember but how they renewed.

[493] [Ορέστης]: πέδαις δ'<sup>Pt</sup> ἀχαλκεύτοις<sup>AdjD</sup> ἐθηρεύθης<sup>AorPas</sup> πάτερ.  
but unhammered you were hunted,

[494] [Ηλέκτρα]: αἰσχρῶς<sup>Adv</sup> τε<sup>Pt</sup> βουλευτοῖσιν ἐν<sup>Prp</sup> καλύμμασιν.  
shamefully and in

[495] [Ορέστης]: ἄρ<sup>Pt</sup> ἔξεγειρη<sup>PräAkt</sup> τοῖσδ<sup>ArtD</sup> ὄνείδειν, πάτερ;  
then do you rouse by these

[496] [Ηλέκτρα]: ἄρ<sup>Pt</sup> ὁρθὸν<sup>AdjA</sup> αἴρεις<sup>PräAkt</sup> φίλαταν<sup>AdjASup</sup> τὸ<sup>ArtA</sup> σὸν<sup>AdjA</sup> κάρα;  
then upright do you raise dearest the your

[497] [Ορέστης]: ἥτοι<sup>Pt</sup> δίκην<sup>N</sup> ἵαλλε<sup>PrälmvAkt</sup> σύμμαχον<sup>AdjA</sup> φίλοις,  
indeed send forth ally

[498] ἢ<sup>Kon</sup> τὰς<sup>ArtA</sup> ὄμοιάς<sup>AdjA</sup> ἀντίδος<sup>AorImvAkt</sup> λαβάς<sup>N</sup> λαβεῖν<sup>AorSInfAkt</sup>  
or the similar give back to take,

[499] εἴπερ<sup>Kon</sup> κρατηθεὶς<sup>N</sup> AorPas γ'<sup>Pt</sup> ἀντινικῆσαι<sup>AorInfAkt</sup> θέλεις<sup>PräAkt</sup>  
if indeed having been overpowered at least to win back you want.

[500] [Ηλέκτρα]: καὶ<sup>Kon</sup> τῆσδ<sup>G</sup> Pr ἀκουσον<sup>AorImvAkt</sup> λοισθέου<sup>AdjG</sup> βοῆς, πάτερ,  
and of this hear of last

[501] ἵδων<sup>N</sup> AorSAkt νεοσσοὺς τούσδ<sup>A</sup> Pr ἐφημένους<sup>A</sup> Präm/P τάφω·  
having seen these sitting by

- [502] οἴκτιρε<sub>AorImvAkt</sub> θῆλυν<sub>AdjA</sub> ἄρσενός<sub>AdjG</sub> θ'.<sub>Pt</sub> ὥμοῦ<sub>Adv</sub> γόνον,  
pity female of male and together
- [503] καὶ<sub>Kon</sub> μὴ<sub>Pt</sub> ἔξαλεψίης<sub>AorAktKnj</sub> σπέρμα<sub>Pr</sub> Πελοπιδῶν τόδε<sub>A</sub><sub>Pr</sub>  
and not you may wipe out this
- [504] οὕτω<sub>Adv</sub> γὰρ<sub>Pt</sub> οὐ<sub>Pt</sub> τέθνηκας<sub>PerAkt</sub> οὐδὲ<sub>Kon</sub> περ<sub>Pt</sub> θανών.<sub>N</sub><sub>AorSAkt</sub>  
thus for not you have died nor even having died.
- [505] παῖδες γὰρ<sub>Pt</sub> ἀνδρὶ κληδόνες σωτήριοι<sub>AdjN</sub>  
for saving
- [506] θανόντι<sup>D</sup><sub>AorSAkt</sub> φελοί δ'.<sub>Pt</sub> ως<sub>Adv</sub> ἄγουσι<sub>PräAkt</sub> δίκτυον,  
to the dead but as they lead
- [507] τὸν<sub>ArtA</sub> ἐκ<sub>Prp</sub> βυθοῦ κλωστῆρα σώζοντες<sub>N</sub><sub>PräAkt</sub> λίνου.  
the one from saving
- [508] ἀκου'<sub>'PrälmvAkt</sub> ὑπὲρ<sub>Prp</sub> σοῦ<sub>G</sub><sub>Pr</sub> τοιάδ<sub>AdjA</sub> ἔστ'<sub>PräAkt</sub> ὁδύρματα.  
listen, for the sake of you such there is
- [509] αὐτὸς<sub>N</sub><sub>Pr</sub> δὲ<sub>Pt</sub> σώζῃ<sub>PräM/PKnj</sub> τόνδε<sub>A</sub><sub>Pr</sub> τιμήσας<sub>N</sub><sub>AorAkt</sub> λόγον.  
your self but you may save this having honored
- [510] [Χορός]: καὶ<sub>Pt</sub> μὴ<sub>Pt</sub> ἀμεμφῇ<sub>AdjA</sub> τόνδι<sub>A</sub><sub>Pr</sub> ἐτείνατον<sup>Du</sup><sub>AorAkt</sub> λόγον,  
and now blameless this you two stretched
- [511] τίμημα τύμβου τῆς<sub>ArtG</sub> ἀνοιμώκτου<sub>AdjG</sub> τύχης.  
of the unwept
- [512] τὰ<sub>ArtA</sub> δ'.<sub>Pt</sub> ἄλλ',<sub>AdjA</sub> ἐπειδὴ<sub>Kon</sub> δρᾶν<sub>PräInfAkt</sub> κατώρθωσαι<sub>AorAkt</sub> φρενί,  
the but other things, since to do you brought right
- [513] ἔρδοις<sub>PräAktOp</sub> ἀν<sub>Pt</sub> ἥδη<sub>Adv</sub> δαίμονος πειρώμενος.<sub>N</sub><sub>PräM/P</sub>  
you might do at least already making trial.
- [514] [Ορέστης]: ἔσται<sub>FuM/P</sub> πυθέσθαι<sub>AorM/PlInf</sub> δ'.<sub>Pt</sub> οὐδέν<sub>N</sub><sub>Pr</sub> ἔστ'<sub>PräAkt</sub> ἔξω<sub>Adv</sub> δρόμου,  
it shall be to learn but nothing is outside
- [515] πόθεν<sub>Adv</sub> χοὰς<sub>Pr</sub> ἐπεμψεν,<sub>AorAkt</sub> ἐκ<sub>Prp</sub> τίνος<sub>G</sub><sub>Pr</sub> λόγου  
whence she sent, out of of what
- [516] μεθύστερον<sub>Adv</sub> τιμῶσ',<sub>N</sub><sub>PräAkt</sub> ἀνήκεστον<sub>AdjA</sub> πάθος;  
later honoring incurable
- [517] θανόντι<sup>D</sup><sub>AorSAkt</sub> δ'.<sub>Pt</sub> οὐ<sub>Pt</sub> φρονοῦντι<sup>D</sup><sub>PräAkt</sub> δειλαία<sub>AdjN</sub> χάρις  
to the dead and not thinking wretched
- [518] ἐπέμπετ'.<sub>ImpM/P</sub> οὐκ<sub>Pt</sub> ἔχοιμ'<sub>PräAktOp</sub> ἀν<sub>Pt</sub> εἰκάσαι<sub>AorInfAkt</sub> τόδε.<sub>N</sub><sub>Pr</sub>  
was being sent not I might have at least to conjecture this.
- [519] τὰ<sub>ArtN</sub> δῶρα<sub>Pr</sub> μείω<sub>AdjN</sub> δ'.<sub>Pt</sub> ἔστι<sub>PräAkt</sub> τῆς<sub>ArtG</sub> ἀμαρτίας.  
the lesser but is of
- [520] τὰ<sub>ArtA</sub> πάντα<sub>AdjA</sub> γάρ<sub>Pt</sub> τις<sub>N</sub><sub>Pr</sub> ἔκχέας<sub>N</sub><sub>AorAkt</sub> ἀνθ'.<sub>Prp</sub> αἴματος  
the all for someone having poured instead of
- [521] ἐνός,<sub>G</sub><sub>Pr</sub> μάτην<sub>Adv</sub> ὁ<sub>ArtN</sub> μόχθος·<sub>Pr</sub> ὥδ'.<sub>Adv</sub> ἔχει<sub>PräAkt</sub> λόγος.  
of one, in vain the thus has
- [522] θέλοντι<sup>D</sup><sub>PräAkt</sub> δ'.<sub>Pt</sub> εἴπερ<sub>Kon</sub> οἶσθ',<sub>PerAkt</sub> ἐμοὶ<sup>D</sup><sub>Pr</sub> φράσον<sub>AorAktImv</sub> τάδε.<sub>A</sub><sub>Pr</sub>  
to one willing but, if indeed you know, to me tell these.
- [523] [Χορός]: οἴδ',<sub>PerAkt</sub> ω̄<sub>i</sub> τέκνον, παρῷ<sub>ImpAkt</sub> γάρ<sub>Pt</sub> ἐκ<sub>Prp</sub> τ'.<sub>Pt</sub> ὄνειράτων  
I know, O I was present for out of and
- [524] καὶ<sub>Kon</sub> νυκτιπλάγκτων<sub>AdjG</sub> δειμάτων πεπαλμένη<sub>N</sub><sub>PerM/P</sub>  
and of night wandering having throbbed
- [525] χοὰς<sub>Pr</sub> ἐπεμψε<sub>AorAkt</sub> τάσδε<sub>ArtA</sub> δύσθεος<sub>AdjN</sub> γυνή.  
she sent these ungodly
- [526] [Ορέστης]: ἦ<sub>Pt</sub> καὶ<sub>Pt</sub> πέπυσθε<sub>PerM/P</sub> τοῦναρ,<sub>N</sub><sub>Pr</sub> ώστ'<sub>Kon</sub> ὅρθῶς<sub>Adv</sub> φράσαι;<sub>AorInfAkt</sub>  
indeed and you have learned the dream, so as rightly to tell;
- [527] [Χορός]: τεκεῖν<sub>AorInfAkt</sub> δράκοντ'<sub>Pr</sub> ἔδοξεν,<sub>AorAkt</sub> ως<sub>Kon</sub> αὐτὴ<sub>N</sub><sub>Pr</sub> λέγει.<sub>PräAkt</sub>  
to bear it seemed, as she herself says.

[528] [Ὀρέστης]: καὶ<sup>Kon</sup> ποῖ<sup>Adv</sup> τελευτᾶ<sup>PräAkt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> καρανοῦται<sup>PräM/P</sup> λόγος;  
and whither ends and is fulfilled

[529] [Χορός]: ἐν<sup>Prp</sup> σπαργάνοισι παιδὸς δρμίσαι<sup>AorInfAkt</sup> δίκην.  
in to moor

[530] [Ὀρέστης]: τίνος<sup>G</sup> βορᾶς χρήζοντα,<sup>A</sup> ΠräAkt νεογενὲς<sup>AdjN</sup> δάκος;  
of what needing, newly born

[531] [Χορός]: αὐτὴ<sup>N</sup> προσέσχε<sup>AorAkt</sup> μαζὸν ἐν<sup>Prp</sup> τώνείρατι.  
she herself held forth in

[532] [Ὀρέστης]: καὶ<sup>Kon</sup> πῶς<sup>Adv</sup> ἄτρωτον<sup>AdjN</sup> οὔθαρ<sup>ImpAkt</sup> ἦν<sup>Prp</sup> στύγους;  
and how unwounded was under

[533] [Χορός]: ὥστε<sup>Kon</sup> ἐν<sup>Prp</sup> γάλακτι θρόμβον αἴματος σπάσαι<sup>AorInfAkt</sup>.  
so as in to draw.

[534] [Ὀρέστης]: οὕτοι<sup>Pt</sup> μάταιον.<sup>AdjN</sup> ἀνδρὸς ὅψανον πέλει.<sup>PräAkt</sup>  
not indeed vain becomes.

[535] [Χορός]: ἡ<sup>ArtN</sup> δ'<sup>Pt</sup> ἔξι<sup>Prp</sup> ὑπνου κέκλαγγεν<sup>PerAkt</sup> ἐπτοημένη.<sup>N</sup>  
she but out of has cried out being frightened.

[536] πολλοὶ<sup>AdjN</sup> δ'<sup>Pt</sup> ἀνῆθον,<sup>AorAkt</sup> ἐκτυφλωθέντες<sup>N</sup> ορπασ<sup>Pr</sup> σκότῳ,  
many but went up, having been blinded

[537] λαμπτῆρες<sup>Prp</sup> δόμοισι δεσποίνης χάριν.  
in

[538] πέμπει<sup>PräAkt</sup> τ'<sup>Pt</sup> ξπειτα<sup>Adv</sup> τάσδε<sup>ArtA</sup> κηδείους<sup>AdjA</sup> χοάς,  
she sends and then these funeral

[539] ἄκος τομαῖον<sup>AdjA</sup> ἐλπίσασα<sup>N</sup> ορπασ<sup>Pr</sup> πημάτων.  
cutting having hoped

[540] [Ὀρέστης]: ἀλλ᾽<sup>Kon</sup> εὔχομαι<sup>PräM/P</sup> γῆ τῇδε<sup>D</sup> πατρὸς τάφῳ  
but I pray this and

[541] τοῦνειρον<sup>N</sup> πεῖναι<sup>PräInfAkt</sup> τοῦτο<sup>N</sup> ἔμοι<sup>D</sup> τελεσφόρον.<sup>AdjN</sup>  
the dream to be this to me bringing to end.

[542] κρίνω<sup>PräAkt</sup> δέ<sup>Pt</sup> τοι<sup>Pt</sup> νιν<sup>A</sup> ὥστε<sup>Kon</sup> συγκόλλως<sup>Adv</sup> ἔχειν.<sup>PräInfAkt</sup>  
I judge but indeed him so that coherently to have.

[543] εἰ<sup>Kon</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> τὸν<sup>ArtA</sup> αὐτὸν<sup>AdjA</sup> χῶρον ἐκλιπῶν<sup>N</sup> ορσάκ<sup>Pr</sup> ἔμοι<sup>D</sup>  
if for the same having left to me

[544] οὕφις<sup>Prp</sup> ἔμοισι<sup>D</sup> σπαργάνοις ώπλίζετο,<sup>ImpM/P</sup>  
with my was arming himself,

[545] καὶ<sup>Kon</sup> μαστὸν ἀμφέχασκ'<sup>ImpAkt</sup> ἔμὸν<sup>AdjA</sup> θρεπτήριον,<sup>AdjA</sup>  
and was gaping around my nourishing,

[546] θρόμβῳ δ'<sup>Pt</sup> ἔμειξεν<sup>AorAkt</sup> αἴματος φίλον<sup>AdjA</sup> γάλα,  
but he mingled dear

[547] ἡ<sup>ArtN</sup> δ'<sup>Pt</sup> ἀμφὶ<sup>Prp</sup> τάρβει τῷδε<sup>D</sup> πάθει,  
she but about this she wailed

[548] δεῖ<sup>PräAkt</sup> τοι<sup>Pt</sup> νιν,<sup>A</sup> ὡς<sup>Kon</sup> ἔθρεψεν<sup>AorAkt</sup> ἔκπαγλον<sup>AdjA</sup> τέρας,  
it is needful indeed him, as she nourished terrible

[549] θανεῖν<sup>AorSInfAkt</sup> βιαίως<sup>Adv</sup> ἔκδρακοντωθεὶς<sup>N</sup> ορπασ<sup>Pr</sup> δ'<sup>Pt</sup> ἔγὼ<sup>N</sup>  
to die violently having been made serpent like but I

[550] κτείνω<sup>PräAkt</sup> νιν,<sup>A</sup> ὡς<sup>Kon</sup> τοῦνειρον<sup>N</sup> ἐννέπει<sup>PräAkt</sup> τόδε.<sup>N</sup>  
I kill him, as the dream tells this.

[551] [Χορός]: τερασκόπον δὴ<sup>Pt</sup> τῶνδέ<sup>G</sup> σ'<sup>A</sup> αἱροῦμαι<sup>PräM/P</sup> πέρι.<sup>Prp</sup>  
indeed about these you I choose about.

[552] γένοιτο<sup>AorSMedOp</sup> δ'<sup>Pt</sup> οὕτως.<sup>Adv</sup> τἄλλα<sup>ArtAAAdjA</sup> δ'<sup>Pt</sup> ἔξηγοῦ<sup>PräM/Plmv</sup> φίλοις,  
may it be and thus. the others and explain

- [553] τοὺς<sup>ArtA</sup> μέν<sup>Pt</sup> τι<sup>A</sup><sub>Pr</sub> ποιεῖν<sup>PräInfAkt</sup> τοὺς<sup>ArtA</sup> δὲ<sup>Pt</sup> μη<sup>Pt</sup> τι<sup>A</sup><sub>Pr</sub> δρᾶν<sup>PräInfAkt</sup> λέγων.<sup>N</sup><sub>PräAkt</sub>  
the ones indeed something to do, the ones but not something to do saying.
- [554] [Ὀρέστης]: ἀπλοῦς<sup>AdjN</sup> ὁ<sup>ArtN</sup> μῆθος· τήνδε<sup>A</sup><sub>Pr</sub> μὲν<sup>Pt</sup> στείχειν<sup>PräInfAkt</sup> ἔσω,<sup>Adv</sup>  
simple the this woman indeed to go inside,
- [555] αἰνῶ<sup>PräAkt</sup> δὲ<sup>Pt</sup> κρύπτειν<sup>PräInfAkt</sup> τάσδε<sup>ArtA</sup> συνθήκας<sup>έμάς,</sup><sup>AdjA</sup>  
I praise but to hide these my,
- [556] ώς<sup>Kon</sup> ἀν<sup>Pt</sup> δόλω<sup>A</sup> κτείναντες<sup>N</sup><sub>AorAkt</sub> ἄνδρα<sup>τίμιον<sup>AdjA</sup></sup>  
so that would having killed honorable
- [557] δόλοισι<sup>A</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ληφθῶσιν<sup>AorPasKnj</sup> ἐν<sup>Prp</sup> ταύτω<sup>ArtDAdjD</sup> βρόχω  
and they may be taken in the same
- [558] θανόντες<sup>N</sup><sub>AorSAkt</sub> καὶ<sup>Kon</sup> λοξίας<sup>έφήμισεν,</sup><sub>AorAkt</sub>  
having died, and declared,
- [559] ἄναξ Ἀπόλλων, μάντις<sup>ἀψευδῆς<sup>AdjN</sup></sup> τὸ<sup>ArtA</sup> πρίν.<sup>Adv</sup>  
unerring the before.
- [560] ξένω γὰρ<sup>Pt</sup> εἰκώς,<sup>N</sup><sub>PerAkt</sub> παντελῆ<sup>AdjA</sup> σαγὴν<sup>ἔχων,<sup>N</sup></sup><sub>PräAkt</sub>  
for being like, complete having,
- [561] ἥξω<sup>FuAkt</sup> σὺν<sup>Prp</sup> ἀνδρὶ<sup>D</sup><sub>Pr</sub> τῷδ<sup>D</sup><sub>Pr</sub> ἐφ<sup>Prp</sup> ἐρκείους<sup>AdjA</sup> πύλας  
I shall come with this upon courtyard
- [562] Πυλάδη, ξένος<sup>τε<sup>Pt</sup></sup> καὶ<sup>Kon</sup> δορύξενος<sup>AdjN</sup> δόμων.  
and also spear guest
- [563] ἄμφω<sup>DuN</sup><sub>Pr</sub> δὲ<sup>Pt</sup> φωνὴν<sup>FuAkt</sup> ἥσομεν<sup>FuAkt</sup> Παρνησσόδα,<sup>AdjA</sup>  
both but we will send Parnassian,
- [564] γλώσσης<sup>A</sup> ἀυτὴν<sup>A</sup><sub>Pr</sub> Φωκίδος<sup>DuN</sup> μιμουμένω.<sup>PräM/P</sup>  
it Phocicus imitating we two.
- [565] καὶ<sup>Kon</sup> δὴ<sup>Pt</sup> θυρωρῶν<sup>οὔτις<sup>N</sup></sup><sub>Pr</sub> ἀν<sup>Pt</sup> φαιδρῷ<sup>AdjD</sup> φρενὶ<sup>Adv</sup>  
and indeed no one at least with bright
- [566] δέξαιτ',<sup>AorMedOp</sup> ἐπειδὴ<sup>Kon</sup> δαιμονῷ<sup>PräAkt</sup> δόμος<sup>κακοῖς.<sup>AdjD</sup></sup>  
would receive, since is possessed by evils.
- [567] μενοῦμεν<sup>FuAkt</sup> οὕτως<sup>Adv</sup> ὡστ'<sup>Kon</sup> ἐπεικάζειν<sup>PräInfAkt</sup> τινὰ<sup>A</sup><sub>Pr</sub>  
we will remain thus so as to conjecture someone
- [568] δόμους<sup>A</sup> παραστείχοντα<sup>A</sup><sub>PräAkt</sub> καὶ<sup>Kon</sup> τάδ'<sup>A</sup><sub>Pr</sub> ἐννέπειν.<sup>PräInfAkt</sup>  
passing by and these to say.
- [569] τί<sup>Adv</sup> δὴ<sup>Pt</sup> πύλαισι<sup>τὸν<sup>ArtA</sup></sup> ἵκετην<sup>A</sup> ἀπείργεται<sup>PräM/P</sup>  
why indeed the keeps off
- [570] Αἴγισθος, εἴπερ<sup>Kon</sup> οἶδεν<sup>PerAkt</sup> ἔνδημος<sup>AdjN</sup> παρών;<sup>N</sup><sub>PräAkt</sub>  
if indeed he knows in the deme being present;
- [571] εἰ<sup>Kon</sup> δ'<sup>Pt</sup> οὐν<sup>Pt</sup> ἀμείψω<sup>AorAktKnj</sup> βαλὸν<sup>A</sup><sub>AorAkt</sub> ἐρκεῖων<sup>AdjG</sup> πυλῶν  
if then indeed I may pass having cast of enclosure
- [572] κάκεινον<sup>KonA</sup><sub>Pr</sub> ἐν<sup>Prp</sup> θρόνοισιν<sup>FuAkt</sup> εὑρήσω<sup>FuAkt</sup> πατρός,  
and that one in I will find
- [573] ἢ<sup>Kon</sup> καὶ<sup>Kon</sup> μολὼν<sup>N</sup><sub>AorSAkt</sub> ἐπειτά<sup>Adv</sup> μοι<sup>D</sup><sub>Pr</sub> κατὰ<sup>Prp</sup> στόμα  
or and having come then to me according to
- [574] ἀρεῖ,<sup>FuAkt</sup> σάφ<sup>Adv</sup> ἴσθι<sup>PerAktImv</sup> καὶ<sup>Kon</sup> κατὰ<sup>Prp</sup> ὀφθαλμοὺς<sup>βαλεῖ,<sup>FuAkt</sup></sup>  
he will take, clearly know, and down upon he will throw,
- [575] πρὶν<sup>Kon</sup> αὐτὸν<sup>A</sup><sub>Pr</sub> εἴπειν<sup>AorInfAkt</sup> ποδαπὸς<sup>AdjN</sup> ὁ<sup>ArtN</sup> ξένος; νεκρὸν<sup>AdjA</sup>  
before him to say from what country the dead
- [576] θήσω,<sup>FuAkt</sup> ποδώκει<sup>AdjD</sup> περιβαλὼν<sup>N</sup><sub>AorAkt</sub> χαλκεύματι.  
I will put, to the swift foot having cast around
- [577] φόνου δ'<sup>Pt</sup> Ἐρινὺς<sup>A</sup> οὐχ<sup>Pt</sup> ὑπεσπανισμένη<sup>N</sup><sub>PerM/P</sub>  
but not under lacking
- [578] ἄκρατον<sup>AdjA</sup> αἷμα<sup>A</sup> πίεται<sup>FuM/P</sup> τρίτην<sup>AdjA</sup> πόσιν.  
unmixed will drink third

- [579] νῦν<sup>Adv</sup> οὖν<sup>Pt</sup> σὺ<sup>N</sup><sub>Pr</sub> μὲν<sup>Pt</sup> φύλασσε<sub>PräAktImv</sub> τὰν<sup>ArtA</sup> οἴκῳ καλῶς,<sup>Adv</sup>  
now then you indeed guard the in well,
- [580] ὅπως<sup>Kon</sup> ἀν<sup>Pt</sup> ἀρτίκολλα<sup>AdjN</sup> συμβαίνῃ<sub>PräAktKnj</sub> τάδε<sup>A</sup><sub>Pr</sub>  
so that at least right together may happen these.
- [581] ὑμῖν<sup>D</sup><sub>Pr</sub> δ<sup>'Pt</sup> ἐπαινῶ<sub>PräAkt</sub> γλῶσσαν εὕφημον<sup>AdjA</sup> φέρειν<sub>PräInfAkt</sub> φέρειν<sup>PräAkt</sup>  
to you but I praise well spoken to bear,
- [582] σιγᾶν<sub>PräInfAkt</sub> θ<sup>'Pt</sup> ὅπου<sup>Adv</sup> δεῖ<sub>PräAkt</sub> καὶ<sup>Kon</sup> λέγειν<sub>PräInfAkt</sub> τὰ<sup>ArtA</sup> καίρια.<sup>AdjA</sup>  
to be silent and where it is necessary and to say the timely.
- [583] τὰ<sup>ArtA</sup> δ<sup>'Pt</sup> ἄλλα<sup>AdjA</sup> τούτω<sup>D</sup><sub>Pr</sub> δεῦρο<sup>Adv</sup> ἐποπτεῦσαι<sub>AorInfAkt</sub> λέγω,<sub>PräAkt</sub>  
the but other to this hither to oversee I say,
- [584] ξιφοφόρους<sup>AdjA</sup> ἀγῶνας δρθώσαντι<sup>D</sup><sub>AorAkt</sub> μοι.<sup>D</sup><sub>Pr</sub>  
sword bearing having set upright to me.

## Chor

### Strophe 1

- [585] [Χορός]: πολλὰ<sup>AdjA</sup> μὲν<sup>Pt</sup> γά<sup>Adj</sup> τρέφει<sub>PräAkt</sub>  
many indeed feeds
- [586] δεινὰ<sup>AdjA</sup> καὶ<sup>Kon</sup> δειμάτων ἄχη,  
fearful and
- [587] πόντια<sup>AdjN</sup> τ<sup>'Pt</sup> ἀγκάλαι κνωδάλων  
sea and
- [588] ἀνταίων<sup>AdjG</sup> βρύουσι·<sub>PräAkt</sub>  
of opponents they swarm·
- [589] πλάθουσι<sub>PräAkt</sub> βλαστοῦσι<sub>PräAkt</sub> καὶ<sup>Kon</sup> πεδαίχμιοι<sup>AdjN</sup>  
they form they sprout and ground speared
- [590] λαμπάδες<sup>AdjN</sup> πεδάοροι,<sub>PräAkt</sub>  
ground moving,
- [591] πτανχ<sup>AdjA</sup> τε<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> πεδοβά||μονα<sup>AdjA</sup>  
winged and also ground treading
- [592] κάνεμοέντ<sup>KonAdjA</sup> ἀν<sup>Pt</sup>  
and windy at least
- [593] αἰγίδων φράσαι<sub>AorInfAkt</sub> κότον.  
to declare

### Antistrophe 1

- [594] [Χορός]: ἀλλ'<sup>Kon</sup> ὑπέρτολμον<sup>AdjA</sup> ἀν||δρὸς  
but over bold
- [595] φρόνημα τίς<sup>N</sup><sub>Pr</sub> λέγοι<sub>PräAktOp</sub>  
who might say
- [596] καὶ<sup>Kon</sup> γυναικῶν φρεσὶν τλαμόνων<sup>AdjG</sup> καὶ<sup>Kon</sup>  
and of enduring and
- [597] παντόλμους<sup>AdjA</sup> ἔρωτας  
all bold
- [598] ἄταισι συννόμους<sup>AdjA</sup> βροτῶν;  
sharing pasture
- [599] ξυζύγους<sup>AdjA</sup> δ<sup>'Pt</sup> ὁμαυλίας  
yoked together but
- [599b] Θηλυκρατής<sup>AdjN</sup> ἀπέρω||τος<sup>AdjN</sup>  
female ruled un loved

- [600] ἔρως παρανικᾶ <sup>PräAkt</sup>  
prevails
- [601] κνωδάλων τε <sup>Pt</sup> καὶ <sup>Kon</sup> βροτῶν.  
and also

## Strophe 2

- [602] [Χορός]: ἴστω <sup>AorAktImv</sup> δ', <sup>Pt</sup> ὅστις <sup>N</sup> <sub>Pr</sub> οὐχ <sup>Pt</sup> ὑπόπτερος <sup>AdjN</sup>  
let him know however, whoever not under winged
- [603] φροντίσιν, δαεῖς <sup>AdjN</sup>  
knowing
- [604] τὰν <sup>ArtA</sup> ᾧ <sup>N</sup> <sub>Pr</sub> παιδολυμάται  
the who
- [605] τάλαινα <sup>AdjN</sup> θεστιάς μήσατο <sup>AorM/P</sup>  
wretched planned
- [606] πυρδαῆτιν <sup>AdjA</sup> πρόνοιαν,  
fire bright
- [607] καταίθουσα <sup>N</sup> <sub>PräAkt</sub> παιδὸς δαφοινὸν <sup>AdjA</sup>  
burning down blood red
- [608] δαλὸν ἥλικ', <sup>Adv</sup> ἐπεὶ <sup>Kon</sup> μολὼν <sup>N</sup> <sub>AorSAkt</sub>  
of equal age, since having come
- [609] ματρόθεν <sup>Adv</sup> κελάδησε, <sub>AorAkt</sub>  
from mother he cried aloud,
- [610] ξύμμετρόν <sup>AdjA</sup> τε <sup>Pt</sup> διαὶ <sup>Prp</sup> βίου  
commensurate and through
- [611] μοιρόκραντον <sup>AdjA</sup> ἐς <sup>Prp</sup> ἄμαρ.  
fate ruling into

## Antistrophe 2

- [612] [Χορός]: ἄλλαν <sup>AdjA</sup> δεῖ <sup>PräAkt</sup> τιν' <sup>A</sup> <sub>Pr</sub> ἐν <sup>Prp</sup> λόγοις στυγεῖν <sup>PrälnfAkt</sup>  
another it is necessary someone in to hate
- [613] φοινίαν <sup>AdjA</sup> κόραν,  
murderous
- [615] ὡς <sup>Kon</sup> ἔχθρῶν ὑπαὶ <sup>Prp</sup>  
as under
- [616] φῶτ' ἀπώλεσεν <sub>AorAkt</sub> φίλον <sup>AdjA</sup> Κρητικοῖς <sup>AdjD</sup>  
destroyed dear to Cretans
- [617] χρυσοκμήτοισιν <sup>AdjD</sup> ὄρμοις  
gold wrought
- [618] πιθήσασα <sup>N</sup> <sub>AorAkt</sub> δώροισι Μήνω,  
obeying
- [619] Νέσον ἀθανάτας <sup>AdjG</sup> τριχὸς  
of immortal
- [620] νοσφίσασ' <sup>N</sup> <sub>AorAkt</sub> ἀπροβούλως <sup>Adv</sup>  
having stolen without deliberation
- [621] πνέονθ' <sup>A</sup> <sub>PräAkt</sub> ὁ <sup>ArtN</sup> κυνόφρων <sup>AdjN</sup> ὕπνῳ.  
breathing the dog minded
- [622] κιγχάνει <sup>PräAkt</sup> δέ <sup>Pt</sup> μιν <sup>A</sup> <sub>Pr</sub> Ἐρμῆς.  
reaches but him

## Strophe 3

- [623] [Χορός]: ἐπεὶ <sup>Kon</sup> δ' <sup>Pt</sup> ἐπεμνασάμαν <sub>AorM/P</sub> ἀμειλίχων <sup>AdjG</sup>  
since then we remembered of implacable

- [624] πόνων, δ<sup>ArtN</sup> καιρὸς δὲ<sup>Pt</sup> δυσφιλὲς<sup>AdjN</sup> γαμή||λευμ  
the but ill beloved
- [625] ἀπεύχετον<sup>AdjA</sup> δόμοις  
prayed against
- [626] γυναικούλους<sup>AdjA</sup> τε<sup>Pt</sup> μῆτιδας φρενῶν  
woman counselled and
- [627] ἐπ'<sup>Prp</sup> ἀνδρὶ τευχεσφόρῳ, <sup>AdjD</sup>  
upon armor bearing,
- [628] ἐπ'<sup>Prp</sup> ἀνδρὶ δύοις<sup>AdjD</sup> ἐπεικότως<sup>Adv</sup> σέβαι<sup>PrāM/P</sup>  
upon hostile fittingly you revere.
- [629] τίω<sup>PräAkt</sup> δ'<sup>Pt</sup> ἀθέρμαντον<sup>AdjA</sup> ἔστιαν δόμων  
I honor but un warmed
- [630] γυναικείαν<sup>AdjA</sup> τ'<sup>Pt</sup> ἄτολμον<sup>AdjA</sup> αἰχμάν.  
womanly and un bold

## Antistrophe 3

- [631] [Χορός]: κακῶν δὲ<sup>Pt</sup> πρεσβεύεται<sup>PrāM/P</sup> τὸ<sup>ArtN</sup> Λήμνιον<sup>AdjN</sup>  
but is esteemed the Lemnian
- [632] λόγῳ· γοᾶται<sup>PrāM/P</sup> δὲ<sup>Pt</sup> δὴ<sup>Pt</sup> πάθος κατά||πτυστον<sup>AdjN</sup>  
is lamented but indeed abominable.
- [633] ἥκασεν<sup>PerAkt</sup> δέ<sup>Pt</sup> τις<sup>N</sup> Pr  
has likened but someone
- [634] τὸ<sup>ArtN</sup> δεινὸν<sup>AdjN</sup> αὖ<sup>Adv</sup> Λημνίοισι<sup>AdjD</sup> πήμασιν.  
the terrible again with Lemnian
- [635] θεοστυγήτῳ<sup>AdjD</sup> δ'<sup>Pt</sup> ἄχει  
with god hated but
- [636] βροτῶν ἀτιμωθὲν<sup>N</sup> AorPas οἴχεται<sup>PrāM/P</sup> γένος.  
having been dishonored goes
- [637] σέβει<sup>PräAkt</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> οὔτις<sup>N</sup> Pr τὸ<sup>ArtN</sup> δυσφιλὲς<sup>AdjN</sup> θεοῖς.  
honors for no one the ill beloved
- [638] τι<sup>Adv</sup> τῶνδ'<sup>G</sup> Pr οὐκ<sup>Pt</sup> ἐνδίκως<sup>Adv</sup> ἀγείρω; <sup>PräAkt</sup>  
why of these not justly I assemble;

## Strophe 4

- [639] [Χορός]: τὸ<sup>ArtN</sup> δ'<sup>Pt</sup> ἄγχι<sup>Adv</sup> πλευμόνων ξίφος  
the but near
- [640] διανταίαν<sup>AdjA</sup> ὀξυπευκές<sup>AdjN</sup> οὔτᾳ<sup>PräAkt</sup>  
counter opposed sharp quick wounds
- [641] διαὶ<sup>Prp</sup> Δίκας. τὸ<sup>ArtN</sup> μὴ<sup>Pt</sup> θέμις γὰρ<sup>Pt</sup> οὖν<sup>Pt</sup>  
through the not for then
- [642] λάξ<sup>Adv</sup> πέδοι<sup>Adv</sup> πατούμενον,<sup>N</sup> PrāM/P τὸ<sup>ArtN</sup> πᾶν<sup>AdjN</sup> Διὸς  
with the heel to the ground being trampled, the whole
- [645] σέβας παρεκβάντος<sup>G</sup> AorAkt οὐ<sup>Pt</sup> θεμιστῶς<sup>Adv</sup>.  
of one having stepped aside not lawfully.

## Antistrophe 4

- [646] [Χορός]: Δίκας δ'<sup>Pt</sup> ἐρείδεται<sup>PrāM/P</sup> πυθμήν.  
but is set
- [647] προχαλκέύει<sup>PräAkt</sup> δ'<sup>Pt</sup> Αἰσα φασγανουργός<sup>AdjN</sup>  
forges before but sword making.
- [648] τέκνον δ'<sup>Pt</sup> ἐπεισφέρει<sup>PräAkt</sup> δόμοισιν  
but brings in besides

- [650] αἰμάτων παλαιτέρων<sup>AdjG</sup> τίνειν<sup>PräInfAkt</sup> μύσος  
older to pay
- [651] χρόνῳ κλυτὰ<sup>AdjN</sup> βυσσάφρων<sup>AdjN</sup> Ἐρινύς.  
famed deep minded
- ## Episode
- [653] [Ορέστης]: παῖ παῖ, θύρας ἄκουσον<sup>AorAktImlv</sup> ἐρκείας<sup>AdjG</sup> κτύπον.  
hear courtyard
- [654] τίς<sup>N</sup><sub>Pr</sub> ἔνδον, Adv ὡς<sup>i</sup> παῖ, παῖ, μάλ'<sup>Adv</sup> αὖθις, Adv ἐν<sup>Prp</sup> δόμοις;  
who within, O very again, in
- [655] τρίτον<sup>AdjA</sup> τόδ'<sup>A</sup><sub>Pr</sub> ἐκπέραμα δωμάτων καλῶ<sup>PräAkt</sup>  
third this here I call,
- [656] εἴπερ<sup>Kon</sup> φιλόξεν<sup>AdjN</sup> ἐστὶν<sup>PräAkt</sup> Αἰγίσθου διαι.  
if indeed hospitable is
- [657] [Οικέτης]: εἴεν, <sup>PräAktOp</sup> ἀκούω·<sup>PräAkt</sup> ποδαπὸς<sup>AdjN</sup> ὁ<sup>ArtN</sup> ξένος; πόθεν;<sup>Adv</sup>  
be it so, I hear from what country the whence;
- [658] [Ορέστης]: ἄγγελλε<sup>PräAktImlv</sup> τοῖσι<sup>ArtD</sup> κυρίοισι<sup>AdjD</sup> δωμάτων,  
announce to the masters
- [659] πρὸς<sup>Prp</sup> οὗσπερ<sup>A</sup><sub>Pr</sub> ἥκω<sup>PräAkt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> φέρω<sup>PräAkt</sup> καινοὺς<sup>AdjA</sup> λόγους.  
toward whom indeed I come and I bring new
- [660] τάχυνε<sup>PräAktImlv</sup> δ',<sup>Pt</sup> ὡς<sup>Kon</sup> καὶ<sup>Kon</sup> νυκτὸς ἄρμ' ἐπείγεται<sup>PräM/P</sup>  
hasten but, so that and is urged
- [661] σκοτεινόν,<sup>AdjN</sup> ὥρα δ'<sup>Pt</sup> ἐμπόρους καθιέναι<sup>PräInfAkt</sup>  
dark, but to let down
- [662] ἄγκυραν ἐν<sup>Prp</sup> δόμοισι πανδόκοις<sup>AdjD</sup> ξένων.  
in all receiving
- [663] ἔξελθέτω<sup>AorAktImlv</sup> τίς<sup>N</sup><sub>Pr</sub> δωμάτων τελεσφόρος<sup>AdjN</sup>  
let come out someone end bringing
- [664] γυνὴ τόπαρχος, ἄνδρα δ'<sup>Pt</sup> εὐπρεπέστερον.<sup>AdjAKmp</sup>  
but more seemly.
- [665] αἰδὼς γὰρ<sup>Pt</sup> ἐν<sup>Prp</sup> λεχθεῖσιν<sup>D</sup><sub>AorPas</sub> οὐκ<sup>Pt</sup> ἐπαργέμονς<sup>AdjA</sup>  
for in having been said not effective
- [666] λόγους τίθησιν<sup>PräAkt</sup> εἴπε<sup>AorAktImlv</sup> θαρσήσας<sup>N</sup><sub>AorAkt</sub> ἀνήρ  
sets speak having taken courage
- [667] πρὸς<sup>Prp</sup> ἄνδρα κάσήμηνεν<sup>Kon</sup><sub>AorAkt</sub> ἐμφανὲς<sup>AdjA</sup> τέκμαρ.  
toward and he signified manifest
- [668] [Κλυταιμνήστρα]: ξένοι, λέγοιτ<sup>Präm/POp</sup> ἀν<sup>Pt</sup> εἰ<sup>Kon</sup> τι<sup>N</sup><sub>Pr</sub> δεῖ<sup>·</sup><sub>PräAkt</sub> πάρεστι<sup>PräAkt</sup> γὰρ<sup>Pt</sup>  
speak might at least if something is needed is present for
- [669] ὅποιά<sup>A</sup><sub>Pr</sub> περ<sup>Pt</sup> δόμοισι τοῖσδ<sup>D</sup><sub>Pr</sub> ἐπεικότα,<sup>A</sup><sub>PerAkt</sub>  
whatever indeed these fitting,
- [670] καὶ<sup>Kon</sup> θερμά<sup>AdjA</sup> λουτρὰ καὶ<sup>Kon</sup> πόνων θελκτηρία  
and warm and
- [671] στρωμνή, δικαίων<sup>AdjG</sup> τ'<sup>Pt</sup> ὄμμάτων παρουσία.  
of just and
- [672] εἰ<sup>Kon</sup> δ'<sup>Pt</sup> ἄλλο<sup>AdjA</sup> πρᾶξαι<sup>AorInfAkt</sup> δεῖ<sup>·</sup><sub>PräAkt</sub> τι<sup>A</sup><sub>Pr</sub> βουλιώτερον,<sup>AdjAKmp</sup>  
if but other to do is need something more counselled,
- [673] ἀνδρῶν τόδ<sup>N</sup><sub>Pr</sub> ἐστὶν<sup>PräAkt</sup> ἔργον, οἷς<sup>D</sup><sub>Pr</sub> κοινώσομεν<sup>FuAkt</sup>  
this is with whom we will share
- [674] [Ορέστης]: ξένος μέν<sup>Pt</sup> εἰμι<sup>PräAkt</sup> Δαυλιεὺς ἐκ<sup>Prp</sup> Φωκέων.  
indeed I am out of

- [675] στείχοντα<sup>A</sup> PrÄkt δ'Pt αύτόφορτον<sup>AdjA</sup> οἰκεία<sup>AdjD</sup> σαγῆ  
going but self carried in own
- [676] εἰς<sup>Prp</sup> Ἀργος, ὥσπερ<sup>Kon</sup> δεῦρο<sup>Adv</sup> ἀπεζύγην<sup>AorM/P</sup> πόδα,  
into just as hither I was unyoked
- [677] ἀγνώς<sup>AdjN</sup> πρὸς<sup>Prp</sup> ἀγνῶτι<sup>AdjA</sup> εἶπε<sup>AorAkt</sup> συμβαλὼν<sup>N</sup> AorAkt ἀνήρ,  
unknown toward unknown said having met
- [678] ἔξιστορήσας<sup>N</sup> AorAkt καὶ<sup>Kon</sup> σαφηνίσας<sup>N</sup> AorAkt ὁδόν,  
having related and having made clear
- [679] Στροφός<sup>ArtN</sup> Φωκεύς· πεύθουμαι<sup>Präm/P</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> ἐν<sup>Prp</sup> λόγῳ  
the I learn for in
- [680] ἐπείπερ<sup>Kon</sup> ἄλλως, Adv ω̄ι<sup>jj</sup> ξέν', εἰς<sup>Prp</sup> Ἀργος<sup>PräAkt</sup> κίεις<sup>PräAkt</sup>  
since indeed otherwise, O into you go,
- [681] πρὸς<sup>Prp</sup> τοὺς<sup>ArtA</sup> τεκόντας<sup>A</sup> AorAkt πανδίκως<sup>Adv</sup> μεμνημένος<sup>N</sup> PerM/P  
toward the having borne wholly justly remembering
- [682] τεθνεῶτι<sup>A</sup> PerAkt Ὁρέστην εἴπει<sup>AorAktImv</sup> μηδαμῶς<sup>Adv</sup> λάθῃ<sup>AorM/PKnj</sup>  
having died say, by no means you may be hidden.
- [683] εἴτε<sup>Kon</sup> οὖν<sup>Pt</sup> κομίζειν<sup>PräInfAkt</sup> δόξα<sup>N</sup> νικήσει<sup>FuAkt</sup> φίλων,  
whether then to bring will prevail
- [684] εἴτε<sup>Kon</sup> οὖν<sup>Pt</sup> μέτοικον, εἰς<sup>Prp</sup> τὸ<sup>ArtA</sup> πᾶν<sup>AdjA</sup> ἀεὶ<sup>Adv</sup> ξένον<sup>AdjA</sup>  
or then into the whole always stranger,
- [685] θάπτειν<sup>PräInfAkt</sup> ἐφετμάς τάσδε<sup>A</sup> Pr πόρθμευσον<sup>AorAktImv</sup> πάλιν.<sup>Adv</sup>  
to bury, these ferry across again.
- [686] νῦν<sup>Adv</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> λέβητος χαλκέου<sup>AdjG</sup> πλευρώματα  
now for of bronze
- [687] σπιδὸν<sup>N</sup> κέκευθεν<sup>PerAkt</sup> ἀνδρὸς εὖ<sup>Adv</sup> κεκλαυμένου.<sup>G</sup> PerM/P  
has covered well having been wept.
- [688] τοσαῦτι<sup>AdjA</sup> ἀκούσας<sup>N</sup> AorAkt εἴπον<sup>.AorAkt</sup> εἰ<sup>Kon</sup> δὲ<sup>Pt</sup> τυγχάνω<sup>PräAkt</sup>  
so much having heard I said. if but I happen
- [689] τοῖς<sup>ArtD</sup> κυρίοισι<sup>AdjD</sup> καὶ<sup>Kon</sup> προσήκουσιν<sup>D</sup> PrÄkt λέγων<sup>N</sup> PrÄkt  
to the masters and to belonging speaking
- [690] οὐκ<sup>Pt</sup> οἶδα<sup>,PerAkt</sup> τὸν<sup>ArtA</sup> τεκόντα<sup>A</sup> AorAkt δ'Pt εἰκὸς<sup>N</sup> PerAkt εἰδέναι.<sup>PerInfAkt</sup>  
not I know, the having borne but likely to know.
- [691] [Κλυταιμνήστρα]: οἱ<sup>jj</sup> γώ, N Pr κατ'<sup>Prp</sup> ἄκρας<sup>AdjG</sup> εἴπας<sup>AorAkt</sup> ώς<sup>Kon</sup> πορθούμεθα.<sup>Präm/P</sup>  
woe I, down peaks you said that we are sacked.
- [692] ω̄ι<sup>jj</sup> δυσπάλαιστε<sup>AdjV</sup> τῶνδε<sup>G</sup> Pr δωμάτων Ἄρα,  
O hard to wrestle of these
- [693] ώς<sup>Kon</sup> πόλλα<sup>AdjA</sup> ἐπωπᾶς<sup>PräAkt</sup> κάκποδῶν<sup>KonPrpD</sup> εὖ<sup>Adv</sup> κείμενα<sup>A</sup> PerM/P  
how many things you oversee, and out of the way well lying
- [694] τόξοις πρόσωθεν<sup>Adv</sup> εύσκόποις<sup>AdjD</sup> χειρουμένη, N Präm/P  
from afar well aiming being subdued,
- [695] φίλων ἀποψιλοῖς<sup>PräAkt</sup> με<sup>A</sup> Pr τὴν<sup>ArtA</sup> παναθλίαν.<sup>AdjA</sup>  
you strip me the all wretched.
- [696] καὶ<sup>Kon</sup> νῦν<sup>Adv</sup> Ὁρέστης— ἦν<sup>ImpAkt</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> εύβούλως<sup>Adv</sup> ἔχων, N PrÄkt  
and now he was for well advised holding,
- [697] ἔξω<sup>Adv</sup> κομίζων<sup>N</sup> PrÄkt ὀλεθρίου<sup>AdjG</sup> πηλοῦ πόδα, —  
outside carrying of destructive —
- [698] νῦν<sup>Adv</sup> δ'Pt ἡπερ<sup>N</sup> Pr ἐν<sup>Prp</sup> δόμοισι βακχείας καλῆς<sup>AdjG</sup>  
now but she who in fair
- [699] ιστρὸς ἐλπὶς ἦν<sup>ImpAkt</sup> προδοῦσαν<sup>A</sup> AorAkt ἔγγραφε.<sup>ImpAkt</sup>  
was, betraying he recorded.
- [700] [Ορέστης]: ἐγὼ<sup>N</sup> Pr μὲν<sup>Pt</sup> οὖν<sup>Pt</sup> ξένοισιν ὥδ<sup>Adv</sup> εὔδαιμοσιν<sup>AdjD</sup>  
I indeed then thus fortunate

- [701] Κεδωνῶν<sup>AdjG</sup> ἔκατι<sup>Prp</sup> πραγμάτων ἀν<sup>Pt</sup> ἥθελον<sup>ImpAkt</sup>  
of useful for the sake of at least I was willing
- [702] γνωστὸς<sup>AdjN</sup> γενέσθαι<sup>AorMedInf</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ξενωθῆναι·<sup>AorPasInf</sup> τί<sup>Adv</sup> γὰρ<sup>Pt</sup>  
known to become and to be hosted what for
- [703] ξένου ξένοισίν ἔστιν<sup>PräAkt</sup> εὔμενέστερον;<sup>AdjNKmp</sup>  
is more well inclined;
- [704] πρὸς<sup>Prp</sup> δυσσεβείας δ'<sup>Pt</sup> ἦν<sup>ImpAkt</sup> ἐμοὶ<sup>D</sup> τόδι<sup>N</sup> πρ. ἐν<sup>Prp</sup> φρεσίν,  
toward but was to me this in
- [705] τοιόνδε<sup>AdjA</sup> πρᾶγμα μὴ<sup>Pt</sup> καρανῶσαι<sup>AorInfAkt</sup> φίλοις,  
such not to bring to head
- [706] κατανέσαντα<sup>A</sup> ΑorAkt καὶ<sup>Kon</sup> κατεξενωμένον.<sup>A</sup> PerM/P  
having approved and having been hosted completely.
- [707] [Κλυταιμνήστρα]: οὐτοί<sup>Pt</sup> κυρήσεις<sup>FuAkt</sup> μεῖον<sup>AdjAKmp</sup> ἀξίως<sup>Adv</sup> σέθεν,<sup>G</sup>  
not indeed you will obtain less worthily of you,
- [708] οὐδὲ<sup>Pt</sup> ἥσσον<sup>AdjAKmp</sup> ἀν<sup>Pt</sup> γένοιο<sup>AorMedOp</sup> δώμασιν φίλος.<sup>AdjN</sup>  
nor less at least you might be friend.
- [709] ἄλλοις<sup>AdjN</sup> δ'<sup>Pt</sup> ὁμοίως<sup>Adv</sup> ἥλθεν<sup>AorSAkt</sup> ἀν<sup>Pt</sup> τάδε<sup>A</sup> πρ. ἀγγελῶν.<sup>N</sup> PräAkt  
another but likewise came at least these announcing.
- [710] ἀλλα<sup>Kon</sup> οὐθέ<sup>'</sup> ὅ<sup>ArtN</sup> καιρὸς<sup>Δ</sup> ἡμερεύοντας<sup>A</sup> ξένους  
but is the day staying
- [711] μακρᾶς<sup>AdjG</sup> κελεύθου τυγχάνειν<sup>PräInfAkt</sup> τὰ<sup>ArtA</sup> πρόσφορα.<sup>AdjA</sup>  
of long to obtain the suitable.
- [712] ἄγ<sup>'</sup> ΠrälmvAkt αὐτὸν<sup>A</sup> πρ. εἰς<sup>Prp</sup> ἀνδρῶνας<sup>Δ</sup> εὔξενους<sup>AdjA</sup> δόμων,  
lead him into well hospitable
- [713] ὀπισθόπους<sup>AdjA</sup> τε<sup>Pt</sup> τούσδε<sup>A</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ξυνέμπορον.  
following feet and these and
- [714] κάκει<sup>KonAdv</sup> κυρούντων<sup>G</sup> δώμασιν τὰ<sup>ArtA</sup> πρόσφορα.<sup>AdjA</sup>  
and there of confirming the suitable.
- [715] αἰνῶ<sup>PräAkt</sup> δὲ<sup>Pt</sup> πράσσειν<sup>PräInfAkt</sup> ὡς<sup>Kon</sup> ὑπευθύνω<sup>AdjD</sup> τάδε:<sup>A</sup> π्र.  
I praise but to do as to responsible these.
- [716] [Κλυταιμνήστρα]: ἡμεῖς<sup>N</sup> πρ. δὲ<sup>Pt</sup> ταῦτα<sup>A</sup> πρ. τοῖς<sup>ArtD</sup> κρατοῦσι<sup>D</sup> δωμάτων  
we but these to the ruling
- [717] [Κλυταιμνήστρα]: κοινώσομεν<sup>FuAkt</sup> τε<sup>Pt</sup> κού<sup>KonPt</sup> σπανίζοντες<sup>N</sup> φίλων  
we will share and and not lacking
- [718] βουλευσόμεθα<sup>FuM/P</sup> τῆσδε<sup>G</sup> πρ. συμφορᾶς<sup>Δ</sup> πέρι.<sup>Prp</sup>  
we will deliberate of this about.

## Anapäste

- [719] [Χορός]: εἶεν,<sup>PräAktOp</sup> φίλιαι<sup>AdjN</sup> δημωίδες οἴκων,  
be it so, friendly
- [720] πότε<sup>Adv</sup> δὴ<sup>Pt</sup> στομάτων  
when indeed
- [721] δεξιομεν<sup>FuAkt</sup> ἴσχὺν ἐπ<sup>'</sup> πρ. Ὀρέστη;  
we will show upon
- [722] ωΐ<sup>i</sup> πότνια<sup>AdjV</sup> χθῶν καὶ<sup>Kon</sup> πότνι<sup>AdjV</sup> ἀκτή  
O lady and lady
- [723] χώματος,<sup>Η</sup> νῦν<sup>Adv</sup> ἐπὶ<sup>Prp</sup> ναυάρχω  
who now upon
- [724] σώματι κεῖσαι<sup>PräM/P</sup> τῷ<sup>ArtD</sup> βασιλείω,<sup>AdjD</sup>  
you lie the royal,
- [725] νῦν<sup>Adv</sup> ἐπάκουσον,<sup>AorAktImv</sup> νῦν<sup>Adv</sup> ἐπάρηξον.<sup>AorAktImv</sup>  
now listen, now help.

- [726] νῦν<sup>Adv</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> ἀκμάζει<sub>PräAkt</sub> Πειθὼ δολίαν<sup>AdjA</sup>  
now for prospers wily
- [727] ξυγκαταβῆναι<sub>AorSinfAkt</sub> χθόνιον<sup>AdjA</sup> δ,<sup>Pt</sup> Ἐρμῆν  
to go down together, chthonian but
- [728] καὶ<sup>Kon</sup> τὸν<sup>ArtA</sup> νύχιον<sup>AdjA</sup> τοῖσδε<sup>ArtD</sup> ἐφοδεῦσαι<sub>AorInfAkt</sub>  
and the nightly to these to visit
- [729] ξιφοδηλήτοισιν<sup>AdjD</sup> ἀγῶσιν.  
with sword injurious
- [730] ξοικεν<sub>PerAkt</sub> ἀνὴρ<sup>ArtN</sup> ὁ<sup>ArtN</sup> ξένος<sup>AdjA</sup> τεύχειν<sub>PräInfAkt</sub> κακόν·  
seems the to make
- [731] τροφὸν δ'<sup>Pt</sup> Ὁρέστου τήνδε<sup>A</sup> πρὸ<sup>Pr</sup> δρῶ<sub>PräAkt</sub> κεκλαυμένην.<sup>A</sup><sub>PerM/P</sub>  
but this I see having wept.
- [732] ποτὲ<sup>Adv</sup> δὴ<sup>Pt</sup> πατεῖς<sub>PräAkt</sub> Κίλισσα, δωμάτων πύλας;  
whither indeed you tread,
- [733] λύπῃ δ'<sup>Pt</sup> ἄμισθος<sup>AdjN</sup> ἔστι<sub>PräAkt</sub> σοι<sup>D</sup> πρὸ<sup>Pr</sup> ξυνέμπορος;  
but unpaid is to you
- [734] [Τροφός]: Αἴγισθον ἥ<sup>ArtN</sup> κρατοῦσα<sup>N</sup><sub>PräAkt</sub> τοῖσι<sup>ArtD</sup> ξένοις<sup>AdjD</sup> καλεῖν<sub>PräInfAkt</sub> to call  
the ruling to the strangers to call
- [735] ὅπως<sup>Kon</sup> τάχιστ'<sup>AdvSup</sup> ἄνωγεν,<sub>PerAkt</sub> ὡς<sup>Kon</sup> σαφέστερον<sup>AdjAKmp</sup>  
so that most swiftly has ordered, as more clear
- [736] ἀνὴρ ἀπὸ<sup>Prp</sup> ἀνδρὸς τὴν<sup>ArtA</sup> νεάγγελτον<sup>AdjA</sup> φάτιν  
from the newly announced
- [737] ἔλθων<sup>N</sup><sub>AorSAkt</sub> πύθηται<sub>AorM/PKnj</sub> τήνδε,<sup>A</sup> πρὸδε<sup>Prp</sup> μὲν<sup>Pt</sup> οἰκέτας  
having come may learn this, toward indeed
- [738] θετοσκυθρωπῶν<sup>N</sup><sub>PräAkt</sub> ἐντὸς<sup>Adv</sup> ὄμμάτων γέλων  
setting gloomy within
- [739] κεύθουσα<sup>N</sup><sub>PräAkt</sub> ἐπ'<sup>Prp</sup> ἔργοις<sup>D</sup> διαπεπραγμένοις<sup>D</sup><sub>PerM/P</sub> καλῶς<sup>Adv</sup>  
concealing upon having been accomplished well
- [740] κείνῃ,<sup>D</sup> πρὸ<sup>Pr</sup> δόμοις δε<sup>Pt</sup> τοῖσδε<sup>D</sup> παγκάκως<sup>Adv</sup> ἔχειν<sub>PräInfAkt</sub> to fare,  
to her, but these utterly badly to
- [741] φήμης ὕψος<sup>Prp</sup> ἦς<sup>G</sup> πρὸ<sup>Pr</sup> ἥγγειλαν<sub>AorAkt</sub> οἱ<sup>ArtN</sup> ξένοι τορῶς.<sup>Adv</sup>  
under of which they announced the clearly.
- [742] ἦ<sup>Pt</sup> δὴ<sup>Pt</sup> κλύων<sup>N</sup><sub>PräAkt</sub> ἐκεῖνος<sup>N</sup> πρὸ<sup>Pr</sup> εὐφρανεῖ<sub>FuAkt</sub> νόον,  
indeed indeed hearing that one will gladden
- [743] εὔτ,<sup>Kon</sup> ἀν<sup>Pt</sup> πύθηται<sub>AorM/PKnj</sub> μῆθον. ω̄<sup>I</sup> τάλαιν<sup>AdjV</sup> ἐγώ.<sup>N</sup><sub>Pr</sub>  
when at least may learn O wretched I.
- [744] ὡς<sup>Kon</sup> μοι<sup>D</sup> πρὸ<sup>Pr</sup> τὰ<sup>ArtA</sup> μὲν<sup>Pt</sup> παλαιὰ<sup>AdjA</sup> συγκεκραμένα<sup>A</sup><sub>PerM/P</sub>  
as to me the indeed old having been mixed
- [745] ἄλγη δύσοιστα<sup>AdjA</sup> τοῖσδε<sup>D</sup> πρὸ<sup>Prp</sup> Ἀτρέως δόμοις  
hard to bear to these in
- [746] τυχόντα<sup>A</sup><sub>AorSAkt</sub> ἔμῆν<sup>AdjA</sup> ἥλγυνεν<sub>AorAkt</sub> ἐν<sup>Prp</sup> στέρνοις φρένα.  
having chanced my pained in
- [747] ἀλλ,<sup>Kon</sup> οὔτι<sup>Pt</sup> πω<sup>Pt</sup> τοιόνδε<sup>AdjA</sup> πῆμ' ἀνεσχόμην.<sub>AorMed</sub>  
but not at all yet such I endured.
- [748] τὰ<sup>ArtA</sup> μὲν<sup>Pt</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> ἄλλα<sup>AdjA</sup> τλημόνως<sup>Adv</sup> ἤντλουν<sub>ImpAkt</sub> κακά<sup>AdjA</sup>  
the indeed for other enduringly I was bearing evils.
- [749] φίλον<sup>AdjA</sup> δ'<sup>Pt</sup> Ὁρέστην, τῆς<sup>ArtG</sup> ἔμῆς<sup>AdjG</sup> ψυχῆς τριβήν,  
dear but of the my
- [750] δν<sup>A</sup> πρὸ<sup>Pr</sup> ἐξέθρεψα<sub>AorAkt</sub> μητρόθεν<sup>Adv</sup> δεδεγμένη,<sup>N</sup><sub>PerM/P</sub> —  
whom I reared from mother having received, —

- [751] Κάκ<sup>KonPrp</sup> νυκτιπλάγκτων<sup>AdjG</sup> ὥρθίων<sup>AdjG</sup> κελευμάτων  
and out of night wandering straight
- [752] καὶ<sup>Kon</sup> πολλὰ<sup>AdjA</sup> καὶ<sup>Kon</sup> μοχθήρι<sup>AdjA</sup> ἀνωφέλητ<sup>AdjA</sup> ἐμοὶ<sup>D</sup><sub>Pr</sub>  
and many and toilsome unprofitable to me
- [753] τλάσῃ·<sup>AorAktKnj</sup> — τὸ<sup>ArtN</sup> μὴ<sup>Pt</sup> φρονοῦν<sup>N</sup><sub>PräAkt</sub> γὰρ<sup>Pt</sup> ὡσπερεὶ<sup>Kon</sup> βοτὸν  
you might bear. — the not thinking for just as
- [754] τρέφειν<sub>PräInfAkt</sub> ἀνάγκη, πῶς<sup>Adv</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> οὐ;<sup>Pt</sup> τρόπῳ φρενός.  
to nourish how for not;
- [755] οὐ<sup>Pt</sup> γάρ<sup>Pt</sup> τι<sup>N</sup><sub>Pr</sub> φωνεῖ<sub>PräAkt</sub> παῖς<sup>εἰτ̄ Adv</sup> ὥν<sup>N</sup><sub>PräAkt</sub> ἐν<sup>Prp</sup> σπαργάνοις,  
not for anything speaks yet being in
- [756] εἰ<sup>Kon</sup> λιμός, ἢ<sup>Kon</sup> δίψῃ τις,<sup>N</sup><sub>Pr</sub> ἢ<sup>Kon</sup> λιψουρία  
if or someone, or
- [757] ἔχει·<sub>PräAkt</sub> νέα<sup>AdjN</sup> δὲ<sup>Pt</sup> νηδὺς αύτάρκης<sup>AdjN</sup> τέκνων.  
has new but self sufficient
- [758] τούτων<sup>G</sup><sub>Pr</sub> πρόμαντις οὖσα,<sup>N</sup><sub>PräAkt</sub> πολλὰ<sup>AdjA</sup> δ',<sup>Pt</sup> οἴομαι,<sub>PräM/P</sub>  
of these being, many but, I think,
- [759] ψευσθεῖσα<sup>N</sup><sub>AorM/P</sub> παιδὸς σπαργάνων φαιδρύντρια,  
having been deceived
- [760] γναφεὺς τροφεύς τε<sup>Pt</sup> ταῦτὸν<sup>A</sup><sub>Pr</sub> εἰχέτην<sup>Du</sup><sub>ImpAkt</sub> τέλος.  
and the same had
- [761] ἔγὼ<sup>N</sup><sub>Pr</sub> διπλᾶς<sup>AdjG</sup> δὲ<sup>Pt</sup> τάσδε<sup>A</sup><sub>Pr</sub> χειρωναξίας  
I of double but these
- [762] ἔχουσα<sup>N</sup><sub>PräAkt</sub> Ὁρέστην ἔξεδεξάμην<sub>AorMed</sub> πατρί·  
having I received
- [763] τεθνηκότος<sup>G</sup><sub>PerAkt</sub> δὲ<sup>Pt</sup> νῦν<sup>Adv</sup> τάλαινα<sup>AdjN</sup> πεύθομαι.<sub>PräM/P</sub>  
of having died but now wretched I learn.
- [764] στείχω<sub>PräAkt</sub> δ',<sup>Pt</sup> ἐπ'<sub>Prp</sub> ἄνδρα τῶνδε<sup>G</sup><sub>Pr</sub> λυμαντήριον<sup>AdjA</sup>  
I go but toward of these destroyer
- [765] οἴκων, θέλων<sup>N</sup><sub>PräAkt</sub> δὲ<sup>Pt</sup> τόνδε<sup>A</sup><sub>Pr</sub> πεύσεται<sub>FuM/P</sub> λόγον.  
wishing but this he will learn
- [766] [Χορός]: πῶς<sup>Adv</sup> οὖν<sup>Pt</sup> κελεύει<sub>PräAkt</sub> νιν<sup>A</sup><sub>Pr</sub> μολεῖν<sub>AorSinfAkt</sub> ἐσταλμένον;<sup>A</sup><sub>PerM/P</sub>  
how then he bids him to go having been sent;
- [767] [Τροφός]: ἦ<sup>Pt</sup> πῶς,<sup>Adv</sup> λέγ'<sub>PräAktImv</sub> αὖθις,<sup>Adv</sup> ὡς<sup>Kon</sup> μάθω<sub>AorSAktKnj</sub> σαφέστερον.<sup>AdjAKmp</sup>  
indeed how; speak again, so that I may learn more clear.
- [768] [Χορός]: εἰ<sup>Kon</sup> ξὺν<sub>Prp</sub> λοχίταις εἴτε<sup>Kon</sup> καὶ<sup>Kon</sup> μονοστιβῆ<sup>AdjA</sup>  
if with or if and single file.
- [769] [Τροφός]: ἄγειν<sub>PräInfAkt</sub> κελεύει<sub>PräAkt</sub> δορυφόρους<sup>AdjA</sup> ὄπανας.  
to lead he bids spear bearing
- [770] [Χορός]: μή<sup>Pt</sup> νῦν<sup>Adv</sup> σὺ<sup>N</sup><sub>Pr</sub> ταῦτ'<sup>A</sup><sub>Pr</sub> ἄγγελλε<sub>PräAktImv</sub> δεσπότου στύγει.<sub>PräAkt</sub>  
do not now you these announce you hate-
- [771] ἀλλ'<sup>Kon</sup> αὐτὸν<sup>A</sup><sub>Pr</sub> ἐλθεῖν,<sub>AorSinfAkt</sub> ὡς<sup>Kon</sup> ἀδειμάντως<sup>Adv</sup> κλύῃ<sub>PräAktKnj</sub>  
but him to come, so that fearlessly he may hear,
- [772] ἄνωχθ'<sub>PerAktImv</sub> ὅσον<sup>Adv</sup> τάχιστα<sup>AdvSup</sup> γηθούσῃ<sup>D</sup><sub>PräAkt</sub> φρενί.  
command as much most swiftly rejoicing
- [773] ἐν<sub>Prp</sub> ἄγγέλῳ γὰρ<sup>Pt</sup> κυπτός<sup>AdjN</sup> ὥρθοῦται<sub>PräM/P</sub> λόγος.  
in for bent is set upright
- [774] [Τροφός]: ἀλλ'<sup>Kon</sup> η<sup>Pt</sup> φρονεῖς<sub>PräAkt</sub> εὖ<sup>Adv</sup> τοῖστι<sup>ArtD</sup> νῦν<sup>Adv</sup> ἤγγελμένοις;<sup>D</sup><sub>PerM/P</sub>  
but indeed you think well to the now having been announced;
- [775] [Χορός]: ἀλλ'<sup>Kon</sup> εἰ<sup>Kon</sup> τροπαίαν<sup>AdjA</sup> Ζεὺς κακῶν θήσει<sub>FuAkt</sub> ποτέ.<sup>Adv</sup>  
but if turning he will set at some time.
- [776] [Τροφός]: καὶ<sup>Kon</sup> πῶς;<sup>Adv</sup> Ὁρέστης ἐλπὶς οὔχεται<sub>PräM/P</sub> δόμων.  
and how; is gone

- [777] [Χορός]: οὐπω<sup>Adv</sup> κακός<sup>AdjN</sup> γε<sup>Pt</sup> μάντις ἀν<sup>Pt</sup> γνοίη<sup>AorAktOp</sup> τάδε.<sup>A</sup><sub>Pr</sub>  
not yet· bad at least at least might know these.
- [778] [Τροφός]: τί<sup>Adv</sup> φήσι;<sup>PräAkt</sup> ἔχεις<sup>PräAkt</sup> τι<sup>A</sup><sub>Pr</sub> τῶν<sup>ArtG</sup> λελεγμένων<sup>G</sup><sub>PerM/P</sub> δίχα;<sup>Adv</sup>  
what do you say; do you have anything of the having been said apart;
- [779] [Χορός]: ἄγγελλ'<sup>PräAktImlv</sup> ιοῦσα,<sup>N</sup><sub>PräAkt</sub> πρᾶσσε<sup>PräAktImlv</sup> τάπεσταλμένα.<sup>A</sup><sub>PerM/P</sub>  
announce going, do the having been sent.
- [780] μέλει<sup>PräAkt</sup> θεοῖσιν ὥνπερ<sup>G</sup><sub>Pr</sub> ἀν<sup>Pt</sup> μέλη<sup>PräAktKnj</sup> πέρι.<sup>Prp</sup>  
it concerns of the things indeed at least it may be a care about.
- [781] [Τροφός]: ἀλλ'<sup>Kon</sup> εἴμι<sup>PräAkt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> σοὶς<sup>AdjD</sup> ταῦτα<sup>A</sup><sub>Pr</sub> πείσομαι<sub>FuM/P</sub> λόγοις.  
but I will go and to your these I will obey
- [782] γένοιτο<sup>AorSMedOp</sup> δ'<sup>Pt</sup> ως<sup>Kon</sup> ἀριστα<sup>AdvSup</sup> σὺν<sup>Prp</sup> θεῶν δόσει.  
might become but as best with

## Chor

### Strophe 1

- [783] [Χορός]: νῦν<sup>Adv</sup> παραιτουμένα<sup>D</sup><sub>PräM/P</sub> μοι,<sup>D</sup><sub>Pr</sub> πάτερ  
now to one begging to me,
- [784] Ζεῦ θεῶν Όλυμπίων,<sup>AdjG</sup>  
Olympian,
- [785] δὸς<sup>AorImlvAkt</sup> τύχας τυχεῖν<sup>AorSInfAkt</sup> δόμου κυρίως<sup>Adv</sup>  
give to obtain rightfully
- [786] τὰ<sup>ArtA</sup> σώφρον<sup>AdjA</sup> εὖ<sup>Adv</sup> μαιομένοις<sup>D</sup><sub>PräM/P</sub> ίδεῖν,<sup>AorSInfAkt</sup>  
the prudent well to seeking to see.
- [787] διὰ<sup>Prp</sup> δίκας πᾶν<sup>AdjA</sup> ἔπος  
through every
- [788] ἔλακον·<sup>AorAkt</sup> ωΐ<sup>i</sup> Ζεῦ,<sup>O</sup> σύ<sup>N</sup><sub>Pr</sub> νιν<sup>A</sup><sub>Pr</sub> φυλάσσοις·<sup>PräAktOp</sup>  
they cried· O you him you might guard.

### Nachgesang 1

- [789] [Χορός]: εἴ<sup>i</sup> εἴ<sup>i</sup> πρὸ<sup>Prp</sup> δὲ<sup>Pt</sup> δὴ<sup>Pt</sup> χθρῶν  
he he, before but indeed
- [790] τὸν<sup>ArtA</sup> ἔσωθεν<sup>Adv</sup> μελάθρων, Ζεῦ,  
the one within
- [791] θές,<sup>AorAktImlv</sup> ἐπει<sup>Kon</sup> νιν<sup>A</sup><sub>Pr</sub> μέγαν<sup>AdjA</sup> ἄρας,<sup>N</sup><sub>AorSAkt</sub>  
set, since him great having raised,
- [792] δίδυμα<sup>AdjA</sup> καὶ<sup>Kon</sup> τριπλᾶ<sup>AdjA</sup>  
double things and triple things
- [793] παλίμποινα<sup>AdjA</sup> θέλων<sup>N</sup><sub>PräAkt</sub> ἀμείψει.<sub>FuAkt</sub>  
payback things willing he will repay.

### Antistrophe 1

- [794] [Χορός]: οὐθι<sup>PerAktImlv</sup> δ'<sup>Pt</sup> ἀνδρὸς φίλου<sup>AdjG</sup> πῶλον εὗ||νιν<sup>AdjA</sup>  
know but dear young
- [795] ζυγέντ<sup>A</sup><sub>AorPas</sub> ἐν<sup>Prp</sup> ἄρμασιν  
having been yoked in
- [796] πημάτων. σὺ<sup>N</sup><sub>Pr</sub> δ'<sup>Pt</sup> ἐν<sup>Prp</sup> δρόμῳ προστιθεὶς<sup>N</sup><sub>PräAkt</sub>  
you but in adding
- [797] μέτρον κτίσον<sup>AorSAktImlv</sup> σωζόμενον<sup>A</sup><sub>PräM/P</sub> ῥυθμὸν  
establish being preserved

[798] τοῦτ'<sup>A</sup> <sub>Pr</sub> ἵδεῖν<sub>AorSInfAkt</sub> διὰ<sup>Prp</sup> πέδον  
this to see through

[799] ἀνομένων<sup>G</sup> <sub>PräM/P</sub> βημάτων ὅρεγμα;  
of rising

## Strophe 2

[800] [Χορός]: οὗ<sup>N</sup> <sub>Pr</sub> τ'<sup>Pt</sup> ξσω<sup>Adv</sup> δωμάτων  
who and inside

[801] πλουτογαθῆ<sup>AdjA</sup> μυχὸν νομίζετε<sub>PräAkt</sub>  
wealth blessed you consider,

[802] κλῦτε,<sub>AorImvAkt</sub> σύμφρονες<sup>AdjN</sup> θεοί·  
hear, agreeing

[803] ἄγετε<sub>PräAktImv</sub> τῶν<sup>ArtG</sup> πάλαι<sup>Adv</sup> πεπραγμένων<sup>G</sup>  
lead of the formerly having been done

[804] λύσασθ'<sub>AorMedImv</sub> αἷμα προσφάτοις<sup>AdjD</sup> δίκαις.  
release yourselves to fresh

[805] γέρων<sup>AdjN</sup> φόνος μηκέτ'<sup>Adv</sup> ἐν<sup>Prp</sup> δόμοις τέκοι.<sub>AorSAktKnj</sub>  
old no longer in may beget.

## Nachgesang 2

[806] [Χορός]: τὸ<sup>ArtN</sup> δὲ<sup>Pt</sup> καλῶς<sup>Adv</sup> κτίμενον<sup>N</sup> <sub>PerM/P</sub> ὥϊ<sup>O</sup> μέγα<sup>AdjN</sup> ναίων<sup>N</sup><sub>PräAkt</sub>  
the but now well having been founded O great dwelling

[807] στόμιον, εὖ<sup>Adv</sup> δὸς<sub>AorImvAkt</sub> ἀνιδεῖν<sub>AorSInfAkt</sub> δόμον ἀνδρός,  
well give to behold

[808] καὶ<sup>Kon</sup> νιν<sup>A</sup> <sub>Pr</sub> ἐλευθερίας φῶς  
and him

[809] λαμπρὸν<sup>AdjA</sup> ἵδεῖν<sub>AorSInfAkt</sub> φιλίοις<sup>AdjD</sup>  
bright to see by friendly

[810] ὅμμασιν ἐκ<sup>Prp</sup> δυοφερᾶς<sup>AdjG</sup> καλύπτας.  
out of gloomy

## Antistrophe 2

[811] [Χορός]: ξυλλάβοι<sub>AorAktOp</sub> δ'<sup>Pt</sup> ἐνδίκως<sup>Adv</sup>  
might assist but now justly

[812] παῖς ὁ<sup>ArtN</sup> Μαίας, ἐπεὶ<sup>Kon</sup> φορώτατος<sup>AdjNSup</sup>  
the since most carrying

[813] πρᾶξιν οὐρίαν<sup>AdjA</sup> θέλων.<sup>N</sup> <sub>PräAkt</sub>  
favorable willing.

[815] πολλὰ<sup>AdjA</sup> δ'<sup>Pt</sup> ἄλλα<sup>AdjA</sup> φανεῖ<sub>FuAktKnj</sub> χρηζῶν<sup>N</sup> <sub>PräAkt</sub> κρυπτά.<sup>AdjA</sup>  
many but now other he would show needing hidden.

[816] ἄσκοπον<sup>AdjA</sup> δ'<sup>Pt</sup> ἔπος λέγων<sup>N</sup> <sub>PräAkt</sub>  
aimless but now speaking

[817] νύκτα πρό<sup>Prp</sup> τ'<sup>Pt</sup> ὄμμάτων σκότον φέρει,<sub>PräAkt</sub>  
before and brings,

[818] καθ'<sup>Prp</sup> ἡμέραν δ'<sup>Pt</sup> οὐδὲν<sup>A</sup> <sub>Pr</sub> ἐμφανέστερος.<sub>AdjNKmp</sub>  
through but now nothing more manifest.

## Strophe 3

[819] [Χορός]: καὶ<sup>Kon</sup> τότ'<sup>Adv</sup> ἥδη<sup>Adv</sup> κλυτὸν<sup>AdjA</sup>  
and then already famous

[820] δωμάτων λυτήριον,

- [821] θῆλυν<sup>AdjA</sup> ούριοστάταν<sup>AdjA</sup> ούδ<sup>Kon</sup>  
female favorable wind setter nor
- [822] ὀξύκρεκτον<sup>AdjA</sup> γοα||τᾶν  
shril crying
- [823] νόμον<sup>N</sup> θήσομεν.<sup>FuAkt</sup> πλεῖ<sup>AdjNKmp</sup> τάδ<sup>'A</sup><sub>Pr</sub> εὖ<sup>Adv</sup>.  
we will set. more these well.
- [825] ἐμὸν<sup>AdjN</sup> ἐμὸν<sup>AdjN</sup> κέρδος<sup>N</sup> αὔξεται<sup>PräM/P</sup> τόδ<sup>'.N</sup><sub>Pr</sub> ἦ||τα  
my my increases this.
- [826] δ'<sup>Pt</sup> ἀποστατεῖ<sup>PräAkt</sup> φίλων.  
but now revolts

## Nachgesang 3

- [827] [Χορός]: σὺ<sup>N</sup><sub>Pr</sub> δὲ<sup>Pt</sup> θαρσῶν,<sup>N</sup><sub>PräAkt</sub> ὅταν<sup>Kon</sup> ἥκη<sup>PräAktKnj</sup> μέρος<sup>N</sup> ἔργων,  
you but now being bold, whenever you may come
- [828] ἐπαύσασ<sup>N</sup><sub>AorSAkt</sub> πατρὸς<sup>N</sup> αὐδὰν  
having stopped
- [829] θροούσα<sup>D</sup><sub>PräAkt</sub> πρὸς<sup>Prp</sup> σὲ<sup>'A</sup><sub>Pr</sub> τέκνον πατρὸς<sup>N</sup> αὐδὰν  
speaking toward you
- [830] καὶ<sup>Kon</sup> πέραιν<sup>'PrälmvAkt</sup> ἀνεπίμομφον<sup>AdjA</sup> ἄταν.  
and accomplish blameless

## Antistrophe 3

- [831] [Χορός]: Περσέως τ'<sup>Pt</sup> ἐν<sup>Prp</sup> φρεσὶν  
and in
- [832] καρδίαν ἀνασχεθών,<sup>N</sup><sub>AorSAkt</sub>  
having endured,
- [833] τοῖς<sup>ArtD</sup> θ'<sup>Pt</sup> ὑπὸ<sup>Prp</sup> χθονὸς<sup>N</sup> φίλοισιν,<sup>AdjD</sup>  
to the and under dear ones,
- [834] τοῖς<sup>ArtD</sup> τ'<sup>Pt</sup> ἀνωθεν<sup>Adv</sup> πρόπραση<sup>PräAktlmv</sup>  
to the and from above act before
- [835] χάριν ὄργας λυγρᾶς,<sup>AdjG</sup> ἐνδοθεν<sup>Adv</sup>  
mournful, from within
- [836] φόνιον<sup>AdjA</sup> ἄταν τιθείς,<sup>N</sup><sub>PräAkt</sub> τὸν<sup>ArtA</sup> αἴτιον<sup>AdjA</sup> δ'<sup>Pt</sup>  
murderous setting, the responsible but now
- [837] ἐξαπολύων<sup>N</sup><sub>PräAkt</sub> μόρου.  
destroying utterly

## Episode

- [838] [Αἴγιοθος]: ἥκω<sup>PräAkt</sup> μὲν<sup>Pt</sup> οὐκ<sup>Pt</sup> ἄκλητος,<sup>AdjN</sup> ἀλλ<sup>'Kon</sup> ὑπάγγελος.  
I have come indeed not uninvited, but
- [839] νέαν<sup>AdjA</sup> φάτιν<sup>N</sup> δὲ<sup>Pt</sup> πεύθομαι<sup>PräM/P</sup> λέγειν<sup>PräInfAkt</sup> τινᾶς<sup>'A</sup><sub>Pr</sub>  
new but now I learn to say some
- [840] ξένους<sup>AdjA</sup> μολόντας<sup>A</sup><sub>AorSAkt</sub> οὐδαμῶς<sup>Adv</sup> ἐφίμερον,<sup>AdjA</sup>  
strangers having come in no way welcome,
- [841] μόρον δ'<sup>Pt</sup> Ορέστου. καὶ<sup>Kon</sup> τόδ<sup>'.N</sup><sub>Pr</sub> ἀμφέρειν<sup>PräInfAkt</sup> δόμοις  
but now and this to bring round
- [842] γένοιτ<sup>'AorSMedOp</sup> ἀν<sup>Pt</sup> ἄχθος<sup>N</sup> δειματοσταγές<sup>AdjN</sup> φόνω  
might become at least fear dripping
- [843] τῷ<sup>ArtD</sup> πρόσθεν<sup>Adv</sup> ἐλκαίνουσι<sup>D</sup><sub>PräAkt</sub> καὶ<sup>Kon</sup> δεδηγμένοις.<sup>D</sup><sub>PerM/P</sub>  
to the before to the ones ulcering and having been bitten.

- [844] πῶς<sup>Adv</sup> ταῦτΑ<sup>A</sup> Pr ἀληθῆ<sup>AdjA</sup> καὶ<sup>Kon</sup> βλέποντα<sup>A</sup> PrÄkt δοξάσω;<sub>FuAkt</sub>  
how these true and seeing I will deem;
- [845] ἢ<sup>Kon</sup> πρὸς<sup>Prp</sup> γυναικῶν δειματούμενοι<sup>N</sup> PrÄM/P λόγοι  
or from being frightened
- [846] πεδάρσιοι<sup>AdjN</sup> θρώσκουσι<sub>PrÄkt</sub> θνήσκοντες<sup>N</sup> PrÄkt μάτην;<sup>Adv</sup>  
aloft they leap, dying vainly;
- [847] τί<sup>Pr</sup> τῶνδ<sup>G</sup> Pr ἀν<sup>Pt</sup> εἴποις<sub>AorAktOp</sub> ὥστε<sup>Kon</sup> δηλῶσαι<sub>AorInfAkt</sub> φρενί;  
what of these at least you might say so as to make clear
- [848] [Χορός]: ἡκούσαμεν<sub>AorAkt</sub> μέν, Pt πυνθάνου<sub>PrÄM/Plmv</sub> δε<sup>Pt</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> ξένων<sup>AdjG</sup>  
we heard indeed, inquire but now of the strangers
- [849] ἔσω<sup>Adv</sup> παρελθών.<sup>N</sup> AorSAkt οὐδὲν<sup>N</sup> Pr ἀγγέλων σθένος  
inside having gone in. nothing
- [850] ὡς<sup>Kon</sup> αὐτὸν<sup>A</sup> Pr αὐτῶν<sup>G</sup> Pr ἄνδρα πεύθεσθαι<sub>PrÄM/Plinf</sub> πάρα.<sup>Adv</sup>  
as him of themselves to learn at hand.
- [851] [Ἄγιοθοι]: ἵδειν<sub>AorSInfAkt</sub> ἐλέγξαι<sub>AorInfAkt</sub> τ'<sup>Pt</sup> αὖ<sup>Adv</sup> θέλω<sub>PrÄkt</sub> τὸν<sup>ArtA</sup> ἄγγελον,  
to see to test and again I want the
- [852] εἴτ<sup>Kon</sup> αὐτὸς<sup>N</sup> Pr ἦν<sub>ImpAkt</sub> θνήσκοντος<sup>G</sup> PrÄkt ἐγγύθεν<sup>Adv</sup> παρών,<sup>N</sup> PrÄkt  
whether him self was of one dying from near being present,
- [853] εἴτ<sup>Kon</sup> ἔξ<sup>Prp</sup> ἀμαράς<sup>AdjG</sup> κληδόνος<sup>G</sup> λέγει<sub>PrÄkt</sub> μαθών.<sup>N</sup> AorSAkt  
or whether out of dim he says having learned.
- [854] οὔτοι<sup>Pt</sup> φρέν<sup>'</sup> ἀν<sup>Pt</sup> κλέψειεν<sub>AorAktOp</sub> ὡμματωμένην.<sup>A</sup> PerM/P  
not indeed at least would steal eye having.

## Anapäste

- [855] [Χορός]: Ζεῦ Ζεῦ, τί<sup>Adv</sup> λέγω, PrÄkt πόθεν<sup>Adv</sup> ἀρξωματι<sub>AorMedKnj</sub>  
what I say, whence I may begin
- [856] τάδ<sup>A</sup> Pr ἐπευχομένη<sup>N</sup> PrÄM/P κάπιθεάζουσ', Kon<sup>N</sup> PrÄkt  
these praying and invoking,
- [857] ὑπὸ<sup>Prp</sup> δ'<sup>Pt</sup> εύνοίας  
under but now
- [858] πῶς<sup>Adv</sup> ἴσον<sup>AdjA</sup> εἰποῦσ<sup>N</sup> AorSAkt ἀνύσωματι;<sub>AorMedKnj</sub>  
how equal having said I may accomplish;
- [859] νῦν<sup>Adv</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> μέλλουσι<sub>PrÄkt</sub> μιανθεῖσα<sup>N</sup> AorPas  
now for are about to having been stained
- [860] πειρατὶ κοπάνω ἀνδροδαίκτων<sup>AdjG</sup>  
man slaying
- [861] ἢ<sup>Kon</sup> πάνυ<sup>Adv</sup> θήσειν<sub>FuAktInf</sub> Ἀγαμεμνονίων<sup>AdjG</sup>  
or quite to set of Agamemnonids
- [862] οἴκων ὅλεθρον διὰ<sup>Prp</sup> παντός,  
through
- [863] ἢ<sup>Kon</sup> πῦρ καὶ<sup>Kon</sup> φῶς ἐπ'<sup>Prp</sup> ἐλευθερία  
or and upon
- [864] δαίων<sup>N</sup> PrÄkt ἀρχάς<sup>A</sup> τε<sup>Pt</sup> πολισσονόμους<sup>AdjA</sup>  
kindling and much ruled
- [865] πατέρων θ'<sup>Pt</sup> ἔξει<sub>FuAkt</sub> μέγαν<sup>AdjA</sup> ὅλβον.  
and will have great
- [866] τοιάνδε<sup>AdjA</sup> πάλην<sup>A</sup> μόνος<sup>AdjN</sup> ὥν<sup>N</sup> PrÄkt ἔφεδρος<sup>AdjN</sup>  
such alone being sitting near
- [867] δισσοῖς<sup>AdjD</sup> μέλλει<sub>PrÄkt</sub> θεῖος<sup>AdjN</sup> Ὄρεστης  
with two is about to divine
- [868] ἄψειν<sub>AorInfAkt</sub> εἴη<sub>PrÄktOp</sub> δ'<sup>Pt</sup> ἐπὶ<sup>Prp</sup> νίκῃ.  
to touch. may it be but upon

- [869] [Αἴγισθος]: ξῆじ ξ, じ おと tototoi. ij  
eh eh, otototoi.
- [870] [Χορός]: えあじ えあじ むらか・Adv  
ah ah very.
- [871] πῶς<sup>Adv</sup> えχει;<sub>PräAkt</sub> πῶς<sup>Adv</sup> κέκρανται<sub>PerM/P</sub> δόμοις;  
how does it fare; how are mixed
- [872] ἀποσταθῶμεν<sub>AorSpasKnj</sub> πράγματος<sup>G</sup> τελουμένου,<sub>PräM/P</sub>  
let us stand aside being completed,
- [873] ὅπως<sup>Kon</sup> δοκῶμεν<sub>PräAktKnj</sub> τῶνδ<sup>G</sup> <sub>Pr</sub> ἀναίτιαι<sup>AdjN</sup> κακῶν<sup>AdjG</sup>  
so that we may seem of these not responsible of evils
- [874] εῖναι·<sub>PräInfAkt</sub> μάχης<sup>G</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> δὴ<sup>Pt</sup> κεκύρωται<sub>PerM/P</sub> τέλος.  
to be. for indeed has been confirmed
- [875] [Οἰκέτης]: οἴμοι, じ πανοίμοι<sup>ij</sup> δεσπότου<sup>G</sup> πεπληγμένου<sup>G</sup>  
woe is me, all woe having been struck.
- [876] οἴμοι<sup>ij</sup> μάλ<sup>Adv</sup> αὖθις<sup>Adv</sup> ἐν<sup>Prp</sup> τρίτοις<sup>AdjD</sup> προσφθέγμασιν.  
woe is me very again in third
- [877] Αἴγισθος<sup>G</sup> οὐκέτ<sup>Adv</sup> えστιν.<sub>PräAkt</sub> ἀλλ<sup>Kon</sup> ἀνοίξατε<sub>AorAktImv</sub>  
no longer is. but open
- [878] ὅπως<sup>Kon</sup> τάχιστα<sup>AdvSup</sup> καὶ<sup>Kon</sup> γυναικείους<sup>AdjA</sup> πύλας  
so that most swiftly, and womens
- [879] μοχλοίς<sup>G</sup> χαλᾶτε·<sub>PräAktImv</sub> καὶ<sup>Kon</sup> μάλ<sup>Adv</sup> ἡβῶντος<sup>G</sup> <sub>PräAkt</sub> δὲ<sup>Pt</sup> δεῖ<sub>PräAkt</sub>  
loosen. and very of a youth but there is need,
- [880] οὐχ<sup>Pt</sup> ὡς<sup>Kon</sup> δ'<sup>Pt</sup> ἀρῆξαι<sub>AorInfAkt</sub> διαπεπραγμένω<sup>D</sup> <sub>PerM/P</sub> τί<sup>Adv</sup> γάρ;<sup>Pt</sup>  
not as but to help having been accomplished. what for;
- [881] ιού<sup>ij</sup> ιού.<sup>ij</sup>  
iou iou.
- [882] κωφοῖς<sup>AdjD</sup> ἀυτῷ<sub>PräAkt</sub> καὶ<sup>Kon</sup> καθεύδουσιν<sup>D</sup> <sub>PräAkt</sub> μάτην<sup>Adv</sup>  
to deaf I shout and sleeping in vain
- [883] ἄκραντα<sup>AdjA</sup> βάζω;<sub>PräAkt</sub> ποῖ<sup>Adv</sup> κλυταιμήστρα; τί<sup>Adv</sup> δρᾶ;<sub>PräAkt</sub> what does;
- [884] えولケ<sub>PerAkt</sub> νῦν<sup>Adv</sup> αὐτῆς<sup>G</sup> <sub>Pr</sub> ἐπ<sup>Pt</sup> ξυροῦ<sup>G</sup> πέλας<sup>Adv</sup>  
it seems now of her upon near
- [884b] αύχην<sup>G</sup> πεσεῖσθαι<sub>AorSMedInf</sub> πρὸς<sup>Prp</sup> δίκην<sup>G</sup>  
to fall toward  
πεπληγμένος.<sup>N</sup> <sub>PerM/P</sub>  
having been struck.
- [885] [Κλυταιμήστρα]: τί<sup>Adv</sup> δ'<sup>Pt</sup> えστι<sub>PräAkt</sub> χρῆμα; τίνα<sup>A</sup> <sub>Pr</sub> βοήν<sup>G</sup> いστης<sub>PräAkt</sub> δόμοις;  
what but is what kind of you set up
- [886] [Οἰκέτης]: τὸν<sup>ArtA</sup> ζῶντα<sup>A</sup> <sub>PräAkt</sub> καίνειν<sub>PräInfAkt</sub> τοὺς<sup>ArtA</sup> τεθνηκότας<sup>A</sup> <sub>PerAkt</sub> λέγω.<sub>PräAkt</sub>  
the living to kill the having died I say.
- [887] [Κλυταιμήστρα]: οἴ<sup>ij</sup> γά. <sup>N</sup> <sub>Pr</sub> ξυνῆκα<sub>AorSAkt</sub> τούπος<sup>G</sup> えξ<sup>Pt</sup> αἰνιγμάτων.  
woe I. I understood out of
- [888] δόλοις<sup>G</sup> ὀλούμεθ',<sub>PräM/P</sub> ὕσπερ<sup>Kon</sup> οὐν<sup>Pt</sup> ἐκτείναμεν.<sub>AorSAkt</sub>  
we are destroyed, just as then we killed.
- [889] δοίη<sub>AorSAktOp</sub> τις<sup>N</sup> <sub>Pr</sub> ἀνδροκμῆτα<sup>AdjA</sup> πέλεκυν<sup>G</sup> ὡς<sup>Kon</sup> τάχος·  
may give someone man cleaving as
- [890] εἰδῶμεν<sub>PerAktKnj</sub> εἰ<sup>Kon</sup> νικῶμεν,<sub>PräAktKnj</sub> ἥ<sup>Kon</sup> νικώμεθα.<sub>PräM/PKnj</sub>  
we may know if we may win, or we may be defeated.
- [891] ἐνταῦθα<sup>Adv</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> δὴ<sup>Pt</sup> τοῦδ<sup>G</sup> <sub>Pr</sub> ἀφικόμην<sub>AorSMed</sub> κακοῦ.<sup>AdjG</sup>  
here for indeed of this I arrived of evil.
- [892] [Ὥρεστης]: σὲ<sup>A</sup> <sub>Pr</sub> καὶ<sup>Kon</sup> ματεύω.<sub>PräAkt</sub> τῷδε<sup>D</sup> <sub>Pr</sub> δ'<sup>Pt</sup> ἀρκούντως<sup>Adv</sup> えχει.<sub>PräAkt</sub>  
you and I seek. to this one but sufficiently it suffices.

- [893] [Κλυταιμνήστρα]: οἴ̄ γώ. <sup>N</sup><sub>Pr</sub> τέθνηκας, <sub>PerAkt</sub> φίλτατ' <sup>AdjVSup</sup> Αἰγάθου βία.  
woe I. you are dead, dearest
- [894] [Ορέστης]: φιλεῖς<sup>PräAkt</sup> τὸν<sup>ArtA</sup> ἄνδρα; τοιγὰρ<sup>Pt</sup> ἐν<sup>Prp</sup> ταύτῳ<sup>AdjD</sup> τάφω  
you love the therefore in the same
- [895] κείσῃ<sup>FuM/P</sup> θανόντα<sup>A</sup><sub>AorSAkt</sub> δ'<sup>Pt</sup> οὔτι<sup>Pt</sup> μὴ<sup>Pt</sup> προδῶς<sub>AorSAktKnj</sub> ποτε. <sup>Adv</sup>  
you will lie· having died but not at all not you may betray ever.
- [896] [Κλυταιμνήστρα]: ἐπίσχες<sub>AorSAktImv</sub> ω̄<sup>j</sup> παῖ, τόνδε<sup>A</sup><sub>Pr</sub> δ'<sup>Pt</sup> αἰδεσαι<sub>PräM/P</sub> τέκνον,  
hold back, O this but you respect,
- [897] μαστόν, πρὸς<sup>Prp</sup> ω̄<sup>D</sup><sub>Pr</sub> σὺ<sup>N</sup><sub>Pr</sub> πολλὰ<sup>AdjA</sup> δὴ<sup>Pt</sup> βρίζων<sub>PräAkt</sub> ἅμα<sup>Adv</sup>  
to which you many indeed pressing at once
- [898] οὐλοισιν<sup>AdjD</sup> ἔξημελξας<sub>AorSAkt</sub> εὐτραφὲς<sup>AdjA</sup> γάλα.  
with woolly you milked out well nourished
- [899] [Ορέστης]: Πυλάδη τί<sup>Adv</sup> δράσω; <sub>AorSAktKnj</sub> μητέρ' αἰδεσθῶ <sub>AorSM/PKnj</sub> κτανεῖν; <sub>AorSinfAkt</sub> κτανεῖν;  
what shall I do; should I revere to kill;
- [900] [Πυλάδης]: ποῦ<sup>Adv</sup> δὴ<sup>Pt</sup> τὰ<sup>ArtA</sup> λοιπὰ<sup>AdjA</sup> λοξίου μαντεύματα  
where indeed the remaining
- [901] τὰ<sup>ArtA</sup> πυθόχρηστα, <sup>AdjA</sup> πιστὰ<sup>AdjA</sup> δ'<sup>Pt</sup> εὔορκώματα;  
the Pytho oracular, trustworthy but
- [902] ἄπαντας<sup>AdjA</sup> ἔχθροὺς<sup>N</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> θεῶν<sup>N</sup> ἡγοῦ<sub>PräMedImv</sub> πλέον. <sup>AdjAKmp</sup>  
all of consider more.
- [903] [Ορέστης]: κρίνω<sub>PräAkt</sub> σὲ<sup>A</sup><sub>Pr</sub> νικᾶν, <sub>PräInfAkt</sub> καὶ<sup>Kon</sup> παραίνεις<sub>PräAkt</sub> μοι<sup>D</sup><sub>Pr</sub> καλῶς. <sup>Adv</sup>  
I decide you to win, and you advise to me well.
- [904] ἔπου, <sub>PräM/Plmv</sub> πρὸς<sup>Prp</sup> αὐτὸν<sup>A</sup><sub>Pr</sub> τόνδε<sup>A</sup><sub>Pr</sub> σὲ<sup>A</sup><sub>Pr</sub> σφάξαι<sub>AorSinfAkt</sub> θέλω. <sub>PräAkt</sub>  
follow, toward him this you to slaughter I wish.
- [905] καὶ<sup>Kon</sup> ζῶντα<sup>A</sup><sub>PräAkt</sub> γάρ<sup>Pt</sup> νιν<sup>A</sup><sub>Pr</sub> κρείσσον, <sup>AdjAKmp</sup> ἡγῆσω<sub>FuMed</sub> πατρός.  
and living for him stronger I will consider
- [906] τούτῳ<sup>D</sup><sub>Pr</sub> θανοῦσα<sup>N</sup><sub>AorSAkt</sub> ξυγκάθευδ', <sub>PräAktImv</sub> ἐπεὶ<sup>Kon</sup> φιλεῖς<sub>PräAkt</sub>  
with this having died sleep together, since you love
- [907] τὸν<sup>ArtA</sup> ἄνδρα τοῦτον, <sup>A</sup><sub>Pr</sub> δν<sup>A</sup><sub>Pr</sub> δ'<sup>Pt</sup> ἔχρῆν<sub>ImpAkt</sub> φιλεῖν<sub>PräInfAkt</sub> στυγεῖς. <sub>PräAkt</sub>  
the this, whom but it was necessary to love you hate.
- [908] [Κλυταιμνήστρα]: ἔγώ<sup>N</sup><sub>Pr</sub> σ'<sup>A</sup><sub>Pr</sub> έθρεψα, <sub>AorSAkt</sub> σὺν<sup>Prp</sup> δε<sup>Pt</sup> γηράναι<sub>AorSinfAkt</sub> θέλω. <sub>PräAkt</sub>  
I you I nourished, with but to grow old I wish.
- [909] [Ορέστης]: πατροκτονοῦσα<sup>N</sup><sub>PräAkt</sub> γάρ<sup>Pt</sup> ξυνοικήσεις<sub>FuAkt</sub> ἔμοι, <sup>D</sup><sub>Pr</sub>  
father killing for you will live with to me;
- [910] [Κλυταιμνήστρα]: ἡ<sup>ArtN</sup> Μοῖρα τούτων, <sup>G</sup><sub>Pr</sub> ω̄<sup>j</sup> τέκνον, παραιτία.  
the of these, O
- [911] [Ορέστης]: καὶ<sup>Kon</sup> τόνδε<sup>A</sup><sub>Pr</sub> τοίνυν<sup>Pt</sup> Μοῖρ' ἐπόρσυνεν<sub>AorSAkt</sub> μόρον.  
and this then indeed brought about
- [912] [Κλυταιμνήστρα]: οὐδὲν<sup>A</sup><sub>Pr</sub> σεβίζη<sub>PräAkt</sub> γενεθλίους<sup>AdjA</sup> ἀράς, τέκνον;  
nothing you revere birth related
- [913] [Ορέστης]: τεκοῦσα<sup>N</sup><sub>AorSAkt</sub> γάρ<sup>Pt</sup> μ'<sup>A</sup><sub>Pr</sub> ἔρριψας<sub>AorSAkt</sub> εἰς<sup>Prp</sup> τὸ<sup>ArtA</sup> δυστυχές. <sup>AdjA</sup>  
having borne for me you threw into the ill starred.
- [914] [Κλυταιμνήστρα]: οὕτοι<sup>Pt</sup> σ'<sup>A</sup><sub>Pr</sub> ἀπέρρωψ' <sub>AorSAkt</sub> εἰς<sup>Prp</sup> δόμοις δορυξένους. <sup>AdjA</sup>  
not indeed you I cast away into spear guest.
- [915] [Ορέστης]: αἰκῶς<sup>Adv</sup> ἐπράθην<sub>AorSPas</sub> ω̄<sup>N</sup><sub>PräAkt</sub> ἐλευθέρου<sup>AdjG</sup> πατρός.  
shamefully I was sold being of free
- [916] [Κλυταιμνήστρα]: ποῦ<sup>Adv</sup> δῆθ'.<sup>Pt</sup> δ'<sup>ArtN</sup> τίμος, ὅντιν'<sup>A</sup><sub>Pr</sub> ἀντεδεξάμην; <sub>AorSMed</sub>  
where indeed the whomever I received in return;
- [917] [Ορέστης]: αἰσχύνομαί<sup>PräM/P</sup> σοι<sup>D</sup><sub>Pr</sub> τοῦτ'<sup>A</sup><sub>Pr</sub> ὄνειδίσαι<sub>AorSinfAkt</sub> σαφῶς. <sup>Adv</sup>  
I am ashamed to you this to reproach clearly.
- [918] [Κλυταιμνήστρα]: μὴ<sup>Pt</sup> ἀλλ' <sup>Kon</sup> εἴφ' <sub>AorSAktImv</sub> ὅμοιως<sup>Adv</sup> καὶ<sup>Kon</sup> πατρὸς τοῦ<sup>ArtG</sup> σοῦ<sup>G</sup><sub>Pr</sub> μάτας. <sup>Adv</sup>  
not but say likewise and the your vainly.

[919] [Ορέστης]: μὴ<sup>Pt</sup> λεγχε<sub>PräAktImv</sub> τὸν<sup>ArtA</sup> πονοῦντ<sup>A</sup><sub>PräAkt</sub> ἔσω<sup>Adv</sup> καθημένη.<sup>N</sup><sub>PräM/P</sub>  
not blame the suffering inside sitting.

[920] [Κλυταιμνήστρα]: ἄλγος γυναιξὶν ἀνδρὸς εἴργεσθαι, <sub>PräM/Plnf</sub> τέκνον.  
to be kept away,

[921] [Ορέστης]: τρέφει<sub>PräAkt</sub> δέ<sup>Pt</sup> γ'<sup>Pt</sup> ἀνδρὸς μόχθος ἡμένας<sup>A</sup><sub>PerM/P</sub> ἔσω.<sup>Adv</sup>  
nourishes but at least seated inside.

[922] [Κλυταιμνήστρα]: κτενεῖν<sub>FulInfAkt</sub> ἔσικας,<sub>PerAkt</sub> ω̄<sup>ij</sup> τέκνον, τὴν<sup>ArtA</sup> μητέρα.  
to kill you seem, O the

[923] [Ορέστης]: σύ<sup>N</sup><sub>Pr</sub> το<sup>Pt</sup> σεαυτήν,<sup>A</sup><sub>Pr</sub> οὐκ<sup>Pt</sup> ἐγώ,<sup>N</sup><sub>Pr</sub> κατακτενεῖς.<sub>FuAkt</sub>  
you indeed yourself, not I, you will kill.

[924] [Κλυταιμνήστρα]: ὥρα<sub>PräAktImv</sub> φύλαξαι<sub>AorSMedImv</sub> μητρὸς ἐγκότους<sup>AdjA</sup> κύνας.  
see, guard yourself spiteful

[925] [Ορέστης]: τὰς<sup>ArtA</sup> τοῦ<sup>ArtG</sup> πατρὸς δέ<sup>Pt</sup> πῶς<sup>Adv</sup> φύγω,<sub>AorSAktKnj</sub> παρεῖς<sup>N</sup><sub>AorSAkt</sub> τάδε;<sup>A</sup><sub>Pr</sub>  
the of but how may I flee, letting go these things;

[926] [Κλυταιμνήστρα]: ἔσικα<sub>PerAkt</sub> θρηνεῖν<sub>PräInfAkt</sub> ζῶσα<sup>N</sup><sub>PräAkt</sub> πρὸς<sup>Prp</sup> τύμβον μάτην.<sup>Adv</sup>  
I seem to lament living toward in vain.

[927] [Ορέστης]: πατρὸς γὰρ<sup>Pt</sup> αἰσα τόνδε<sup>A</sup><sub>Pr</sub> σούριζει<sub>PräAkt</sub> μόρον.  
for this drives

[928] [Κλυταιμνήστρα]: οἴ<sup>ij</sup> γὼ<sup>N</sup><sub>Pr</sub> τεκοῦσα<sup>N</sup><sub>AorSAkt</sub> τόνδε<sup>A</sup><sub>Pr</sub> ὄφιν ἐθρεψάμην.<sub>AorSMed</sub>  
woe I having borne this I reared.

[929] [Ορέστης]: ἦ<sup>Pt</sup> κάρτα<sup>Adv</sup> μάντις οὐξ<sup>ArtNPrp</sup> ὀνειράτων φόβος.  
indeed very the from out of

[930] ἔκανες<sub>AorSAkt</sub> δὲ<sup>A</sup><sub>Pr</sub> οὐ<sup>Pt</sup> χρῆν,<sub>ImpAkt</sub> καὶ<sup>Kon</sup> τὸ<sup>ArtA</sup> μὴ<sup>Pt</sup> χρεὼν<sup>N</sup><sub>PräAkt</sub> πάθε.<sub>AorSAktImv</sub>  
you did what not it was necessary, and the not needful suffer.

[931] [Χορός]: στένω<sub>PräAkt</sub> μὲν<sup>Pt</sup> οὖν<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> τῶνδε<sup>G</sup><sub>Pr</sub> συμφορὰν διπλῆν.<sup>AdjA</sup>  
I groan indeed now and of these double.

[932] ἐπεὶ<sup>Kon</sup> δὲ<sup>Pt</sup> πολλῶν<sup>AdjG</sup> αἰμάτων ἐπήκρισε<sub>AorAkt</sub>  
since but many he decided

[933] τλήμων<sup>AdjN</sup> Ὀρέστης, τοῦθ'<sup>A</sup><sub>Pr</sub> ὅμως<sup>Adv</sup> αἱρούμεθα,<sub>PräM/P</sub>  
wretched this nevertheless we choose,

[934] ὀφθαλμὸν οἴκων μὴ<sup>Pt</sup> πανώλεθρον<sup>AdjA</sup> πεσεῖν.<sub>AorSInfAkt</sub>  
not utterly destroyed to fall.

## Chor

### Strophe 1

[935] [Χορός]: ἔμολε<sub>AorSAkt</sub> μὲν<sup>Pt</sup> δίκα Πριαμίδαις χρόνῳ,  
came indeed

[936] βαρύδικος<sup>AdjN</sup> ποινά·  
heavy judging

[937] ἔμολε<sub>AorSAkt</sub> δέ<sup>Pt</sup> ἐς<sup>Prp</sup> δόμον τὸν<sup>ArtA</sup> Ἀγαμέμνονος  
came but into the

[938] διπλοῦς<sup>AdjN</sup> λέων, διπλοῦς<sup>AdjN</sup> Ἀρης.  
double double

[939] ἔλασε<sub>AorSAkt</sub> δέ<sup>Pt</sup> ἐς<sup>Prp</sup> τὸν<sup>ArtA</sup> πᾶν<sup>AdjA</sup>  
drove but into the all

[940] ὁ<sup>ArtN</sup> πυθόχρηστος<sup>AdjN</sup> φυγὰς  
the Pytho oracular

[941] θεόθεν<sup>Adv</sup> εὖ<sup>Adv</sup> φραδαῖσιν ὠρμημένος.<sup>N</sup><sub>PerM/P</sub>  
from god well having been set in motion.

## Nachgesang 1

- [942] [Χορός]: ἐπολολύξατ' <sub>AorAktImv</sub> ὥ<sup>ij</sup> δεσποσύνων<sup>AdjG</sup> δόμων  
cry aloud O lordly
- [942a] ἐπολολύξατ' <sub>AorAktImv</sub> ὥ<sup>ij</sup> δεσποσύνων<sup>AdjG</sup> δόμων  
cry aloud O lordly
- [943] ἀναφυγᾶς κακῶν καὶ<sup>Kon</sup> κτεάνων τριβᾶς  
and
- [943a] ἀναφυγᾶς κακῶν καὶ<sup>Kon</sup> κτεάνων τριβᾶς  
and
- [944] ὑπαὶ<sup>Prp</sup> δυοῖν<sup>AdjDuD</sup> μιαστόροιν,<sup>AdjDuD</sup>  
under two polluters,
- [944a] ὑπαὶ<sup>Prp</sup> δυοῖν<sup>AdjDuD</sup> μιαστόροιν,<sup>AdjDuD</sup>  
under two polluters,
- [945] δυσοίμου<sup>AdjG</sup> τύχας.  
of ill omen
- [945a] δυσοίμου<sup>AdjG</sup> τύχας.  
of ill omen

## Antistrophe 1

- [946] [Χορός]: ἔμολε<sub>AorSAkt</sub> δ'<sup>Pt</sup> ὡ<sup>D</sup><sub>Pr</sub> μέλει<sub>PrÄkt</sub> κρυπταδίου<sup>AdjG</sup> μάχας  
came but to whom concerns of secret
- [947] δολιόφρων<sup>AdjN</sup> ποινά·  
guile minded
- [948] ἔθιγε<sub>AorAkt</sub> δ'<sup>Pt</sup> ἐν<sup>Prp</sup> μάχα χερὸς ἐτίτυμος<sup>AdjN</sup>  
touched but in true
- [949] Διὸς κόρα— Δίκαιον δέ<sup>Pt</sup> νιν<sup>A</sup><sub>Pr</sub>  
but her
- [950] προσαγορεύομεν<sub>PrÄkt</sub> βροτοὶ τυχόντες<sup>N</sup><sub>AorSAkt</sub> καλῶς—<sup>Adv</sup>  
we address having happened well—
- [951] ὀλέθριον<sup>AdjA</sup> πνέουσ<sup>N</sup><sub>PrÄkt</sub> ἐν<sup>Prp</sup> ἔχθροῖς κότον.  
destructive breathing in

## Strophe 2

- [953] [Χορός]: τά<sup>ArtA</sup> περ<sup>Pt</sup> δ<sup>ArtN</sup> Λοξίας ὁ<sup>ArtN</sup> Παρνασσίας<sup>AdjN</sup>  
the things at least the the Parnassian
- [954] μέγαν<sup>AdjA</sup> ἔχων<sup>N</sup><sub>PrÄkt</sub> μυχὸν χθονὸς ἐπωρθαίξεν<sub>AorAkt</sub>  
great holding he set upright
- [955] ἀδόλως<sup>Adv</sup> δόλοις  
guilelessly
- [956] βλάβαν ἐγχρονισθεῖσαν<sup>A</sup><sub>AorPas</sub> ἐποίχεται<sub>PrÄM/P</sub>  
having grown with time he goes against.
- [957] κρατεῖται<sub>PrÄM/P</sub> πως<sup>Adv</sup> τὸ<sup>ArtN</sup> θεῖον παρὰ<sup>Prp</sup> τὸ<sup>ArtA</sup> μὴ<sup>Pt</sup>  
prevails somehow the beside the not
- [958] ὑπουργεῖν<sub>PrÄInfAkt</sub> κακοῖς.  
to assist
- [960] ἄξια<sup>AdjA</sup> δ'<sup>Pt</sup> οὐρανοῦχον<sup>AdjA</sup> ἀρχὰν σέβειν<sub>PrÄInfAkt</sub>  
worthy but heaven holding to revere.

## Nachgesang 2

- [961] [Χορός]: πάρα<sup>Adv</sup> τε<sup>Pt</sup> φῶς ιδεῖν<sub>AorSInfAkt</sub>  
at hand and to see

- [962] μέγα<sup>AdjN</sup> τ'<sup>Pt</sup> ἀφηρέθην<sub>AorPas</sub> ψάλιον οἰκέων.  
greatly and I was deprived
- [962a] μέγα<sup>AdjN</sup> τ'<sup>Pt</sup> ἀφηρέθην<sub>AorPas</sub> ψάλιον οἰκέων.  
greatly and I was deprived
- [963] ἄναγε<sub>PrälmvAkt</sub> μὰν<sup>Pt</sup> δόμοι· πολὺν<sup>AdjA</sup> ἄγαν<sup>Adv</sup> χρόνον  
bring up indeed much excessively
- [963a] ἄναγε<sub>PrälmvAkt</sub> μὰν<sup>Pt</sup> δόμοι· πολὺν<sup>AdjA</sup> ἄγαν<sup>Adv</sup> χρόνον  
bring up indeed much excessively
- [964] χαμαιπετεῖς<sup>AdjN</sup> ἔκεισθ'<sub>ImpM/P</sub> ἀεί.<sup>Adv</sup>  
ground crawling you were lying always.
- [964a] χαμαιπετεῖς<sup>AdjN</sup> ἔκεισθ'<sub>ImpM/P</sub> ἀεί.<sup>Adv</sup>  
ground crawling you were lying always.

## Antistrophe 2

- [965] [Χορός]: τάχα<sup>Adv</sup> δὲ<sup>Pt</sup> παντελῆς<sup>AdjN</sup> χρόνος ἀμείψεται<sub>FuM/P</sub>  
soon but complete will change
- [966] πρόθυρα δωμάτων, ὅταν<sup>Kon</sup> ἀφ<sup>Prp</sup> ἔστιας  
whenever from
- [967] πᾶν<sup>AdjN</sup> ἐλαθῆ<sub>AorPasKnj</sub> μύσος  
all may be forgotten
- [968] καθαρμοῖσιν ἀτὰν ἐλατηρίοις.<sup>AdjD</sup>  
driving.
- [969] τύχαι δὲ<sup>Pt</sup> εὐπροσωποκοῖται<sup>AdjN</sup> τὸ<sup>ArtA</sup> πᾶν<sup>AdjA</sup>  
but fair faced bed mates the whole
- [970] ἵδεῖν<sub>AorSinfAkt</sub> ἀκοῦσαι<sub>AorSinfAkt</sub> πρευμενεῖς<sup>AdjN</sup>  
to see to hear kindly disposed
- [971] μετοίκοις δόμων πεσοῦνται<sub>FuM/P</sub> πάλιν.<sup>Adv</sup>  
they will fall again.

## Nachgesang 2

- [972] [Χορός]: πάρα<sup>Adv</sup> τε<sup>Pt</sup> φῶς ἵδεῖν<sub>AorSinfAkt</sub>  
at hand and to see

## Episode

- [973] [Ορέστης]: ἵδεσθε<sub>AorSAktImv</sub> χώρας τὴν<sup>ArtA</sup> διπλῆν<sup>AdjA</sup> τυραννίδα  
see the double
- [974] πατροκτόνους<sup>AdjA</sup> τε<sup>Pt</sup> δωμάτων πορθήτορας.  
father slaying and
- [975] σεμνοὶ<sup>AdjN</sup> μὲν<sup>Pt</sup> ἥσαν<sub>ImpAkt</sub> ἐν<sup>Prp</sup> θρόνοις τόθ,<sup>Adv</sup> ἡμενοί,<sup>N</sup> PerM/P  
august indeed they were in then sitting,
- [976] φίλοι<sup>AdjN</sup> δὲ<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> νῦν,<sup>Adv</sup> ὡς<sup>Kon</sup> ἐπεικάσαι<sub>AorInfAkt</sub> πάθη  
dear but and now, as to infer
- [977] πάρεστιν<sub>PräAkt</sub> ὄρκος τ'<sup>Pt</sup> ἐμμένει<sub>PräAkt</sub> πιστώμασι.  
is present, and abides
- [978] ξυνώμοσαν<sub>AorAkt</sub> μὲν<sup>Pt</sup> θάνατον ἀθλίω<sup>AdjD</sup> πατρὶ<sup>Pr</sup>  
swore together indeed to wretched
- [979] καὶ<sup>Kon</sup> ξυνθανεῖσθαι<sub>AorSinfM/P</sub> καὶ<sup>Kon</sup> τάδ,<sup>N</sup> Pr εὔόρκως<sup>Adv</sup> ἔχει.<sub>PräAkt</sub>  
and to die with and these well sworn stand.
- [980] ἵδεσθε<sub>AorSAktImv</sub> δ,<sup>Pt</sup> αὖτε,<sup>Adv</sup> τῶνδ,<sup>G</sup> οἱ<sup>Pr</sup> ἐπήκοοι<sup>AdjN</sup> κακῶν,  
see but again, of these listening

- [981] τὸ<sup>ArtN</sup> μηχάνημα, δεσμὸν ἀθλίω<sup>AdjD</sup> πατρί,  
the to wretched
- [982] πέδας τε<sup>Pt</sup> χειροῖν καὶ<sup>Kon</sup> ποδοῖν ξυνωρίδα.
- [983] ἔκτείνατ'<sup>AorAktImv</sup> αὐτὸ<sup>A</sup><sub>Pr</sub> καὶ<sup>Kon</sup> κύκλω παρασταδὸν<sup>Adv</sup>  
stretch out it and side by side
- [984] στέγαστρον ἀνδρὸς δείξαθ',<sup>AorM/Plmv</sup> ὡς<sup>Kon</sup> τίδη<sup>AorAktKnj</sup> πατήρ,  
show, so that may see
- [985] οὐχ<sup>Pt</sup> ούμός,<sup>N</sup><sub>Pr</sub> ἀλλα<sup>Kon</sup> ὁ<sup>ArtN</sup> πάντ<sup>AdjA</sup> ἐποπτεύων<sup>N</sup><sub>PräAkt</sub> τάδε<sup>A</sup><sub>Pr</sub>  
not my own, but the all overseeing these
- [986] Ἡλιος, ἄναγνα<sup>AdjA</sup> μητρὸς ἔργα τῆς<sup>ArtG</sup> ἔμης,<sup>AdjG</sup>  
unholy the my,
- [987] ὡς<sup>Kon</sup> ἀν<sup>Pt</sup> παρῇ<sup>AorAktKnj</sup> μοι<sup>D</sup><sub>Pr</sub> μάρτυς ἐν<sup>Prp</sup> δίκῃ ποτέ,<sup>Adv</sup>  
so that at least may be present to me in sometime,
- [988] ὡς<sup>Kon</sup> τόνδι<sup>A</sup><sub>Pr</sub> ἐγὼ<sup>N</sup><sub>Pr</sub> μετῆλθον<sup>AorSAkt</sup> ἐνδίκως<sup>Adv</sup> μόρον  
that this I pursued justly
- [989] τὸν<sup>ArtA</sup> μητρός· Αἰγίσθου γὰρ<sup>Pt</sup> οὐ<sup>Pt</sup> λέγω<sub>PräAkt</sub> μόρον·  
the for not I say
- [990] ἔχει<sub>PräAkt</sub> γὰρ<sup>Pt</sup> αἰσχυντῆρος, ὡς<sup>Kon</sup> νόμος, δίκην·  
has for as
- [991] ἥτις<sup>N</sup><sub>Pr</sub> δ<sup>Pt</sup> ἐπ<sup>Prp</sup> ἀνδρὶ τοῦτ<sup>'A</sup><sub>Pr</sub> ἐμήσατο<sup>AorM/P</sup> στύγος,  
whoever but upon this contrived
- [992] ἔξ<sup>Prp</sup> οὐ<sup>G</sup><sub>Pr</sub> τέκνων ἡνεγχ'<sup>AorSAkt</sup> ὑπὸ<sup>Prp</sup> ζώνην βάρος,  
since when bore under
- [993] φίλον<sup>AdjA</sup> τέως, Adv νῦν<sup>Adv</sup> δ<sup>Pt</sup> ἔχθρόν, <sup>AdjA</sup> ὡς<sup>Kon</sup> φαίνει,<sub>PräAkt</sub> κακόν, <sup>AdjA</sup>  
dear for the present, now but hostile, as it shows, evil,
- [994] τι<sup>Adv</sup> σοι<sup>D</sup><sub>Pr</sub> δοκεῖ; <sub>PräAkt</sub> μύραινά γ<sup>Pt</sup> εἴτε<sup>Kon</sup> ἔχιδν' ἔψυ<sub>AorAkt</sub>  
what to you seems; at least either became
- [995] σήπειν<sub>PräInfAkt</sub> θιγοῦσ<sup>N</sup><sub>AorAkt</sub> ἀν<sup>Pt</sup> ἄλλον<sup>AdjA</sup> οὐ<sup>Pt</sup> δεδηγμένον<sup>A</sup><sub>PerM/P</sub>  
to rot touching would another not having been bitten
- [996] τόλμης ἔκατι<sup>Prp</sup> κάκοδίκου<sup>KonAdjG</sup> φρονήματος.  
on account of and unjust
- [997] τί<sup>Adv</sup> νιν<sup>A</sup><sub>Pr</sub> προσείπω, <sub>PräAkt</sub> κἀ<sup>Kon</sup> πτ<sup>Adv</sup> τύχω<sup>AorSAktKnj</sup> μάλ<sup>Adv</sup> εὔστομῶν;<sup>N</sup><sub>PräAkt</sub>  
what him do I address, and if I may happen very speaking well;
- [998] ἄγρευμα θηρός, ἥ<sup>Kon</sup> νεκροῦ ποδένδυτον<sup>AdjN</sup>  
or foot garmented
- [999] δροίτης κατασκήνωμα; δίκτυον μὲν<sup>Pt</sup> οὖν, <sup>Pt</sup>  
indeed now,
- [1000] ἄρκυν τ<sup>Pt</sup> ἀν<sup>Pt</sup> εἴποις<sup>AorAktOp</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ποδιστῆρας<sup>AdjA</sup> πέπλους.  
and at least you might say also foot trapping
- [1001] τοιοῦτον<sup>AdjA</sup> ἀν<sup>Pt</sup> κτήσαιτο<sup>AorMedOp</sup> φηλήτης ἀνήρ,  
such at least might acquire
- [1002] ξένων ἀπαιόλημα κάργυροστερῆ<sup>KonAdjA</sup>  
and silver lacking
- [1003] βίον νομίζων,<sup>N</sup><sub>PräAkt</sub> τῷδε<sup>D</sup><sub>Pr</sub> τ<sup>Pt</sup> ἀν<sup>Pt</sup> δολώματι  
thinking, with this and at least
- [1004] πολλοὺς<sup>AdjA</sup> ἀναιρῶν<sup>N</sup><sub>PräAkt</sub> πολλὰ<sup>AdjA</sup> θερμαίνοι<sub>PräAktOp</sub> φρένα.  
many killing many would warm
- [1005] τοιάδ<sup>AdjN</sup> ἔμοι<sup>D</sup><sub>Pr</sub> ξύνοικος<sup>AdjN</sup> ἐν<sup>Prp</sup> δόμοισι μὴ<sup>Pt</sup>  
such to me house mate in not
- [1006] γένοιτ'.<sup>AorMedOp</sup> ὀλοίμην<sup>AorMedOp</sup> πρόσθεν<sup>Adv</sup> ἐκ<sup>Prp</sup> θεῶν ἄπαις<sup>AdjN</sup>  
might be I might perish before out of childless.

## Anapäste

- [1007] [Χορός]: αἰαῖ<sup>ij</sup> αἰαῖ<sup>ij</sup> μελέων<sup>AdjG</sup> ἔργων.  
alas alas of wretched
- [1008] στυγερῷ<sup>AdjD</sup> θανάτῳ διεπράχθης.<sub>AorPas</sub>  
by hateful you were dispatched.
- [1008b] εἴ<sup>ij</sup> εἴ<sup>ij</sup>  
eh eh,
- [1009] μίμνοντι<sup>D</sup> PräAkt δέ<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> πάθος ἀνθεῖ.<sub>PräAkt</sub>  
to one remaining but and blooms.
- [1010] [Ορέστης]: ἔδρασεν<sub>AorAkt</sub> ή<sup>Kon</sup> οὐκ<sup>Pt</sup> ἔδρασε; <sub>AorAkt</sub> μαρτυρεῖ<sub>PräAkt</sub> δέ<sup>Pt</sup> μοι<sup>D</sup> <sub>Pr</sub>  
did or not did; bears witness but to me
- [1011] φᾶρος τόδ',<sup>N</sup> <sub>Pr</sub> ως<sup>Kon</sup> ἔβαψεν<sub>AorAkt</sub> Αἰγίσθου ξίφος.  
this, as he stained
- [1012] φόνου δέ<sup>Pt</sup> κηκίς ξὺν<sup>Prp</sup> χρόνῳ ξυμβάλλεται,<sub>PräM/P</sub>  
but with is brought together,
- [1013] πολλὰς<sup>AdjA</sup> βαφὰς φθείρουσα<sup>N</sup> <sub>PräAkt</sub> τοῦ<sup>ArtG</sup> ποικίλματος.  
many destroying the
- [1014] νῦν<sup>Adv</sup> αὐτὸν<sup>A</sup> <sub>Pr</sub> αἰνῶ<sub>PräAkt</sub> νῦν<sup>Adv</sup> ἀποιμάζω<sub>PräAkt</sub> παρών,<sup>N</sup> <sub>PräAkt</sub>  
now him I praise, now I lament being present,
- [1015] πατροκτόνον<sup>AdjA</sup> θέ<sup>Pt</sup> ὕφασμα προσφωνῶν<sup>N</sup> <sub>PräAkt</sub> τόδε.<sup>A</sup> <sub>Pr</sub>  
father killing and addressing this.
- [1016] ἀλγῶ<sub>PräAkt</sub> μὲν<sup>Pt</sup> ἔργα καὶ<sup>Kon</sup> πάθος γένος τε<sup>Pt</sup> πᾶν,<sup>AdjA</sup>  
I grieve indeed and and all,
- [1017] ἄζηλο<sup>AdjA</sup> νίκης τῆσδε<sup>G</sup> <sub>Pr</sub> ἔχων<sup>N</sup> <sub>PräAkt</sub> μιάσματα.  
unenviable this having

## Anapäste

- [1018] [Χορός]: οὐτις<sup>N</sup> <sub>Pr</sub> μερόπων ἀσινής<sup>AdjN</sup> βίοτον  
no one unharmed
- [1019] διὰ<sup>Prp</sup> παντὸς<sup>G</sup> <sub>Pr</sub> ἀπήμον'<sup>AdjA</sup> ἀμείψει.<sub>FuAkt</sub>  
through of all unharmed will pass.
- [1020] εἴ<sup>ij</sup> εἴ<sup>ij</sup>  
eh eh,
- [1020b] μόχθος δ'<sup>Pt</sup> ὁ<sup>ArtN</sup> μὲν<sup>Pt</sup> αὐτίχ',<sup>Adv</sup> ὁ<sup>ArtN</sup> δ'<sup>Pt</sup> ἥξει.<sub>FuAkt</sub>  
but the indeed at once, the but will come.
- [1021] [Ορέστης]: ἀλλ',<sup>Kon</sup> ως<sup>Kon</sup> ἀν<sup>Pt</sup> εἰδῆτ',<sub>AorAktKnj</sub> οὐ<sup>Pt</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> οἶδ'<sub>PerAkt</sub> ὅπῃ<sup>Adv</sup> τελεῖ,<sub>PräAkt</sub>  
but, so that at least you may know, not for I know where it ends,
- [1022] ὥσπερ<sup>Kon</sup> ξὺν<sup>Prp</sup> ὑπποις ἡνιοστροφῶ<sub>PräAkt</sub> δρόμου  
just as with I rein turn
- [1023] ἐξωτέρω<sup>AdvKmp</sup> φέρουσι<sub>PräAkt</sub> γὰρ<sup>Pt</sup> νικώμενον<sup>A</sup> <sub>PräM/P</sub>  
further out carry for being defeated
- [1024] φρένες δύσαρκτοι·<sup>AdjN</sup> πρὸς<sup>Prp</sup> δέ<sup>Pt</sup> καρδίᾳ φόβος  
hard to yoke toward but
- [1025] ἔδειν<sub>PräInfAkt</sub> ἔτοιμος<sup>AdjN</sup> ἦδ'<sup>Kon</sup> ὑπορχεῖσθαι<sub>PräInfM/P</sub> κότῳ.  
to sing ready and to dance
- [1026] ἔως<sup>Kon</sup> δ'<sup>Pt</sup> ἔτ<sup>Adv</sup> ἔμφρων<sup>AdjN</sup> εἰμί<sub>PräAkt</sub> κηρύσσω<sub>PräAkt</sub> φίλοις  
as long as but still in mind I am, I proclaim
- [1027] κτανεῖν<sub>AorInfAkt</sub> τέ<sup>Pt</sup> φημι<sub>PräAkt</sub> μητέρ' οὐκ<sup>Pt</sup> ἄνευ<sup>Prp</sup> δίκης,  
to kill and I say not without
- [1028] πατροκτόνον<sup>AdjA</sup> μίασμα καὶ<sup>Kon</sup> θεῶν στύγος.  
parricidal and

- [1029] καὶ<sup>Kon</sup> φύλτρα τόλμης τῆσδε<sup>G</sup> Pr πλειστηρίζομαι<sup>PräM/P</sup>  
and this I pledge myself
- [1030] τὸν<sup>ArtA</sup> πυθόμαντιν<sup>AdjA</sup> Λοξίαν, χρήσαντ'<sup>A</sup> AorAkt ἐμοὶ<sup>D</sup> Pr  
the Pytho seer having oracled to me
- [1031] πράξαντι<sup>D</sup> AorAkt μὲν<sup>Pt</sup> ταῦτ'<sup>A</sup> Pr ἔκτος<sup>Adv</sup> αἰτίας<sup>A</sup> κακῆς<sup>AdjG</sup>  
to one having done indeed these outside evil
- [1032] εἶναι, PräInfAkt παρέντα<sup>A</sup> AorAkt δ'—<sup>Pt</sup> οὐκ<sup>Pt</sup> ἔρω<sup>FuAkt</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> ζημίαν.  
to be, having omitted but—not I will say the
- [1033] τόξῳ γὰρ<sup>Pt</sup> οὐτὶς<sup>N</sup> Pr πημάτων ἐφίξεται.<sup>FuM/P</sup>  
for no one will reach.
- [1034] καὶ<sup>Kon</sup> νῦν<sup>Adv</sup> ὀράτε<sup>PräAktImv</sup> μ',<sup>A</sup> Pr ὡς<sup>Kon</sup> παρεσκευασμένος<sup>N</sup> PerM/P  
and now see you me, as having been prepared
- [1035] ξὺν<sup>Prp</sup> τῷδε<sup>D</sup> Pr θαλλῷ καὶ<sup>Kon</sup> στέψει προσέξομαι<sup>FuM/P</sup>  
with this and I shall approach
- [1036] μεσόμφαλόν<sup>AdjA</sup> θ'.<sup>Pt</sup> ὕδρυμα, Λοξίου πέδον,  
mid navel and
- [1037] πυρός τε<sup>Pt</sup> φέγγος ἄφθιτον<sup>AdjN</sup> κεκλημένον,<sup>A</sup> PerM/P  
and unfailing having been called,
- [1038] φεύγων<sup>N</sup> PräAkt τόδι<sup>A</sup> Pr ἀιμα κοινόν.<sup>AdjA</sup> οὐδέ<sup>KonPt</sup> ἔφ'.<sup>Prp</sup> ἔστιαν  
fleeing this common and not upon
- [1039] ἄλλην<sup>AdjA</sup> τραπέσθαι<sup>AorMedInf</sup> Λοξίας ἐφίετο.<sup>ImpM/P</sup>  
other to turn oneself was desiring.
- [1040] τάδε<sup>A</sup> Pr ἐν<sup>Prp</sup> χρόνῳ μοι<sup>D</sup> Pr πάντας<sup>AdjA</sup> Ἐργείους λέγω.<sup>PräAkt</sup>  
these in to me all I say.
- [1041] καὶ<sup>Kon</sup> μαρτυρεῖν<sup>PräInfAkt</sup> μὲν<sup>Pt</sup> ὡς<sup>Kon</sup> ἐπορσύνθη<sup>AorPas</sup> κακὰ<sup>AdjA</sup>  
and to bear witness indeed that was brought about evils
- [1042] ἐγὼ<sup>N</sup> Pr δ'.<sup>Pt</sup> ἀλήτης τῆσδε<sup>G</sup> Pr γῆς ἀπόξενος,<sup>AdjN</sup>  
I but of this out stranger,
- [1043] ζῶν<sup>N</sup> PräAkt καὶ<sup>Kon</sup> τεθνηκώς<sup>N</sup> PerAkt τάσδε<sup>A</sup> Pr κληδόνας λιπών.<sup>N</sup> AorAkt  
living and having died these leaving.
- [1044] [Χορός]: ἀλλ',<sup>Kon</sup> εὖ<sup>Adv</sup> γ'.<sup>Pt</sup> ἔπραξας,<sup>AorAkt</sup> μηδέ<sup>KonPt</sup> ἐπιζευχθῆς<sup>AorPasKnj</sup> στόμα  
but well at least you did, and not you may be yoked
- [1045] φήμῃ πονηρῷ<sup>AdjD</sup> μηδέ<sup>KonPt</sup> ἐπιγλωσσῶ<sup>PräAktKnj</sup> κακά,<sup>AdjA</sup>  
wicked and not you may blame evils,
- [1046] ἐλευθερώσας<sup>N</sup> AorAkt πᾶσαν<sup>AdjA</sup> Ἐργείων πόλιν,  
having freed all
- [1047] δυοῖν<sup>AdjDuD</sup> δρακόντοιν εύπετῶς<sup>Adv</sup> τεμών<sup>N</sup> AorAkt κάρα.  
of two easily having cut
- [1048] [Ορέστης]: ἔ, ii ἔ, ii  
ah, ah.
- [1048b] δμωαὶ γυναῖκες, αἵδε<sup>N</sup> Pr Γοργόνων δίκην  
these
- [1049] φαιοχίτωνες<sup>AdjN</sup> καὶ<sup>Kon</sup> πεπλεκτανημέναι<sup>N</sup> PerM/P  
dusky robed and having been braided
- [1050] πυκνοῖς<sup>AdjD</sup> δράκουσιν· οὐκέτ',<sup>Adv</sup> ἀν<sup>Pt</sup> μείναιμ'<sup>AorAktOp</sup> ἐγώ.<sup>N</sup> Pr  
thick no longer at least I might remain I.
- [1051] [Χορός]: τίνες<sup>N</sup> Pr σε<sup>A</sup> Pr δόξαι, φύλτατ'<sup>AdjV</sup> ἀνθρώπων πατρί,  
what visions dearest
- [1052] στροβοῦσιν;<sup>PräAkt</sup> ἵσχε,<sup>PräAktImv</sup> μὴ<sup>Pt</sup> φόβου νικῶ<sup>PräAkt</sup> πολύ.<sup>Adv</sup>  
they whirl; hold back, not you are defeated much.

- [1053] [Ορέστης]: οὐκ<sup>Pt</sup> εἰσι<sup>PrAkt</sup> δόξαι τῶνδε<sup>G</sup> <sup>Pr</sup> πημάτων ἔμοι·<sup>D</sup> <sup>Pr</sup>  
not are of these to me.
- [1054] σαφῶς<sup>Adv</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> αἴδε<sup>N</sup> <sup>Pr</sup> μητρὸς ἔγκοτοι<sup>AdjN</sup> κύνες.  
clearly for these spiteful
- [1055] [Χορός]: ποταίνιον<sup>AdjN</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> αἴμα σοι<sup>D</sup> <sup>Pr</sup> χεροῖν ἔτι·<sup>Adv</sup>  
fresh for to you still.
- [1056] ἐκ<sup>Prp</sup> τῶνδε<sup>G</sup> <sup>Pr</sup> τοι<sup>Pt</sup> ταραγμὸς ἐς<sup>Prp</sup> φρένας πίτνει.<sup>PrAkt</sup>  
from of these indeed into falls.
- [1057] [Ορέστης]: ἄναξ Ἀπολλον, αἴδε<sup>N</sup> <sup>Pr</sup> πληθύουσι<sup>PrAkt</sup> δή,<sup>Pt</sup>  
these are multiplying indeed,
- [1058] κάξ<sup>KonPrp</sup> ὅμματων στάζουσιν<sup>PrAkt</sup> αἴμα δυσφιλές.<sup>AdjA</sup>  
and out of they drip hateful.
- [1059] [Χορός]: εἷς<sup>AdjN</sup> σοι<sup>D</sup> <sup>Pr</sup> καθαρμός· Λοξίας δὲ<sup>Pt</sup> προσθιγών<sup>N</sup> <sup>AorAkt</sup>  
one to you but having touched
- [1060] ἐλεύθερόν<sup>AdjA</sup> σε<sup>A</sup> <sup>Pr</sup> τῶνδε<sup>G</sup> <sup>Pr</sup> πημάτων κτίσει.<sup>FuAkt</sup>  
free you of these will make.
- [1061] [Ορέστης]: ὑμεῖς<sup>N</sup> <sup>Pr</sup> μὲν<sup>Pt</sup> οὐχ<sup>Pt</sup> ὥρατε<sup>PrAkt</sup> τάσδ',<sup>A</sup> <sup>Pr</sup> ἔγω<sup>N</sup> <sup>Pr</sup> δέ<sup>Pt</sup> ὥρω·<sup>PrAkt</sup>  
you indeed not you see these here, I but I see.
- [1062] ἐλαύνομαι<sup>PräM/P</sup> δὲ<sup>Pt</sup> κούκέτ'<sup>KonAdv</sup> ἀν<sup>Pt</sup> μείναμ' <sup>AorAktOp</sup> ἔγω.<sup>N</sup> <sup>Pr</sup>  
I am driven but and no longer would stay I.
- [1063] [Χορός]: ἀλλ'<sup>Kon</sup> εύτυχοίς<sup>PrAktOp</sup> καὶ<sup>Kon</sup> σ<sup>A</sup> <sup>Pr</sup> ἐποπτεύων<sup>N</sup> <sup>PrAkt</sup> πρόφρων<sup>AdjN</sup>  
but may you be fortunate, and you watching well disposed
- [1064] θεὸς φυλάσσοι<sup>PrAktOp</sup> καιρίοισι<sup>AdjD</sup> συμφοραῖς.

## Anapäste

- [1065] [Χορός]: ὅδε<sup>N</sup> <sup>Pr</sup> τοι<sup>Pt</sup> μελάθροις τοῖς<sup>ArtD</sup> βασιλείοις<sup>AdjD</sup>  
this indeed the royal
- [1066] τρίτος<sup>AdjN</sup> αὖ<sup>Pt</sup> χειμῶν  
third again
- [1067] πνεύσας<sup>N</sup> <sup>AorAkt</sup> γονίας ἐτελέσθη.<sup>AorPas</sup>  
having blown was brought to an end.
- [1068] παιδιοβόροι<sup>AdjN</sup> μὲν<sup>Pt</sup> πρῶτον<sup>Adv</sup> ὑπῆρξαν<sup>AorAkt</sup>  
child eating indeed first they began
- [1069] μόχθοι τάλανές<sup>AdjN</sup> τε<sup>Pt</sup> Θυέστου·  
wretched and
- [1070] δεύτερον<sup>Adv</sup> ἀνδρὸς βασίλεια<sup>AdjA</sup> πάθη·  
secondly royal
- [1071] λουτροδάικτος<sup>AdjN</sup> δέ<sup>Pt</sup> ὥλετ'<sup>AorSM/P</sup> Ἄχαιῶν  
bath slain but perished
- [1072] πολέμαρχος ἀνήρ·
- [1073] νῦν<sup>Adv</sup> δέ<sup>Pt</sup> αὖ<sup>Pt</sup> τρίτος<sup>AdjN</sup> ἦλθε<sup>AorSAkt</sup> ποθεν<sup>Adv</sup> σωτήρ,  
now but again third came from somewhere
- [1074] ἢ<sup>Kon</sup> μόρον εἶπω;<sup>AorSAktKnj</sup>  
or may I say;
- [1075] ποι<sup>Adv</sup> δῆτα<sup>Pt</sup> κρανεῖ<sup>FuAkt</sup> ποι<sup>Adv</sup> καταλήξει<sup>FuAkt</sup>  
whither indeed will turn out, whither will end
- [1076] μετακοιμισθὲν<sup>N</sup> <sup>AorPas</sup> μένος ἄτης;  
having been lulled to sleep